



STEAM STATION ERGOSENSE MODEL DBS 2800

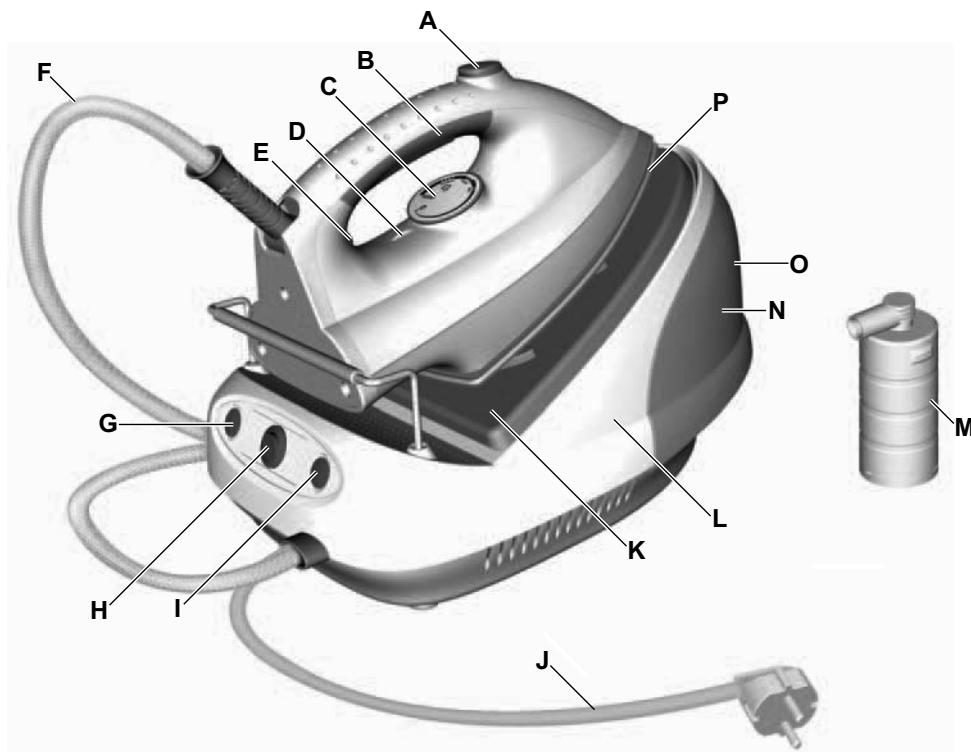
GB • D • F • NL • S • DK • FI • N • CZ • SK • RU • UA • PL • H • HR • I • RO • BG • SL

AEG
perfekt in form und funktion



- GB** Instruction book.....3–20
Before using the appliance for the first time, please read the safety advice on page 4.
- D** Anleitung3–20
Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 4.
- F** Mode d'emploi3–20
Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire les consignes de sécurité en page 5.
- NL** Gebruiksaanwijzing.....3–20
Lees het veiligheidsadvies op pagina 5 voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.
- S** Bruksanvisning.....21-38
Läs säkerhetsanvisningen på sidan 22 innan du använder apparaten första gången.
- DK** Brugervejledning21-38
Før apparatet bruges for første gang, bør sikkerhedsrådene på side 22 læses.
- FI** Käyttöohjeet21-38
Lue sivun 23 turvallisuusohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa.
- N** Bruksanvisning.....21-38
Les rådene vedrørende sikkerhet på side 23 før du bruker apparatet for første gang.
- CZ** Návod k použití..... 39-56
Před prvním použitím přístroje si přečtete bezpečnostní pokyny na straně 40.
- SK** Návod na používanie. 39-56
Pred prvým použitím prístroja si dôkladne prečítajte bezpečnostné informácie na strane 40.
- RU** Инструкция 39-56
Перед первым применением устройства прочтите раздел о мерах предосторожности на стр. 41.
- UA** Інструкція з експлуатації..... 39-56
Перед першим використанням приладу уважно прочитайте поради щодо техніки безпеки на сторінці 41.
- PL** Instrukcja obsługi..... 57-74
Przed pierwszym użyciem urządzenia przeczytaj uważnie zalecenia bezpieczeństwa na stronie 58.
- H** Használati útmutató ..57-74
A készülék első használatá előtt olvassa el figyelmesen a biztonsági előírásokat. Lásd: 58. oldal.
- HR** Knjižica s uputama57-74
Prije prvog korištenja uređaja pročitajte sigurnosne savjete na str. 59.
- I** Libretto di istruzioni....57-74
Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente le norme di sicurezza riportate a pagina 59
- RO** Manual de instrucțiuni.....75-91
Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată, citiți sfaturile de siguranță de la pagina 76.
- BG** Книжка с инструкции.... 75-91
Преди да използвате уреда за първи път, моля, прочетете съветите за безопасност на стр. 76.
- SL** Navodila..... 75-91
Pred prvo uporabo naprave preberite varnostne nasvete na strani 77.





GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

- GB**
- Components**
- A. Steam button
 - B. Soft handle
 - C. Temperature dial
 - D. Temperature alignment mark
 - E. Temperature indicator light
 - F. Hot water pipe
 - G. Power lamp
 - H. Power switch
 - I. Steam lamp
 - J. Power cord
 - K. Iron rest
 - L. Base unit
 - M. Anti-lime unit
 - N. Water tank
 - O. Maximum water level indicator
 - P. Stainless steel soleplate

- D**
- Teile**
- A. Dampf-Knopf
 - B. Weicher Griff
 - C. Temperatur-Wahlscheibe
 - D. Temperatur-Justiermarke
 - E. Temperaturanzeige
 - F. Heißwasser-Leitung
 - G. Stromanzeige
 - H. Netzschalter
 - I. Dampfanzeige
 - J. Netzkabel
 - K. Bügeleisen-Ablage
 - L. Basis-Einheit
 - M. Entkalkungs-Einheit
 - N. Wassertank
 - O. Maximale Wasserstandsanzeige
 - P. Edelstahl-Grundplatte

- F**
- Éléments**
- A. Touche Vapeur
 - B. Poignée ergonomique
 - C. Sélecteur de température
 - D. Repère de température
 - E. Voyant indicateur de température
 - F. Conduite d'eau chaude
 - G. Voyant Marche/Arrêt
 - H. Touche Marche/Arrêt
 - I. Voyant Vapeur
 - J. Cordon d'alimentation
 - K. Socle du fer
 - L. Base
 - M. Unité anticalcaire
 - N. Réservoir d'eau
 - O. Indicateur du niveau d'eau maximal
 - P. Semelle en acier inoxydable


- NL**
- Onderdelen**
- A. Stoomknop
 - B. Handvat
 - C. Temperatuurregelaar
 - D. Temperatuurindicatie
 - E. Lampje temperatuurindicator
 - F. Stoomslang
 - G. Aan-lampje
 - H. Aan-uitknop
 - I. Stoomlampje
 - J. Netsnoer
 - K. Strijkijzersteunplaat
 - L. Basis
 - M. Antikalkunit
 - N. Waterreservoir
 - O. Indicator maximaal waterniveau
 - P. Roestvrijstalen zoolplaat

GB

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.

- The appliance must only be connected to an earthed socket.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.


- If there are limitations please define water quality / type of water that can be used with appliance.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- Symbol  means "Caution: Hot surface".

D

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!

- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

- Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.
- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Überschreiten Sie die am Gerät angezeigte maximale Füllmenge nicht.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Symbol  bedeutet: "Vorsicht: Heiße Oberfläche!"


F

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation correcte de l'appareil et comprennent les nettoyage ni la maintenance de l'appareil sans supervision.
- Les enfants doivent être surveillés, pour éviter qu'ils ne jouent avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon

d'alimentation portent des marques visibles de détérioration ou si le fer présente une fuite.

- L'appareil doit être raccordé à la terre.
- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.

- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- S'il existe des limitations, identifier la qualité/le type d'eau pouvant être utilisé avec l'appareil.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Le symbole  signifie "attention surface chaude".

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

NL


Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het strijkijzer of het snoer zichtbare

tekenen van schade vertoont of als het lekt.

- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiel oppervlak. Controleer, wanneer het strijkijzer op de voet wordt gezet, of het oppervlak waarop de voet wordt geplaatst stabiel is.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat moet worden uitgeschakeld en de stekker moet na gebruik altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat het apparaat wordt gereinigd en onderhouden.
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het

waterreservoir met water wordt gevuld.

- Het netsnoer mag niet in contact komen met een van de hete onderdelen van het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Als er beperkingen zijn, moet de waterkwaliteit of het type water worden aangegeven dat bij dit apparaat kan worden gebruikt.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.
- Houd het strijkijzer en snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het strijkijzer aan staat of afkoelt.
- Symbool  betekent "Let op: heet oppervlak".

RO
BG
SL

Ironing chart / Bügeltabelle

GB

Fabric	Temperature setting	Ironing recommendation
Acrylic	●	Dry iron on wrong side.
Acetate	●	Dry iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Nylon & Polyester	●	Iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Rayon	●	Iron on wrong side of fabric.
Viscose	●	Mainly dry iron. Steam can be used under manufacturer's instructions.
Silk	●●	Iron on wrong side. Use an ironing cloth to prevent shine marks.
Cotton blends	●●	Check label and follow manufacturer's instructions. Use setting for the fibre requiring lowest setting.
Wool & wool blends	●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Cotton	●●	Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Corduroy	●●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Linen	●●● to "max"	Iron on wrong side or use ironing cloth to prevent shine marks, especially with dark colours. Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Denim	●●● to "max"	Use maximum steam.
Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from that recommended in the table!		

D

Gewebe	Temperatureinstellung	Bügelempfehlung
Acryl	●	Trocken von links bügeln.
Acetat	●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand, bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Nylon und Polyester	●	Bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Rayon	●	Bügeln von links.
Viskose	●	Vorwiegend trocken bügeln. Dampf kann nach Herstelleranweisung verwendet werden.
Seide	●●	Von links bügeln. Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden.
Baumwollmischgewebe	●●	Herstelleranweisungen auf Etikett beachten. Einstellung für das Gewebe verwenden, das die niedrigste Einstellung benötigt.
Wolle und Wollmischgewebe	●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Cord	●●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●●● auf „max“	Von links bügeln oder Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden, v.a. bei dunklen Farben. Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Denim	●●● auf „max“	Maximale Dampfeinstellung verwenden.
Durch unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Gewebefeuchtigkeit kann die optimale Einstellung von den Empfehlungen der Tabelle abweichen.		

Tableau de repassage / Strijkschema

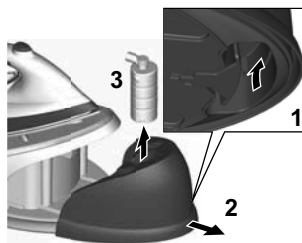
F

Tissu	Sélecteur de température	Recommandations pour le repassage
Acrylique	●	Repassage à sec sur l'envers.
Acétate	●	Repassage à sec sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Nylon & polyester	●	Repassage sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Rayonne	●	Repassage sur l'envers du tissu.
Viscose	●	Principalement repassage à sec. Il est possible d'utiliser de la vapeur en respectant les instructions du fabricant.
Soie	●●	Repassage sur l'envers. Utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes.
Mélanges de cotons	●●	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Sélectionner la température adaptée à la fibre la plus fragile.
Laine et mélanges de laines	●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Coton	●●	Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Velours côtelé	●●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Lin	●●● à "max."	Repassage sur l'envers ou utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes, en particulier avec les couleurs sombres. Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Toile de jean	●●● à "max."	Utiliser la vapeur au maximum.
Des variations de vitesse de repassage et d'humidité du tissu peuvent modifier les paramètres optimaux par rapport à ceux recommandés dans le tableau !		

GB
D
F
NL
S
DK
FI
N
CZ
SK
RU
UA
PL
H
HR
I
RO
BG
SL
NL

Stof	Temperatuurstelling	Aanbeveling voor strijken
Acryl	●	Droog strijken aan de verkeerde kant.
Acetaat	●	Droog strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen.
Nylon & polyester	●	Strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen.
Rayon	●	Strijken aan de verkeerde kant van de stof.
Viscose	●	Voornamelijk droog strijken. Stoom kan worden gebruikt als de fabrikant dat toestaat.
Zijde	●●	Strijken aan de verkeerde kant. Gebruik een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen.
Katoenmengsels	●●	Controleer het label en volg de instructies van de fabrikant. Gebruik de laagst mogelijke instelling.
Wol & wolmengsels	●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Katoen	●●	Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Corduroy	●●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Linnen	●●● tot "max"	Strijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen, met name bij donkere kleuren. Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Denim	●●● tot "max"	Gebruik de maximale stoomstand.
Variabele strijksnelheden en vochtigheid van de stof kunnen ertoe leiden dat de optimale instellingen afwijken van de aanbevelingen in de tabel!		

Getting started / Erste Schritte
Première utilisation / Het eerste gebruik



GB

1. **Carefully remove all packaging materials.** Position the steam generator iron horizontally on the ironing-board or on a heat resistant, secure surface at the same height as an ironing-board. Unwind and straighten the power cord and the steam cord.

2. **Remove the water tank** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit.

3. **Always refill the water tank to MAX level using cold tap water.**

D

1. **„Entfernen Sie sorgfältig alle Verpackungsmaterialien.** Positionieren Sie das Dampfbügeleisen horizontal auf dem Bügelbrett oder auf einer hitzebeständigen, sicheren Oberfläche, die auf gleicher Höhe mit dem Bügelbrett ist. Wickeln Sie das Netzkabel und die Dampfleitung ab und glätten Sie diese.“

2. **Entfernen Sie den Wassertank**, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Basis-Einheit wegziehen.

3. **Füllen Sie den Wasserbehälter stets bis zur Marke MAX mit kaltem Leitungswasser auf.**

F

1. **Retirez soigneusement tous les éléments d'emballage.** Placez la centrale vapeur horizontalement sur la planche à repasser ou sur une surface sûre, résistante à la chaleur et à la même hauteur que la planche à repasser. Déroulez et redressez le cordon d'alimentation et le cordon vapeur.

2. **Retirez le réservoir d'eau** en le tenant par l'encoche située sur sa face inférieure et en le tirant délicatement hors de la base.

3. **Remplissez toujours le réservoir jusqu'au repère MAX avec de l'eau froide.**

NL

1. **Verwijder voorzichtig alle verpakkingsmaterialien.** Plaats het stoomstrijkijzer horizontaal op de strijkplank of op een hittebestendige en stabiele ondergrond op dezelfde hoogte als een strijkplank. Het netsnoer en het stoomtoevoerslang afwikkelen en rechtleggen.

2. **Verwijder het waterreservoir** door de de gleuf aan de onderkant vast te pakken en het voorzichtig uit de basis te trekken.

3. **Vul het waterreservoir altijd tot het MAX-niveau met koud kraanwater.**



4. Empty the water tank to rinse out any foreign particles which may remain from the manufacturing process.

4. Leeren Sie den Wassertank, um Fremdpartikel, die vom Herstellungsprozess zurückgeblieben sind, herauszuspülen.

4. Videz le réservoir d'eau pour éliminer particules et dépôts,

4. Leeg het waterreservoir voor het uitspoelen van door het productieproces achtergebleven vreemde deeltjes.

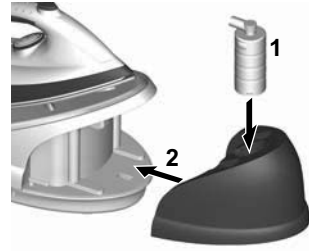


5. Refill the water tank using cold tap water.

5. Füllen Sie den Wassertank erneut, verwenden Sie dafür kaltes Leitungswasser.

5. Remplissez à nouveau le réservoir d'eau sous le robinet

5. Vul het waterreservoir opnieuw met koud kraanwater.



6. Insert the water tank into the base unit. Ensure that the water tank latches securely into place.

6. Setzen Sie den Wassertank in die Basis-Einheit ein. Stellen Sie sicher, dass der Wassertank sicher an seinem Platz einrastet.

6. Placez le réservoir d'eau dans la base. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien enclenché.

6. Schuif het waterreservoir in de basis. Let erop dat het waterreservoir goed vastklikt.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

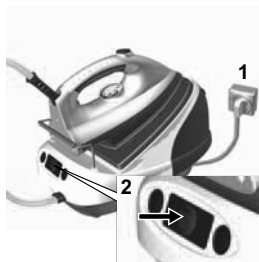
CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL



Getting started / Erste Schritte
Première utilisation / Het eerste gebruik



GB

7. Connect the steam generator iron to the mains supply. Press the power switch

D

7. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie den Netzschalter.

F

7. Branchez la centrale vapeur à l'alimentation électrique. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

NL

7. Sluit het stoomstrijkijzer aan op de stroomvoorziening. Druk op de aan-uitknop.

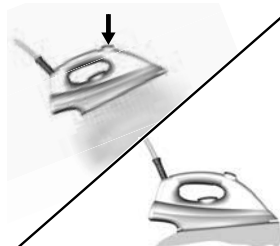


8. Turn the temperature dial clockwise to its maximum setting. Then, the temperature indicator light on the iron will illuminate. It extinguishes once the set temperature is reached. The temperature indicator light cycles on and off as the correct temperature is maintained.

8. Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung. Dann leuchtet die Temperaturanzeige am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Die Temperaturanzeige schaltet sich an und ab, da die korrekte Temperatur aufrechterhalten wird.

8. Tournez le sélecteur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum. Le voyant indicateur de température du fer s'allume alors. Il s'éteint une fois la température sélectionnée atteinte. Le voyant indicateur de température s'allume et s'éteint, lors de la montée en température.

8. Draai de temperatuurregelaar met de klok mee tot de maximale stand. Het temperatuurlampje zal dan gaan branden. Het gaat uit wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt. Het temperatuurlampje gaat afwisselend aan en uit, omdat de juiste temperatuur wordt gehandhaaft.



9. When the steam lamp lights, press and hold the steam button for about one minute to get steam, then hold one more minute in order to clean the steam generating system.

Iron an old towel to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry. If necessary, wipe the sole plate with a slightly damp cloth.

9. Wenn die Dampfanzeige leuchtet, halten Sie den Dampfknopf etwa eine Minute gedrückt, um Dampf zu erzeugen, und halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. **Bügeln Sie ein altes Handtuch, um sicherzustellen**, dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.

9. Lorsque le voyant Vapeur s'allume, appuyez sur la touche Vapeur pendant environ une minute, jusqu'à obtention de vapeur, puis une minute supplémentaire afin de nettoyer le système de génération de vapeur. **Repassez un linge usagé pour vous assurer** de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.

9. Druk wanneer het stoomlampje oplicht op de stoomknop en houd deze ongeveer een minuut ingedrukt om stoom te krijgen. Houd de knop daarna nog een minuut ingedrukt om de stomer te reinigen. **Strijk eerst een oude doek om er zeker van te zijn** dat restanten in het strijkijzer niet op het strijkgoed terecht komt. Veeg de zoolplaat met een vochtige doek af, indien nodig.

Operating instructions / Gebrauchsanleitung
Consignes d'utilisation / Gebruiksaanwijzing



GB

1. Connect the steam generator iron to the mains supply. Press the power switch.

D

1. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie den Netzschalter.

F

1. Branchez la centrale vapeur à l'alimentation électrique. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

NL

1. Sluit het stoomstrijkijzer aan op de stroomvoorziening. Druk op de aan-uitknop.

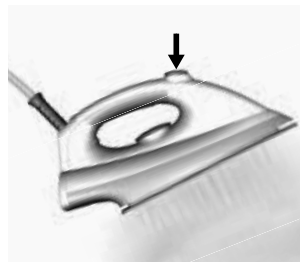


2. When the power switch is pressed, the power lamp will light. Wait for one to two minutes, until the steam lamp lights.

2. Wenn der Netzschalter gedrückt wird, leuchtet die Stromanzeige auf. Warten Sie ein bis zwei Minuten, bis die Dampfanzeige aufleuchtet.

2. Lorsque vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt, le voyant de mise sous tension s'allume. Attendez une à deux minutes jusqu'à activation du voyant Vapeur.

2. Wanneer de aan-uitknop wordt ingedrukt, gaat het aan-lampje branden. Wacht twee minuten totdat het stoomlampje gaat branden.



3. To activate the steam, press the steam button. When releasing the button, use up the steam before putting it back on the iron rest of the steam station.

3. Um den Dampf zu aktivieren, müssen Sie den Dampf-Knopf drücken. Wenn Sie den Dampf-Knopf ausgelöst haben achten Sie bitte darauf, dass kein Dampf mehr austritt, bevor Sie den Dampfbügler auf die Bügeleisen-Ablage zurückstellen.

3. Pour activer la vapeur, appuyez sur la touche Vapeur. Lorsque vous relâchez le bouton vapeur du fer, assurez-vous avant de le reposer que la vapeur ne se diffuse plus.

3. Om stoom te verkrijgen, druk op de stoomknop. Wanneer u de stoomknop loslaat, dient alle stoom te zijn verdwenen voordat u het strijkijzer terugplaatst op het stoomstation.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Operating instructions / Gebrauchsanleitung
Consignes d'utilisation / Gebruiksaanwijzing



GB

4. Always allow the iron to cool fully on the iron rest before stowing away. Once the iron is cool, empty the water tank. Store the steam generator iron.

5. NEVER wind the power cord around the iron.

6. Always store the cord wound safely by the side of the iron.

D

4. Lassen Sie das Bügeleisen auf der Ablage immer vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen. Sobald das Bügeleisen abgekühlt ist, leeren Sie den Wassertank.

5. Wickeln Sie das Netzkabel NIEMALS um das Bügeleisen.

6. Lassen Sie das Netzkabel immer sicher aufgewickelt an der Seite des Bügeleisens liegen.

F

4. Laissez refroidir le fer sur son socle avant de le ranger. Lorsque le fer est froid, videz le réservoir d'eau. Rangez la centrale vapeur.

5. N'enroulez JAMAIS le cordon d'alimentation autour du fer à repasser.

6. Enroulez toujours le cordon à l'écart du fer.

NL

4. Laat het strijkijzer altijd volledig afkoelen op de strijkijzersteunplaat alvorens het op te bergen. Leeg het waterreservoir, wanneer het strijkijzer is afgekoeld. Berg het stroomstrijkijzer op.

5. Wikkel het netsnoer NOOIT om het strijkijzer.

6. Berg het snoer altijd veilig op door het aan de zijkant van het strijkijzer te wikkelen.

Cleaning / Reinigen Nettoyage / Reinigen



GB

1. Self-clean Procedure.

The steam generator iron has a built-in cleaning system designed to keep the steam vents and steam chamber clear of lint and loose mineral material. Set up the steam generator iron close to a sink. Fill the water tank using cold tap water.

D

1. „Selbstreinigungs-Prozedur.

Die Dampfstation verfügt über ein eingebautes Reinigungssystem, das entworfen wurde, um die Dampfauslass-Düsen und die Dampfkammer frei von Fusseln und losen mineralischen Materialien zu halten. Stellen Sie die Dampfstation in der Nähe einer Spüle ab. Füllen Sie den Wassertank, verwenden Sie dafür kaltes Leitungswasser.“

F

1. Procédure de nettoyage automatique.

La centrale vapeur est équipée d'un système de nettoyage intégré, conçu pour que les alvéoles à vapeur et la cuve vapeur restent exempts de peluches et de tout dépôt calcaire. Placez votre centrale vapeur près d'un évier. Remplissez le réservoir d'eau

NL

1. Zelfreinigingsprocedure.

Het stroomstrijkijzer heeft een ingebouwd reinigingssysteem om de stoomopeningen en de stoomkamer pluisvrij te houden en minerale afzettingen te verwijderen. Plaats het stroomstrijkijzer dichtbij een gootsteen. Vul het waterreservoir met koud kraanwater.

2. **Set the temperature dial** to its minimum setting. Plug in and switch on the steam generator iron.

2. **Stellen Sie die Temperatur-Wahlscheibe** auf die minimale Einstellung. Stecken Sie das Dampfbugeleisen an und schalten Sie es ein.

2. **Réglez le sélecteur de température** sur sa position minimale. Branchez et allumez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche Vapeur pendant environ trois minutes. Les peluches et autres particules sont alors éjectées par les alvéoles à vapeur de la semelle du fer.

2. **Stel de temperatuurregelaar in** op de minimale stand. Steek de stekker in het stopcontact en zet het stroomstrijkijzer aan.

3. **When the steam lamp lights**, the iron is ready to self-clean. Hold the iron above the sink in an ironing position. Press the steam button for about three minutes. Lint and loose material will then be ejected from the steam holes underneath the sole plate.

3. **Wenn die Dampfanzeige aufleuchtet**, ist das Bügeleisen zur Selbstreinigung bereit. Halten Sie das Bügeleisen in Bügel-Position über die Spüle. Drücken Sie den Dampf-Knopf etwa drei Minuten lang. Fusseln und lose Materialien werden dann aus den Dampf-Löchern unterhalb der Grundplatte ausgeworfen.

3. **Lorsque le voyant Vapeur s'allume**, le fer est prêt pour le nettoyage automatique. Placez le fer à l'horizontale au-dessus de l'évier. Appuyez sur la touche Vapeur pendant environ trois minutes. Les peluches et autres particules sont alors éjectées par les alvéoles à vapeur de la semelle du fer.

3. **Wanneer het stoomlampje gaat branden**, is het strijkijzer klaar voor de zelfreiniging. Houdt het strijkijzer boven de gootsteen in de strijkstand. Druk ongeveer drie minuten op de stoomknop. Pluisjes en afzetting worden vervolgens via de stoomgaatjes aan de onderkant van de zoolplaat weggespoeld.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Cleaning / Reinigen
Nettoyage / Reinigen

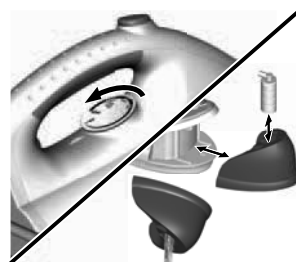


GB

4. Turn the temperature dial clockwise to its maximum setting.



5. Iron a damp cloth or towel to remove any deposits from the sole plate.



6. Turn the temperature dial back to its minimum setting. Then, turn off the steam generator iron and disconnect it from the mains supply. Empty the water tank and allow the iron to cool completely prior to storage.

D

4. Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung.

5. Bügeln Sie ein feuchtes Tuch oder Handtuch, um sämtliche Ablagerungen von der Grundplatte zu entfernen.

6. Stellen Sie die Temperatur-Wahlscheibe zurück auf die minimale Einstellung. Schalten Sie dann die Dampfstation ab und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Leeren Sie den Wassertank und lassen Sie das Bügeleisen vor der Lagerung vollständig abkühlen.

F

4. Tournez le sélecteur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au réglage maximal.

5. Repassez un linge humide ou une serviette de toilette pour ôter tout dépôt de la semelle du fer.

6. Réglez de nouveau le sélecteur de température sur sa position minimale. Arrêtez ensuite la centrale vapeur et débranchez-la de l'alimentation électrique. Videz le réservoir d'eau et laissez le fer refroidir complètement avant de le ranger.

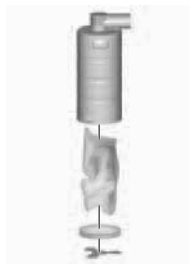
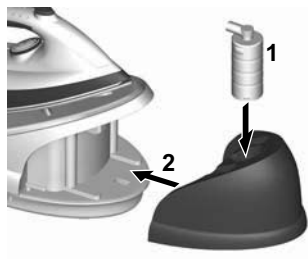
NL

4. Draai de temperatuurregelaar met de klok mee tot de maximale stand.

5. Strijk een vochtige doek of handdoek om resten van de zoolplaat te verwijderen.

6. Draai de temperatuurregelaar terug op de minimale stand. Zet vervolgens het stoomstrijkijzer uit en trek de stekker uit het stopcontact. Leeg het waterreservoir en laat het strijkijzer volledig afkoelen alvorens het op te bergen.

Replace the anti-lime cartridge / Tauschen Sie die Entkalker-Patrone aus
Remplacement de la cartouche anticalcaire / Vervang de antikalkcassette



GB

1. Remove the water tank by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit. Keep the water tank in a safe place while you are replacing the anti-lime cartridge.

2. For the best performance we recommend cartridge from our range, reference number AEL05.

D

1. Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Basis-Einheit wegziehen. Lagern Sie den Wassertank an einer sicheren Stelle, während Sie die Entkalker-Patrone austauschen.

2. Um die beste Leistung zu erzielen, empfehlen wir Ihnen die Verwendung einer Patrone aus unserer Produktpalette, Referenznummer AEL05.

F

1. Retirez le réservoir d'eau en le tenant par l'encoche située sur sa face inférieure et en le tirant délicatement hors de la base. Placez le réservoir d'eau à un endroit sûr pendant que vous remplacez la cartouche anticalcaire.

2. Pour des performances optimales, nous recommandons la cartouche de notre gamme, référence AEL05.

NL

1. Verwijder het waterreservoir door de de gleuf aan de onderkant vast te pakken en het voorzichtig uit de basis te trekken. Plaats het waterreservoir op een veilige plaats terwijl u de antikalkcassette vervangt.

2. Voor optimale prestaties, raden wij u cassettes uit ons gamma aan, referentienummer AEL05.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Troubleshooting

GB

Problem	Possible cause	Solution
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Increase the heat of the soleplate.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your iron has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Clean your iron. (see the "cleaning" section)
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
Stream or water escapes under the appliance.	The station is faulty.	Stop using the station and contact an Approved service centre.
No steam produced.	To small amount water in the water tank.	Fill the water tank to MAX level.
	Your iron have air in the watertank.	After steam lamp lights, press the steam button for more than one minute to air the system and then get steam.

Fehlersuche

D

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Wasser läuft aus den Löchern der Bügelsohle.	Das Wasser ist i den Leitungen kondensiert weil Sie zum ersten Mal Dampf benutzt haben oder weil Sie es für eine Weile nicht verwendet haben.	Drücken Sie den Dampf-Kontrollknopf vom Bügelbrett weg, bis das Bügeleisen Dampf produziert.
	Die Bügelsohle ist nicht heiß genug.	Erhöhen Sie die Temperatur der Bügelsohle.
	Ihr Thermostat ist fehlerhaft: das Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Kontaktieren Sie ein genehmigtes Service-Center.
Aus den Löchern der Bügelsohle kommen weiße Schlieren.	Ihr Bügeleisen hat eine Ausfällung von Mineralien, weil es nicht regelmäßig ausgespült wurde.	Reinigen Sie Ihr Bügeleisen. (lesen Sie dazu den Abschnitt "Reinigung")
Aus den Löchern der Bügelsohle kommen braune Schlieren, die die Wäsche beflecken.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Wasserzusätze zum Bügeln.	Geben Sie niemals einen solchen Produkttyp in den Wassertank oder in den Boiler.
	Gewebefasern haben sich in den Löchern der Bodenplatte angesammelt und brennen.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem nicht-metallischen Schwamm.
Die Bügelsohle ist schmutzig oder braun und kann die Wäsche beflecken.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Lesen Sie unsere Empfehlungen hinsichtlich der Temperatur-Kontrolleinstellung.
	Ihre Wäsche ist nicht genügend gespült oder Sie haben ein neues Wäschestück vor dem Waschen gebügelt.	Stellen Sie sicher, dass die Wäsche gründlich gespült wird, um sämtliche Seifenrückstände oder Chemikalien an neuen Wäschestücken, die vom Bügeleisen aufgenommen werden können, zu entfernen.
	Sie verwenden Stärke.	Sprühen Sie Stärke immer auf die Rückseite des zu bügelnden Gewebes.
Dampf oder Wasser läuft unter dem Gerät aus.	Die Station ist fehlerhaft.	Verwenden Sie die Station nicht mehr und kontaktieren Sie unseren Kundendienst.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Es ist zu wenig Wasser im Wasserbehälter.	Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung „MAX“.
	Im Wasserbehälter Ihres Bügeleisens befindet sich Luft.	Wenn die Dampfanzeige leuchtet, halten Sie den Dampfknopf länger als eine Minute gedrückt, um das System zu entlüften und Dampf zu erzeugen.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Gestion des pannes

F

Problème	Cause possible	Solution
De l'eau fuit par les alvéoles de la semelle.	De l'eau s'est condensée dans les conduites parce que c'est la première fois que vous utilisez la vapeur ou parce que vous ne l'avez pas utilisée depuis un certain temps.	Éloignez le fer de la planche à repasser et appuyez sur la touche de contrôle de la vapeur jusqu'à production de vapeur.
	La semelle n'est pas assez chaude.	Augmentez la chaleur de la semelle.
	Votre thermostat est défectueux : le fer n'est pas assez chaud.	Faites appel à votre service après vente.
Les alvéoles de la semelle laissent des traces blanches.	Du tartre s'est accumulé dans votre fer parce qu'il n'a pas été nettoyé régulièrement.	Nettoyez votre fer. Reportez-vous pour cela à la section « Nettoyage ».
Les alvéoles de la semelle laissent des traces marron sur le linge.	Vous repassez avec des produits de détartrage chimique ou des additifs dans l'eau.	N'utilisez jamais ce type de produit dans le réservoir d'eau ou dans le système de chauffe.
	Des fibres de tissu se sont accumulées dans les alvéoles de la semelle et brûlent.	Nettoyez la semelle avec une éponge non métallique.
La semelle est sale ou a bruni et risque de tacher le linge.	Vous repassez à une température trop élevée.	Consultez nos recommandations relatives au réglage de la température.
	Votre linge n'est pas suffisamment rincé ou vous avez repassé un vêtement neuf avant de le laver.	Assurez-vous de rincer votre linge parfaitement pour ôter tout dépôt de lessive et d'ôter des nouveaux vêtements tout produit qui pourrait être aspiré par le fer.
	Vous utilisez de l'amidon.	Vaporisez toujours l'amidon sur le côté non repassé du tissu.
De la vapeur ou de l'eau fuit sous l'appareil.	La centrale est défectueuse.	Cessez d'utiliser la centrale et contactez le service après-vente.
Aucune production de vapeur.	Le niveau d'eau dans le réservoir est insuffisant.	Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau MAX.
	La plancha tiene aire en el depósito de agua.	Después de que se encienda la luz del vapor, pulse el botón del vapor durante más de un minuto para airear el sistema y obtener vapor.

Problemen oplossen

NL

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er komt water uit de gaatjes van de zoolplaat.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	De zoolplaat is niet heet genoeg.	Verhoog de temperatuur van de zoolplaat.
	De thermostaat is defect: het strijkijzer is niet heet genoeg.	Neem contact op met een erkend servicecentrum.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes van de zoolplaat.	Het strijkijzer heeft kalkaanslag, omdat het niet regelmatig is omgespoeld.	Reinig het strijkijzer. (zie hoofdstuk 'reiniging')
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de zoolplaat wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater.	Voeg een dergelijk product nooit toe in het waterreservoir of in de stoomtank.
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de zoolplaat en die verbranden.	Reinig de zoolplaat met een niet-metalen schuursponsje.
De zoolplaat is vuil of bruin en kan vlekken op het strijkgoed veroorzaken.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Zie onze aanbevelingen betreffende temperatuurstellingen.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of heeft een nieuw kledingstuk gestreken alvorens het te wassen.	Zorg ervoor dat strijkgoed voldoende is uitgespoeld om zeepresten of chemicaliën op nieuwe kledingstukken te verwijderen; deze kunnen namelijk door het strijkijzer worden geabsorbeerd.
	U gebruikt stijfjesel.	Breng stijfjesel altijd op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik het apparaat niet meer en neem contact op met een erkend servicecentrum.
Geen stoom geproduceerd.	Te weinig water in het waterreservoir.	Vul het waterreservoir tot het MAX-niveau.
	Er zit lucht in het waterreservoir van uw strijkijzer.	Druk nadat de stoomlampje oplicht langer dan minuut op de stoomknop om het systeem te luchten en daarna stoom te krijgen.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Disposal / Entsorgung Mise au rebut / Verwijdering

GB


Disposal

Packaging materials

The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc. Please dispose the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.

Old appliance



The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health,

which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D


Entsorgung

Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.

Altgerät



Das Symbol  an Produkt oder Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können negative Folgen für Umwelt und

Gesundheit vermieden werden. Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.

F


Mise au rebut

Matériaux d'emballage

Les matériaux d'emballage sont sans danger pour l'environnement et recyclables. Les éléments en plastique sont identifiés par des marquages comme >PE<, >PS<, etc. Veuillez jeter les emballages dans les conteneurs appropriés de votre centre local de traitement des déchets.

Appareils usagés



Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit de préférence être confié à un centre de recyclage adapté au traitement des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est recyclé correctement, vous contribuerez à éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la

santé que pourrait avoir une mauvaise gestion de ce produit en fin de vie. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, contactez votre commune, votre service de traitement des ordures ménagères, ou le magasin qui vous a vendu ce produit.

NL

Verwijdering

Verpakkingsmateriaal

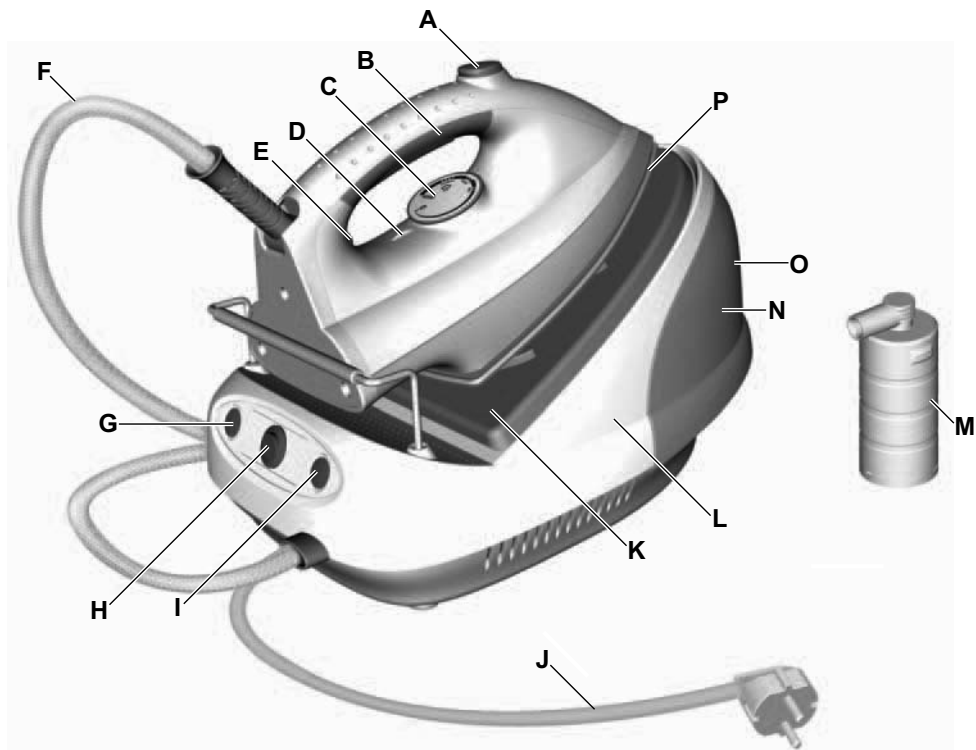
Het verpakkingsmateriaal is milieuvriendelijk en geschikt voor recycling. De kunststof onderdelen worden aangeduid door markeringen, bijvoorbeeld >PE<, >PS<, enzovoort. Gooi het verpakkingsmateriaal weg in de daarvoor bestemde afvalcontainer.

Oude apparaten



Het symbool  op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet als gewoon huisvuil mag worden behandeld. Het moet naar een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Als u ervoor zorgt dat u dit product op de juiste wijze weggooit, helpt u om mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid,

die kunnen worden veroorzaakt door het onjuist verwijderen van dit product, te voorkomen. Neem voor meer informatie over de recycling van dit product contact op met uw gemeente, het afvalbedrijf of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.



GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

S

Delar

- A. Ångknapp
- B. Mjukt handtag
- C. Temperaturvred
- D. Temperaturinställningsmärke
- E. Temperaturindikeringslampa
- F. Varmtvattenrör
- G. Strömlampa
- H. Strömbrytare
- I. Ånglampa
- J. Elkabel
- K. Strykjärnsstöd
- L. Basenhet
- M. Avkalkningsenhet
- N. Vattenbehållare
- O. Indikator för maximal vattennivå
- P. Sula (av rostfritt stål)

DK

Komponenter

- A. Dampknapp
- B. Blødt håndtag
- C. Temperaturskive
- D. Temperaturjusteringsmærke
- E. Temperaturindikatorlampe
- F. Varmtvandsrør
- G. Tænd/sluk-knap
- H. Strømafbrøder
- I. Damplampe
- J. Strømledning
- K. Strygejernsstøtte
- L. Bund
- M. Afkalkningsenhet
- N. Vandbeholder
- O. Linje for maks. vandniveau
- P. Sål af rustfrit stål

FI

Osat

- A. Höyrypainike
- B. Pehmeä kahva
- C. Lämpötilan säädin
- D. Lämpötilan kohdistusmerkki
- E. Lämpötilan merkkivalo
- F. Höyryletku
- G. Virran merkkivalo
- H. Virtakytkin
- I. Höyryn merkkivalo
- J. Virtajohto
- K. Silitysraudan teline
- L. Jalusta
- M. Kalkinpoistoyksikkö
- N. Vesisäiliö
- O. Veden enimmäismäärän ilmaisin
- P. Pohjalevy, ruostumatonta terästä

N

Komponenter


- A. Dampknapp
- B. Mykt håndtak
- C. Temperaturbryter
- D. Temperaturmerker
- E. Indikatorlys for temperatur
- F. Varm vannslange
- G. På/av-lampe
- H. På/av-bryter
- I. Damplampe
- J. Ledning
- K. Strykejernholder
- L. Sokkel
- M. Antikalk-enhet
- N. Vannbeholder
- O. Maksimum vannnivåindikator
- P. Plate i rustfritt stål

S

Läs följande instruktioner noga innan du använder strykjärnet för första gången.

- Produkten kan användas av barn från åtta års ålder och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental hälsa eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller instrueras om hur produkten används på ett säkert sätt och förstår riskerna i samband med användningen. Barn ska inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll ska inte göras av barn utan övervakning.
- Barn måste passas så att de inte leker med apparaten.
- Strykjärnet får endast kopplas till ett eluttag med samma spänning och frekvens som anges på produktens märkplåt.
- Du ska inte använda strykjärnet om du har tappat det, om det finns tydliga tecken på skador på strykjärnet eller kabeln eller om det läcker.
- Strykjärnet får endast anslutas till ett jordat uttag. Vid behov kan en förlängningskabel för 10 A användas.

- Om strykjärnet eller strömkabeln har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad servicepersonal eller någon annan kvalificerad person för att undvika fara.
- Strykjärnet ska användas och ställas på en stabil yta. Kontrollera att ytan där strykjärnsstället står är stabil innan strykjärnet placeras i stället.
- Lämna aldrig strykjärnet oövervakat när strömsladden är inkopplad.
- Strykjärnet ska stängas av och sladden dras ur varje gång det har använts samt före rengöring och underhåll.
- Dra ur kontakten innan du fyller på vattenbehållaren med vatten.
- Strömkabeln får inte komma i kontakt med strykjärnets varma delar.
- Sänk aldrig ned strykjärnet i vatten eller någon annan vätska.
- Fyll aldrig strykjärnet mer än till den maxvolym som anges på strykjärnet.
- Ange vilken vattenkvalitet/typ av vatten som får användas i strykjärnet om sådana begränsningar finns.


- Strykjärnet är endast avsedd för hushållsbruk. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för skada som uppstår vid felaktig användning av strykjärnet.
- Håll strykjärnet och dess sladd utom räckhåll för barn som är yngre än åtta år när det sätts igång eller svalnar.
- Symbolen  betyder "Varning varm yta".

DK

Læs følgende vejledning omhyggeligt, før strygejernnet anvendes første gang.

- Apparatet kan bruges af børn fra 8 år og opefter samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller som mangler den nødvendige erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde samt forstår de medfølgende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet må kun tilsluttes en stikkontakt med samme spænding og frekvens som de specifikationer, der er angivet på mærkepladen!
- Undgå at bruge strygejernnet, hvis det er blevet tabt, hvis der er synlige tegn på beskadigelse af strygejernnet eller dets ledning, eller hvis det er utæt.
- Apparatet må kun sættes i en stikkontakt med jordforbindelse. Der kan om nødvendigt anvendes en forlængerledning til 10 A.

- Hvis apparatet eller den medfølgende ledning beskadiges, skal producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret tekniker udskifte den af hensyn til sikkerheden.
- Anvend og placer kun strygejernnet på et stabilt underlag. Når du placerer strygejernnet i holderen, skal du sikre dig, at holderen er placeret på et stabilt underlag.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn, mens stikket er sat i stikkontakten.
- Apparatet skal slukkes, og stikket skal tages ud af stikkontakten efter hver brug for rengøring og vedligeholdelse.
- Stikket skal fjernes fra stikkontakten, før vandbeholderen fyldes med vand.
- Netledningen må ikke komme i kontakt med apparatets varme dele.
- Nedsæk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Overskrid ikke det maksimale vandniveau, som er angivet på apparatet.


- Hvis der er begrænsninger, skal vandkvaliteten/vandtypen, der kan anvendes til apparatet, defineres.
- Dette apparat er kun beregnet til brug i private husholdninger. Producenten påtager sig intet ansvar for eventuelle tab, der forårsages af forkert eller ukorrekt brug.
- Hold strygejernnet og dens ledning uden for rækkevidden af børn på under 8 år, når det er strømforsynet eller køler af.
- Symbol  betyder "Forsigtig: Varm overflade".

FI

Lue seuraavat ohjeet huolella, ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja henkilöt, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä puutteita tai puutteellinen tuntemus, jos heitä valvotaan tai ohjataan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta tai huoltoa ilman valvontaa.
- Huolehdi, että lapset eivät käytä laitetta leikkikaluna.
- Laitte voidaan kytkeä vain virtalähteeseen, jonka jännite ja taajuus vastaavat arvokilven tietoja!
- Silitysrautaa ei saa käyttää, jos se on pudonnut, jos silitysraudassa tai sen virtajohtossa on näkyviä vaurioita tai jos silitysrauta vuotaa.
- Laitte voidaan kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Tarvittaessa voidaan käyttää 10 A:n jatkojohtoa.

- Jos laite tai virtajohto vaurioituu, valmistajan, huoltoedustajan tai muun pätevän henkilön on vaihdettava se vaarojen välttämiseksi.
- Silitysrautaa tulee käyttää vakaalla pinnalla ja se tulee jättää vakaalle pinnalle. Kun silitysrauta pannaan tukeensa, varmista, että tuki on vakaalla pinnalla.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta, kun se on kytketty syöttöverkkoon.
- Laitte tulee sammuttaa ja virtajohto irrottaa pistorasiasta aina käytön jälkeen sekä ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Pistoke tulee irrottaa pistorasiasta, ennen kuin vesisäiliö täytetään vedellä.
- Virtajohto ei saa koskettaa laitteen kuumia osia.
- Älä upota laitetta veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen.
- Älä täytä laitetta siihen merkityn maksimirajan yli.

- Tarkista laitteessa käytettävän veden laatu/tyyppi, jos rajoitukset koskevat sitä.
- Laitte on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Valmistaja ei ota vastuuta mahdollisista vaurioista, jotka johtuvat väärästä tai asiattomasta käytöstä.
- Pidä silitysrauta ja sen johto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa, kun se on toiminnassa tai jäähtyy.
- Symboli  varoittaa: "Pohja on kuuma".

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I


RO
BG
SL

N

Les følgende anvisninger nøye før du bruker maskinen for første gang.

- Dette produktet kan brukes av barn som er over 8 år og personer med redusert fysisk eller psykisk helse eller personer som mangler kunnskap og erfaring, hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av produktet på en sikker måte og at de forstår farene som er involvert ved bruk av produktet. Barn skal ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn med mindre de har tilsyn av en voksen.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Apparatet kan bare kobles til en strømkilde med samme spenning og frekvens som er angitt på typeskiltet!
- Strykejernet må ikke brukes hvis det er mistet i gulvet, hvis strykejernet eller ledningen har synlige tegn på skade eller hvis det lekker.
- Apparatet må bare kobles til en jordet stikkontakt. Om nødvendig kan du bruke en skjøteledning som egner seg for 10 A.

- Hvis apparatet eller strømledningen er skadet, må disse skiftes av produsenten, produsentens servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.
- Strykejernet må brukes og plasseres på et stabilt underlag. Når du plasserer strykejernet på stativet, må du sørge for at stativet står på et stabilt underlag.
- Gå aldri fra apparatet uten tilsyn når det er koblet til strømforsyningen.
- Apparatet må slås av og kontakten trekkes ut hver gang etter bruk samt før apparatet rengjøres og vedlikeholdes.
- Støpselet må trekkes ut av stikkontakten før vannbeholderen fylles med vann.
- Strømledningen må ikke komme borti noen av apparatets varme deler.
- Ikke senk apparatet i vann eller andre væsker.

- Ikke overskrid den maksimale påfyllingsmengden som er angitt på apparatet.
- Hvis det finnes begrensninger, vennligst definer vannkvalitet/type vann som kan brukes på apparatet.
- Dette apparatet er kun beregnet på husholdningsbruk. Produsenten påtar seg ikke ansvar for eventuell skade som skyldes feilaktig bruk av apparatet.
- Hold strykejernet og ledningene bort fra barn som er under 8 år når det er i bruk eller avkjøles.
- Symbolet  betyr "Forsiktig: varm overflate".

Stryktabell / Strygetabel

S

Tyg	Temperaturinställning	Strykrekommendationer
Akryl	●	Torrstryk på avigsidan.
Acetat	●	Torrstryk på avigsidan medan tyget är fuktigt eller använd spray för att fukta.
Nylon och polyester	●	Stryk på avigsidan medan tyget är fuktigt eller använd spray för att fukta.
Rayon	●	Stryk på avigsidan av tyget.
Viskos	●	Torrstryk främst. Ånga kan användas enligt tillverkarens instruktioner.
Silke	●●	Stryk på avigsidan. Använd strykduk för att undvika märken.
Bomullsblandningar	●●	Läs etiketten och följ tillverkarens instruktioner. Använd den inställning som krävs för den fibertyp som är mest ömtålig.
Ull och ullblandningar	●●	Stryk med ånga på avigsidan av tyget eller använd strykduk.
Bomull	●●	Torrstryk medan tyget är fuktigt eller använd spray för att fukta. Ställ in ångan på medel till hög.
Manchester	●●●	Stryk med ånga på avigsidan av tyget eller använd strykduk.
Linne	●●● till max	Stryk på avigsidan av tyget eller använd strykduk för att undvika märken, särskilt på mörkare färger. Torrstryk medan tyget är fuktigt eller använd spray för att fukta. Ställ in ångan på medel till hög.
Denim/jeans	●●● till max	Ställ in ångan på högsta effekt.
Resultatet beror också på hur fuktigt materialet är, och om man stryker med snabba eller långsamma tag. Det kan medföra att en annan inställning än den som rekommenderas i tabellen är bäst.		

DK

Tekstil	Temperaturindstilling	Strygeanbefaling
Akryl	●	Tørstrygning på vrangsidens.
Acetat	●	Tørstrygning på vrangsidens, mens tekstilet stadig er fugtigt, eller brug spray til at fugtiggøre.
Nylon og polyester	●	Strygning på vrangsidens, mens tekstilet stadig er fugtigt, eller brug spray til at fugtiggøre.
Rayon	●	Strygning på stoffets vrangside
Viscose	●	Fortrinsvis tørstrygning. Damp kan bruges efter producentens anvisninger.
Silke	●●	Strygning på vrangsidens. Brug et strygeklæde for at undgå strygemærker.
Bomuldsblandinger	●●	Se vaskemærket, og følg producentens anvisninger. Brug indstillingen til fibre, der kræver den laveste indstilling.
Uld og uldblandinger	●●	Dampstrygning på vrangsidens, eller brug strygeklæde.
Bomuld	●●	Tørstrygning, mens stoffet stadig er fugtigt, eller brug spray til at fugtiggøre. Brug damp, medium til høj.
Fløj	●●●	Dampstrygning på vrangsidens, eller brug strygeklæde.
Lærred	●●● til "maks."	Strygning på vrangsidens, eller brug strygeklæde for at undgå strygemærker, især ved mørke farver. Tørstrygning, mens stoffet stadig er fugtigt, eller brug spray til at fugtiggøre. Brug damp, medium til høj.
Denim	●●● til "maks."	Brug maksimal damp.
Forskellige strygehastigheder og strygetøjets fugtindhold kan betyde, at den optimale indstilling er forskellig fra den, der anbefales i tabellen!		

Silitystaulukko / Stryketabell

FI

Kangas	Lämpötila	Silityssuositus
Akryyli	●	Silitä nurjalta puolelta ilman höyryä.
Asetaattikuitu	●	Silitä nurjalta puolelta kosteana ilman höyryä tai sumuta kosteaksi sumutepullolla.
Nylon ja polyesteri	●	Silitä nurjalta puolelta kosteana tai sumuta kosteaksi.
Raion	●	Silitä nurjalta puolelta.
Viskoosi	●	Silitetään pääasiassa ilman höyryä. Höyryä voidaan käyttää valmistajan ohjeiden mukaisesti.
Silkki	●●	Silitä nurjalta puolelta. Silitä toisen kankaan läpi, jotta kangas ei ala kiiltämään.
Puuvillasekoitteet	●●	Tarkista pesulapun ohjeet ja noudata valmistajan ohjeita. Käytä alhaisinta vaadittua lämpötilaa.
Villa ja villasekoitteet	●●	Silitä höyryllä nurjalta puolelta tai silitä kankaan läpi.
Puuvilla	●●	Silitä ilman höyryä nurjalta puolelta kosteana tai sumuta kosteaksi sumutepullolla. Käytä keskilämpötilaa tai korkeaa lämpötilaa.
Vakosametti	●●●	Silitä höyryllä nurjalta puolelta tai silitä kankaan läpi.
Pellava	●●● - maksimi	Silitä nurjalta puolelta tai kankaan läpi, etenkin tummien värien kohdalla, jotta kangas ei ala kiiltää. Silitä ilman höyryä nurjalta puolelta kosteana tai sumuta kosteaksi sumutepullolla. Käytä keskilämpötilaa tai korkeaa lämpötilaa.
Denim	●●● - maksimi	Käytä suurinta höyryasetusta.
Vaihteleva silitysnopeus ja kankaan kosteus voivat aiheuttaa sen, että optimaalinen asetus ei vastaa taulukon suositusta.		

 GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

 CZ
SK
RU
UA

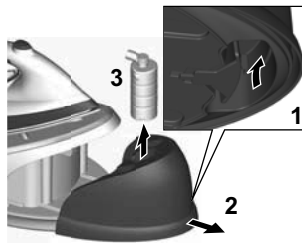
 PL
H
HR
I

 RO
BG
SL

N

Stoff	Temperaturinnstilling	Anbefalt bruk
Akryl	●	Tørstrykes på vrangen
Acetat	●	Tørstrykes på vrangen mens stoffet fremdeles er fuktig, eller bruk spray for å fukte.
Nylon og polyester	●	Strykes på vrangen mens stoffet fremdeles er fuktig, eller bruk spray for å fukte.
Rayon	●	Strykes på vrangen.
Viskose	●	Tørstrykes hovedsakelig. Damp kan brukes i henhold til produsentens anvisninger.
Silke	●●	Strykes på vrangen. Bruk strykeklede for å unngå blanke merker.
Bomullsblandinger	●●	Kontroller merkelappen og følg produsentens anvisninger. Bruk innstillingen for de fibre som krever lavest innstilling.
Ull og ullblandinger	●●	Dampstrykes på vrangen, eller bruk strykeklede
Bomull	●●	Tørstrykes mens stoffet fremdeles er fuktig, eller bruk spray for å fukte. Bruk damp, middels til høy.
Kordføyel	●●●	Dampstrykes på vrangen, eller bruk strykeklede.
Lin	●●● til "max"	Strykes på vrangen, eller bruk strykeklede for å unngå blanke merker, særlig med mørke farger. Tørstrykes mens stoffet fremdeles er fuktig, eller bruk spray for å fukte. Bruk damp, middels til høy.
Denim	●●● til "max"	Bruk maksimal damp.
Ulik strykehastighet og stoffets fuktighet kan gjøre at den optimale innstillingen kan være forskjellig fra den som er anbefalt i tabellen!		

Komma igång / Sådan kommer du i gang
Aluksi / Slik kommer du i gang



S

1. **Ta försiktigt bort allt förpackningsmaterial.** Placera ånggeneratorn och strykjärnet vågrätt på strykebrådan eller en värmetålig, stabil yta på samma höjd som en strykebråda. Ta upp och räta ut elkabeln och ångledningen.

2. **Ta bort vattentanken** genom att ta tag i urtaget på undersidan och dra det bort från basenheten.

3. **Fyll alltid vattentanken upp till MAX-nivån med kallt vatten.**

DK

1. **Fjern omhyggeligt al emballagen.** Placer strygejernnet med dampgenerator vandret på strygebrættet eller varmeafvisende og sikkert underlagt i samme højde som et strygebræt. Vikl strømledning ud og ret den ud sammen med dampledningen.

2. **Fjern vandtanken** ved at tage fat i hullet nedenunder og trække den forsigtigt ud af bunden.

3. **Fyld altid vandtanken op til niveauet MAX med koldt vand fra hanen.**

FI

1. **Poista huolellisesti kaikki pakkausmateriaalit.** Aseta höyrysilitysasema vaakasuuntaisesti silityslaudalle tai muulle lämmönkestävälle, vakaalle tasolle, joka on samalla korkeudella kuin silityslauta. Suorista virtajohto ja höyryletku.

2. **Irrota vesisäiliö** tarttumalla sen alaosassa olevaan ulokkeeseen ja vedä säiliö varovasti irti jalustasta.

3. **Täytä vesisäiliö aina merkintään MAX saakka kylmää hanavettä käyttäen.**

N

1. **Fjern all emballasje forsiktig.** Plasser dampstrykejernet horisontalt på strykebrættet eller på en varmebestandig, sikker overflate i samme høyde som et strykebrætt. Krøll ut og rett ut strømledningen og dampledningen.

2. **Fjern vannbeholderen** ved å ta tak i sporet på undersiden og trekke det forsiktig bort fra sokkelen.

3. **Fyll alltid på vannbeholderen til MAX-merket med kaldt springvann.**



4. Töm vattentanken så att eventuella partiklar från tillverkningen sköljs ut.

4. Tøm vandtanken for at skylle eventuelt fremmedmateriale ud, som kan være blevet tilbage efter produktionen.

4. Tyhjennä vesisäiliö huuhdellaksesi pois siihen valmistuksen aikana mahdollisesti jääneet vieraat hiukkaset.

4. Tøm vannbeholderen for å skylle ut eventuelle fremmede partikler som kan være fra produksjonsprosessen.

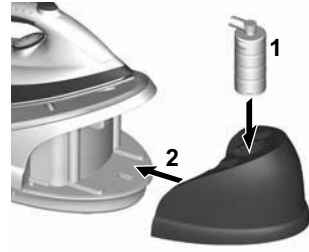


5. Fyll vattentanken igen med kallt kranvatten.

5. Genfyld vandtanken med koldt vand.

5. Täytä vesisäiliö uudelleen kylmällä vesijohtovedellä.

5. Fyll vannbeholderen igjen med kaldt springvann.



6. Sätt vattentanken i basenheten. Se till att vattentanken låses fast säkert.

6. Indsæt vandtanken i grundenheden. Sørg for vandtanken sidder på plads.

6. Aseta vesisäiliö jalustaan. Varmista, että vesisäiliö asettuu tukevasti paikalleen.

6. Sett vannbeholderen inn i sokkelen. Sørg for at vannbeholderen festes godt på plass.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

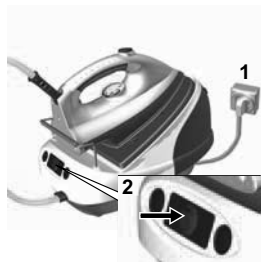
CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL



Komma igång / Sådan kommer du i gang Aluksi / Slik kommer du i gang

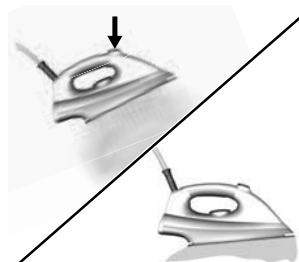


S

7. Anslut ångstrykjärnet till elnätet.
Tryck på strömbrytaren.



8. Vrid temperaturvredet medurs till den högsta inställningen. Temperaturindikeringslampan på strykjärnet tänds. Den slocknar när den inställda temperaturen har uppnåtts. Temperaturindikeringslampan tänds och släcks när den inställda temperaturen bibehålls.



9. När ånglampan tänds, tryck inångknappen i ungefär en minut för att skapa ånga, och håll sedan inne i ytterligare en minut för att rengöra ånggenereringssystemet. **Stryk en gammal handduk för att se till** att eventuella rester från strykjärnets insida inte hamnar på ren tvätt. Torka av sulans yta med en lätt fuktad trasa vid behov.

DK

7. Tilslut dampstrygejernet til strømforlyningen. Tryk på afbryderen.

8. Drej temperaturskiven med uret til maks. Temperaturindikatoren lyser på strygejernet. Den slukkes, når den valgte temperatur er nået. Temperaturindikatoren tændes og slukkes, når den rette temperatur opretholdes.

9. Når dampknappen lyser, skal du trykke på dampknappen og holde den nede i ca. et minut for at få damp, og du skal derefter holde den nede i et minut mere for at rengøre fordampenheden. **Stryk et gammelt håndklæde**, så der ikke overføres rester inde i strygejernet til vasketøjet. Efter behov kan du tørre bunden af med en let fugtet klud.

FI

7. Kytke hörysilytysasema verkkovirtaan. Paina virtakytkintä.

8. Käännä lämpötilan säädintä myötäpäivään, kunnes se on maksimiasenossa. Silitysraudassa oleva lämpötilan merkkivalo syttyy. Merkkivalo sammuu, kun haluttu lämpötila on saavutettu. Lämpötilan merkkivalo syttyy ja sammuu ilmaisten oikean lämpötilan ylläpitämistä.

9. Kun höyryn merkkivalo syttyy, paina ja pidä alhaalla höyrypainiketta noin yhden minuutin ajan höyry aktivoimiseksi, pidä sen jälkeen alhaalla toisen minuutin ajan höyrytysjärjestelmä n puhdistamiseksi. **Silitä vanha pyyheliina varmistaaksesi**, etteivät raudan sisällä olevat jäämät siirry pyykkiin. Pyyhi pohjalevy tarvittaessa nihkeällä liinalla.

N

7. Koble dampstrykejernet til stikkkontakten. Trykk på på/av-knappen.

8. Drei termostatbryteren med urviserne til maksimum innstilling. Deretter vil temperaturindikatoren lyse på strykejernet. Når temperaturen som er angitt, er nådd, slukkes lyset. Indikatorlampen for temperaturen går av og på mens riktig temperatur opprettholdes.

9. Når dampknappen lyser, trykk og hold dampknappen nede i ca. ett minutt for å slippe ut damp, og deretter hold den nede i ett minutt til, for å rengjøre dampkokesystemet. **Stryk et gammelt håndkle for å sikre** at eventuelle rester inni strykejernet ikke blir overført til tøyet. Platen kan tørkes av med en fuktig klud ved behov.

Bruksanvisning / Betjeningsvejledning
Käyttöohjeet / Brukerveiledning



S

1. Anslut ångstrykjärnet till elnätet. Tryck på strömbrytaren.

DK

1. Tilslut dampstrygejernet til strømfor syningen. Tryk på afbryderen.

FI

1. Kytke höyrysilitysasema verkkovirtaan. Paina virtakytkintä.

N

1. Koble dampstrykejernet til stikkontakten. Trykk på på/av-knappen.

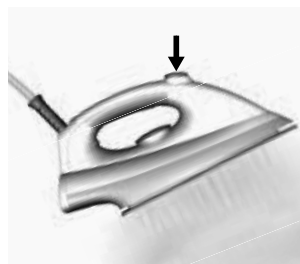


2. När strömbrytaren trycks ner tänds kontrollampen. Vänta i en eller två minuter tills ånglampan tänds.

2. Når strømafbryderen aktiveres, lyser strömlampen. Vent et eller to minutter indtil damp lampen lyser.

2. Kun painat virtakytkintä, virran merkivalo syttyy. Odota pari minuuttia, kunnes höyryn merkivalo syttyy.

2. Når strömbrytaren trykkes, vil strömlampen lyse. Vent en til to minutter til damp lampen lyser.



3. Aktivera ångan genom att trycka på ångknappen. När du släpper knappen, se till att nyttja all ånga innan du ställer tillbaka strykjärnet på avställningsplatsen på ångstationen.

3. Aktiver dampen ved at trykke på dampknappen. Når du trykker på knappen, brug da al damp før du sætter strygejernet tilbage i strygejernholderen.

3. Aktivoi höyrytoiminto painamalla höyrypainiketta. Kun pysäytät höyryntuoton, anna kaiken höyryn poistua silitysraudasta ennen kuin asetat sen paikalleen telineeseen.

3. For å aktivere dampen, trykk på damp lampen. Når du slipper knappen, sørg for at all damp er sluppet ut innen du setter strykejernet tilbake i holderen.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Bruksanvisning / Betjeningsvejledning
Käyttöohjeet / Brukerveiledning



S

4. Låt alltid strykjärnet svalna helt på stödet innan du lägger undan det. Töm vattentanken när strykjärnet har svalnat. Lägg undan och förvara ångstrykjärnet.

DK

4. Lad altid strygejernnet køle af på støtten, inden det sættes væk. Når strygejernnet er koldt, tømtes vandtanken. Opbevar dampstrygejernnet.

FI

4. Anna silitysraudan jäähtyä telineessä kunnolla, ennen kuin siirrät sen säilytyspaikkaansa. Tyhjennä vesisäiliö silitysraudan jäähtytyä. Siirrä höyrysilitysasema säilytyspaikkaansa.

N

4. La alltid strykejernnet avkjøle på strykebrettet før det settes vekk. Tøm vannbeholderen når strykejernnet er avkjølt. Lagre dampstrykejernnet.



5. Linda ALDRIG elkabeln runt strykjärnet.

5. Vikl ALDRIG strømledningen rundt om strygejernnet.

5. Älä KOSKAAN kierrä virtajohtoa silitysraudan ympärille.

5. ALDRI snurr ledningen rundt strykejernnet.



6. Förvara alltid kabeln säkert upplindad på sidan av strykjärnet.

6. Opbevar altid ledningen oprullet sikkert på siden af strygejernnet.

6. Säilytä johto löysänä vyyhtinä silitysraudan vieressä.

6. Alltid lagre ledningen på siden av strykejernnet.

Rengöra / Rengøring Puhdistus / Rengjøring



S

1. Procedur för självrengöring.

Ångstrykjärnet har ett inbyggt rengöringssystem, som är avsett att hålla ångventilerna och ångkammaren fria från ludd och löst mineraliskt material. Placera ångstrykjärnet nära ett handfat. Fyll vattentanken med kallt kranvatten.

2. **Ställ in temperaturvredet** på den lägsta inställningen. Koppla in och slå på ångstrykjärnet.

3. **När ånglampan tänds** är strykjärnet klart för självrengöring. Håll strykjärnet över handfattet med sulan nedåt. Tryck ner och håll kvar ångknappen i cirka tre minuter. Ludd och löst material passerar ut genom ånghålen under sulan.

DK

1. Selvreningsprocedure.

Dampstrygejernet har et indbygget rengøringsystem, der er designet til at holde vandventilen, dampkammeret og dampventilerne fri for fnug og løse mineralaflejringer. Placer dampstrygejernet tæt på vasken. Fyld vandtanken med koldt vand.

2. **Indstil temperaturskiven** til minimum. Tilslut og tænd for dampstrygejernet.

3. **Når damplampen lyser**, er strygejernet klar til selvrensning. Hold strygejernet over vasken i strygeposition. Tryk på dampknappen i ca. tre minutter. Fnug og løst materiale skubbes så ud af damphullerne under pladen.

FI

1. Itsepuhdistustoiminto.

Höyrysilitysasemassa on sisäänrakennettu puhdistusjärjestelmä, joka pitää höyrykanavat ja -säiliön puhtaina nukasta ja muista epäpuhtauksista. Sijoita höyrysilitysasema pesualtaan läheisyyteen. Täytä vesisäiliö kylmällä vesijohtovedellä.

2. **Aseta lämpötilan säädin** minimiasentoon. Kytke höyrysilitysasema verkkovirtaan ja toimintaan.

3. **Kun höyryn merkkivalo syttyy**, silitysrauta on valmis itsepuhdistustoimintoon. Pidä silitysrautaa pesualtaan yläpuolella silitysasenossa. Paina höyrypainiketta noin kolme minuuttia. Nukka ja muut epäpuhtaudet poistuvat pohjalevyn höyryaukoista.

N

1. Selvrensende prosedyre.

Dampstrykejernet har et innebygd rengjøringsystem designet for å holde dampen ventiler og dampkammer klar av lo og løst mineralmateriale. Sett opp dampstrykejernet nær en vask. Fyll vannbeholderen med kaldt springvann.

2. **Still temperaturbryteren** til minimum innstilling. Plugg inn og slå på dampstrykejernet.

3. **Når damplampen lyser** er strykejernet klar til selvrensing. Hold strykejernet over vasken i strykeposisjon. Trykk på dampknappen i ca. tre minutter. Lo og løst materiale vil da bli kastet ut fra damphullene under sokkelen.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Rengöra / Rengøring
Puhdistus / Rengjøring



S

4. Vrid temperaturvredet medurs till den högsta inställningen.

DK

4. Drej temperaturskiven med uret til maks.

FI

4. Käännä lämpötilan säädintä myötäpäivään, kunnes se on maksimiasennossa.

N

4. Drei termostatbryteren med urviserne til maksimum innstilling.

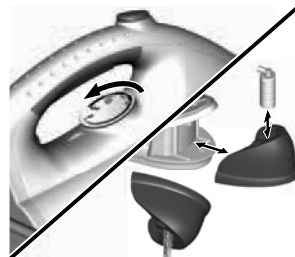


5. Stryk en fuktig duk eller handduk, så att alla rester försvinner från sulan.

5. Stryk et fugtigt stykke stof eller et håndklæde for at fjerne aflejringer fra sålen.

5. Silitä kostea liina tai pyyhe puhdistaaaksesi pohjalevyn mahdollisista epäpuhtauksista.

5. Stryk en fuktig klut eller håndkle for å fjerne resterende materialer fra sokkelen.



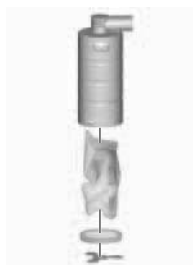
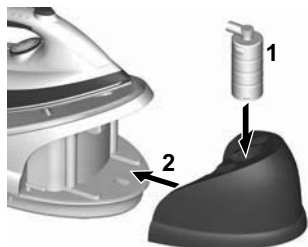
6. Vrid temperaturvredet tillbaka till den lägsta inställningen. Stäng sedan av ångstrykjärnet och koppla bort det från elnätet. **Töm vattentanken** och låt strykjärnet svalna helt innan du lägger undan det.

6. Indstil temperaturskiven tilbage til minimum. Sluk for dampstrykejernet og afbryd fra strømforsyningen. **Tøm vandtanken** og lad strygejernet køle helt af inden opbevaring.

6. Käännä lämpötilan säädin takaisin minimiasentoon. Katkaise sitten virta höyrysilitysasemasta ja irrota se verkkovirrasta. **Tyhjennä vesisäiliö** ja anna raudan jäähtyä kokonaan, ennen kuin siirät sen säilytyspaikkaansa.

6. Still temperaturbryteren tilbake til minimum innstilling. Deretter slå av og koble dampstrykejernet fra stikkontakten. Tøm vannbeholderen og la strykejernet avkjøles helt før det settes vekk.

Byta ut avkalkningskassetten / Udskift afkalkningspatronen
Vaihdta kalkinpoistopatruuna / Bytt ut antikalk-patronen



S

1. Ta bort vattentanken genom att ta tag i urtaget på undersidan och dra det bort från basenheten. Lägg vattentanken på en säker plats medan du byter ut avkalkningskassetten.

2. För bästa resultat rekommenderar vi någon av våra egna kassetter med referensnummer AEL05.

DK

1. Fjern vandtanken ved at tage fat i hullet nedenunder og trække den forsigtigt ud af bunden. Opbevar vandtanken et sikkert sted, mens du udskifter afkalkningspatronen.

2. Den bedste ydeevne opnås med en patron fra vores sortiment, referencenummer AEL05.

FI

1. Irrota vesisäiliö tarttumalla sen alaosassa olevaan ulokkeeseen ja vedä säiliö varovasti irti jalustasta. Aseta vesisäiliö turvalliseen paikkaan siksi ajaksi, kun vaihdat kalkinpoistopatruunan.

2. Suosittelemme käytettäväksi oman valikoimamme patruunaa, jonka tuotetunnus on AEL05.

N

1. Fjern vannbeholderen ved å ta tak i sporet på undersiden og trekke det forsiktig bort fra sokkelen. Hold vannbeholderen på et sikkert sted mens du erstatter antikalk-patronen.

2. For best ytelse anbefaler vi patron fra vårt sortiment, referansenummer AEL05.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Felsökning

S

Problem	Trolig orsak	Lösning
Vatten tränger ut ur hålen i sulan.	Vatten har kondenserat i rören eftersom du använder ångfunktionen för första gången eller inte har använt den under en tid.	Tryck på ångkontrollknappen från din strykbräda tills strykjärnet producerar ånga.
	Sulan är inte tillräckligt varm.	Öka sulans temperatur.
	Termostaten är trasig: strykjärnet är inte tillräckligt varmt.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Det kommer vita strimor från hålen i sulan.	Det har byggts upp avlagringar i strykjärnet eftersom det inte har spolats rent regelbundet.	Rengör strykjärnet. (se avsnittet "Rengöring")
Det kommer bruna strimor från hålen i sulan, som ger fläckar på tyget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i vattnet som används vid strykningen.	Tillsätt aldrig sådana här produkter i vattentanken eller kokaren.
	Tygfibrer har fastnat i sulans hål och bränns.	Rengör sulan med en svamp utan metallpartiklar.
Sulan är smutsig eller brun och kan ge fläckar på tyget.	Du stryker med en för hög temperatur.	Läs våra rekommendationer för temperaturinställning.
	Tyget är inte tillräckligt sköljt, eller också har du strukit ett nytt plagg innan det tvättades.	Se till att tyget är ordentligt sköljt, så att inga tvålavlagringar eller kemikalier från nya plagg sugas upp i strykjärnet.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på den motsatta sidan av tyget som ska strykas.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Stationen är trasig.	Sluta använda stationen och kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Ingen ånga alstras.	För lite vatten i vattentanken.	Fyll på vattentanken till MAX-nivån.
	Ditt strykjärn har luft i sin vattentank.	När ånglampan tänds, tryck in ångknappen i mer än en minut för att lufta systemet och skapa ånga.

Fejlfinding

DK	Problem	Mulig årsag	Løsning
	Vandet løber ud af hullerne i sålen.	Vandet kondenseres i røret fordi du bruger damp første gang eller ikke har brugt damp et stykke tid.	Tryk dampknappen væk fra strygejernnet indtil der produceres damp.
		Sålen er ikke varm nok.	Gør sålen varmere.
		Termostatfejl: strygejernnet er ikke varmt nok.	Kontakt et godkendt servicecenter.
	Der kommer hvide streger ud af hullerne i sålen.	Dit strygejern er kalket til, fordi det ikke renses jævnlige.	Rengør strygejernnet. (se under "Rengøring")
	Der kommer brune streger ud af sålen og strygetøjet plettes.	Du bruger et kemisk afkalkningsmiddel eller tilsætningsstoffer i vandet til strygningen.	Du må ikke putte det i vandtanken eller kogeren.
		Der har samlet sig stoffibre i hullerne i sålen og de brænder.	Rengør sålen med en metalfri svamp.
	Sålen er snavset og kan plette strygetøjet.	Du stryger med en for høj temperatur.	Se vores anbefaling om temperaturindstilling.
		Dit strygetøj er ikke skyllet nok eller du har strøget et nyt stykke tøj uden at have vasket det.	Sørg for strygetøjet skylles grundigt for at fjerne sæberester eller kemikalier på nyt tøj, som kan suges op i strygejernnet
		Du bruger blegemiddel.	Sprøjt altid blegemiddel på modsatte side af stoffet, der skal stryges.
	Damp eller vand slipper ud under strygejernnet.	Stationsfejl.	Brug ikke stationen mere og kontakt et godkendt servicecenter.
	Der kommer ingen damp.	For lidt vand i vandbeholderen.	Fyld vandbeholderen op til MAX-niveau.
		Dit strygejern har luft i vandtanken.	Efter dampplampen lyser, skal du trykke på dampknappen i et minut mere for at udlufte systemet og derefter få damp.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Vianetsintä

FI

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Pohjalevyn rei'istä valuu vettä.	Letkuihin on tiivistynyt vettä, koska käytät höyryä ensimmäistä kertaa tai et ole käyttänyt sitä vähään aikaan.	Suuntaa rauta pois päin silityslaudasta ja paina höyrypainiketta, kunnes silitysraudasta alkaa tulla höyryä.
	Pohjalevy ei ole tarpeeksi kuuma.	Sääädä korkeampi lämpötila.
	Lämpötilan säädin on viallinen: silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
Pohjalevyn rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Silitysrautaan on kertynyt kalkkia, koska sitä ei ole huuhdottu säännöllisesti.	Puhdista silitysrauta. (katso kohta "Puhdistus".
Pohjalevyn rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka tahraa silitettävän kankaan.	Olet käyttänyt kemiallisia kalkinpoistoaineita tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä koskaan lisää tällaisia aineita vesisäiliöön.
	Pohjalevyn reikiin on keräytynyt kankaan kuituja, jotka palavat.	Puhdista pohjalevy pehmeällä sienellä.
Pohjalevy on likainen tai ruskea ja voi tahria kankaan.	Käytät liian korkeaa lämpötilaa.	Tutustu lämpötilan säätämisestä antamiimme suosituksiin.
	Vaatteita ei ole huuhdeltu kunnolla tai olet silittänyt uuden vaateen pesemättä sitä ensin.	Varmista, että pyykki on huuhdeltu puhtaiksi pesuaineesta ja uudet vaatteet kemikaaleista, jotka voivat imeytyä silitysraudan sisälle.
	Käytät tärkkiä.	Älä koskaan suihkuta tärkkiä kankaan silitettävälle puolelle.
Laitteen alapuolelta tulee höyryä tai vettä.	Höyrysilitysasemassa on vikaa.	Lopeta silitysaseman käyttö ja ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
Ei tuota höyryä.	Kun vesisäiliössä on vähän vettä.	Täytä vesisäiliö MAX-tasoon saakka.
	Silitysraudan vesisäiliössä on ilmaa.	Kun höyryn merkkivalo syttyy, paina höyrypainiketta vielä minuutin ajan ilman poistamiseksi ja aktivoi sen jälkeen höyry.

Feilsøking

N

Problem	Mulig årsak	Løsning
Vannet renner ut av hullene i platen.	Vannet har kondensert i rørene fordi du bruker damp for første gang eller du ikke har brukt det på en stund.	Trykk kontrollknappen bort fra strykebrettet til strykejernet produserer damp.
	Platen er ikke varm nok.	Øk temperaturen på platen.
	Termostaten er defekt: strykejernet er ikke varmt nok.	Kontakt et autorisert serviceverksted.
Hvite linjer kommer ut av hullene i platen.	Jernet ditt har oppbygd kalk fordi det ikke er rengjort regelmessig.	Rengjør strykejernet. (se avsnittet "Rengjøring".
Brune linjer kommer gjennom hullene i platen og lager flekker.	Du bruker kjemiske kalkfjerningsmidler eller tilsetningsstoffer i vannet for stryking.	Aldri legg til denne typen produkt i vannbeholderen eller i kjelen.
	Tøufibre har akkumulert i hullene i platen og brenner.	Rengjør platen med en ikke-metallisk svamp.
Platen er møkkete eller brun og kan lage flekker.	"Du stryker med for høy temperatur."	Se våre anbefalinger angående temperaturinnstillinger.
	Tøyet er ikke skylt nok eller du har strøket et nytt klesplagg før du har vasket det.	Sørg for at tøyet skylles grundig for å fjerne eventuelle såperester eller kjemikalier på nye plagg som kan bli sugd opp av strykejernet.
	Du bruker stivelse.	Alltid spray stivelse på motsatt side av tøyet som skal strykes.
Damp eller vann unnslipper under apparatet.	Stasjonen er defekt.	Slutt å bruke stasjonen og kontakt et autorisert serviceverksted.
Ingen damp produsert.	For lite vann i vannbeholderen.	Fyll vannbeholderen til MAX-merket.
	Strykejernet har luft i vannbeholderen.	Når damplampen lyser, trykk på dampknappen i mer enn ett minutt for å gi systemet luft og for å slippe ut damp.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Kassering / Bortskaffelse Hävittäminen / Kassering

S


Kassering

Förpackningsmaterial

Förpackningsmaterialen är miljövänliga och går att återvinna. Plastkomponenterna är markerade med exempelvis >PE<, >PS< osv. Kassera förpackningsmaterialet i därför avsedd container i kommunens återvinningsanläggningar.

Gammal apparat



Symbolen  på produkter eller förpackningar visar att produkten inte kan hanteras som hushållsavfall. Den ska i stället lämnas till rätt insamlingsställe för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att produkten kasseras på rätt sätt bidrar du till att förhindra potentiella negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa, som annars skulle kunna uppstå

på grund av felaktig avfallshandtering av produkten. För mer detaljerad information om återvinning av produkten kontakter du ditt kommunkontor, en avfallsstation för hushållssopor eller affären där du köpte produkten.

DK


Bortskaffelse

Emballage

Emballagen er miljøvenlig og kan genbruges. Plastkomponenter er markeret med f.eks. >PE<, >PS< osv. Bortskaf emballagen på en kommunal genbrugsstation i de relevante containere.

Gamle apparater



Symbolet  på produktet eller dets emballage viser, at produktet ikke må håndteres som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres på genbrugsstationen, der sørger for genbrug og genindvinding af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sikre at dette apparat bortskaffes korrekt, medvirker du til at forhindre de potentielle negative konsekvenser for miljøet og menneskers

sundhed, som ellers kan være resultatet af forkert affaldshåndtering af dette apparat. Du kan få flere oplysninger om genbrug af dette apparat hos teknisk forvaltning i din kommune, på genbrugsstationen eller det sted, hvor du købte apparatet.

FI

Hävittäminen


Pakkausmateriaalit

Pakkausmateriaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Muoviosat on merkitty, esim. >PE<, >PS<. Hävitä pakkausmateriaalit laittamalla ne oikeisiin jäteastioihin.

Vanha laite

Tuotteessa tai sen pakkauksessa oleva



symboli  tarkoittaa, että tuotetta ei saa käsitellä kotitalousjätteenä. Sen sijaan laite on vietävä asianmukaiseen kierrätyspisteeseen, joka ottaa vastaan sähkö- ja elektroniikkaromua. Varmistamalla tuotteen oikean hävittämisen autat estämään ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia kielteisiä

vaikutuksia, jotka tuotteen virheellisestä hävittämisestä koituisivat. Saat lisätietoja tuotteen kierrättämisestä ottamalla yhteyttä kunnalliseen jätelaitokseen, kotitalousjätteen keräyspalveluun tai tuotteen ostopaikkaan.

N


Kassering

Emballasje

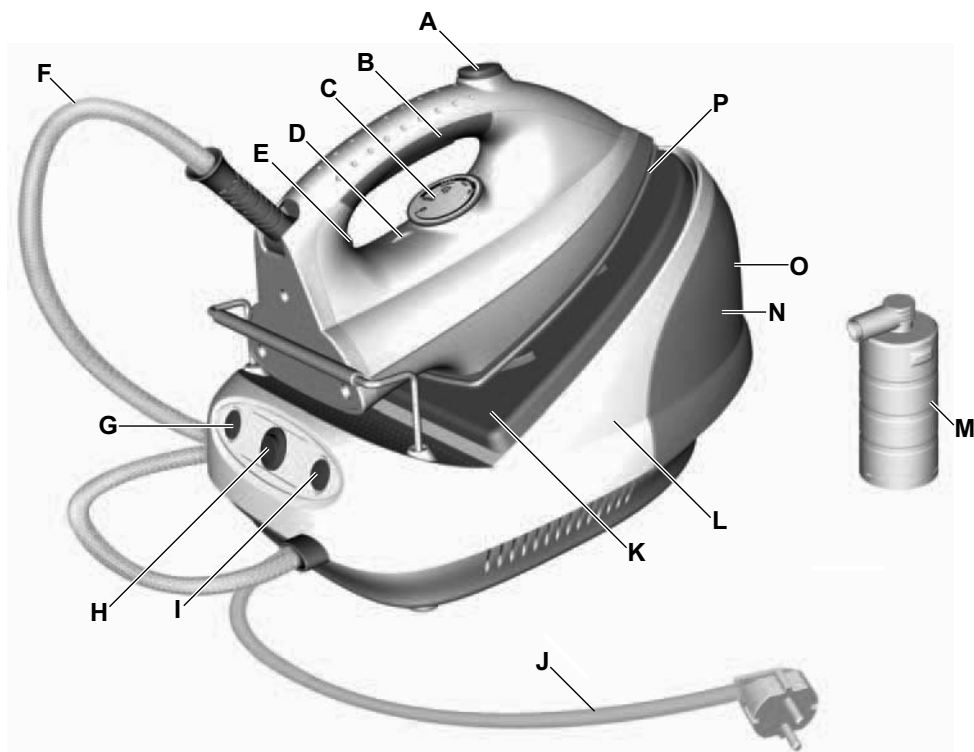
Emballasjen er miljøvennlig og kan gjenvinnes. Plastkomponentene er identifisert av markeringer, f.eks. >PE<, >PS< osv. Kast emballasjen i riktig beholder ved et offentlig resirkuleringspunkt.

Gammelt apparat



Symbolet  på produktet eller emballasjen angir at produktet ikke skal behandles som husholdningsavfall. Det må i stedet leveres inn til et egnet returpunkt for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for at produktet kastes på en forsvarlig måte bidrar du til å forhindre mulige negative miljø- og helsemessige konsekvenser, som ellers ville kunne oppstå ved

uforsvarlig avfallshåndtering. Hvis du vil ha mer informasjon om gjenvinning av produktet, kan du ta kontakt med lokale myndigheter, den kommunale renovasjonstjenesten eller forretningen der du kjøpte produktet.



GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

CZ

Součásti

- A. Tlačítko napařování
- B. Měkké držadlo
- C. Volič teploty
- D. Značka teploty
- E. Napájecí kabel
- F. Trubice s horkou vodou
- G. Kontrolka napájení
- H. Síťový vypínač
- I. Kontrolka páry
- J. Napájecí kabel
- K. Odkládací plocha pro žehličku
- L. Parní stanice
- M. Jednotka proti tvorbě vodního kamene
- N. Zásobník na vodu
- O. Ukazatel maximální hladiny vody
- P. Nerezová žehlicí deska

SK

Komponenty

- A. Tlačidlo napařovania
- B. Mäkká rukoväť
- C. Ovládač teploty
- D. Stupnica teploty
- E. Symbol nastavenia teploty
- F. Rúrka na horúcu vodu
- G. Ukazovateľ napájania
- H. Hlavný spínač
- I. Ukazovateľ napařovania
- J. Napájací kábel
- K. Stojan na žehličku
- L. Základňa
- M. Náplň proti tvorbe vodného kameňa
- N. Nádoba na vodu
- O. Ukazovateľ maximálnej hladiny vody
- P. Nerezová plocha z nehrdzavejúcej ocele

RU

Компоненты

- A. Кнопка подачи пара
- B. Мягкая рукоятка
- C. Регулятор температуры
- D. Установочная метка температуры
- E. Световой индикатор температуры
- F. Шланг горячей воды
- G. Индикатор включения
- H. Выключатель
- I. Индикатор пара
- J. Шнур питания
- K. Подставка для утюга
- L. Корпус парогенератора
- M. Картридж с составом против накипи
- N. Бачок для воды
- O. Индикатор уровня воды
- P. Подошва из нержавеющей стали

UA

Компоненти


- A. Кнопка пари
- B. М'яка ручка
- C. Диск регулювання температури
- D. Температурна установочна позначка
- E. Індикатор температури
- F. Трубка подачі гарячої води
- G. Індикатор живлення
- H. Вмикач живлення
- I. Індикатор пари
- J. Кабель живлення
- K. Підставка
- L. Базовий блок
- M. Протипаняний картридж
- N. Резервуар для води
- O. Позначка максимального рівня води
- P. Підшва з нержавіючої сталі

CZ

Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtete následující pokyny.

- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let věku a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo vedením jiné osoby, která je srozumí s bezpečným používáním spotřebiče a s ním spojenými riziky. Děti by si neměly hrát se spotřebičem. Čištění a uživatelskou údržbu spotřebiče by neměly provádět děti bez dozoru.
- Děti by měly být pod dozorem, aby si s přístrojem nemohly hrát.
- Přístroj smí být připojen pouze k takovému zdroji napájení, jehož napětí a kmitočet odpovídají specifikacím uvedeným na typovém štítku!
- Žehlička se nemá používat, pokud došlo k jejímu pádu, vykazuje-li viditelné známky poškození, má-li poškozený síťový kabel nebo uniká-li z ní voda.
- Přístroj se smí připojovat pouze k uzemněné síťové zásuvce. V případě potřeby je možno použít prodlužovací kabel vhodný pro proud 10 A.

- Je-li přístroj nebo jeho napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho autorizovaný servisní zástupce nebo obdobně způsobilá osoba, aby se předšlo ohrožení.
- Žehlička se musí používat a odkládat na stabilním povrchu. Při ukládání žehličky do stojanu se ujistěte, že je stojan umístěn na stabilním povrchu.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, je-li připojen k elektrické síti.
- Po použití a před zahájením čištění nebo provádění údržby musí být přístroj vždy vypnut a zástrčka jeho napájecího kabelu musí být vytažena ze zásuvky.
- Před zahájením doplňování vody do zásobníku je nutno vytáhnout zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Síťový napájecí kabel nesmí přijít do styku s žádnými horkými součástmi přístroje.
- Přístroj neponořujte do vody nebo jakékoli jiné kapaliny.
Nepřekračujte maximální objem naplnění, který je na přístroji vyznačen.


- Jsou-li stanovena omezení týkající se kvality / druhu vody, kterou se přístroj smí plnit, ověřte si, jakou vodu máte k dispozici.
- Tento přístroj je určen pouze pro domácí použití. Výrobce nemůže převzít jakoukoli odpovědnost za případné škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním přístroje.
- Napájecí kabel a žehličku držte mimo dosah dětí mladších 8 let, když se zahřívá nebo chladne.
- Symbol  znamená "Výstraha: Horký povrch".

SK

Pred prvým použitím prístroja si dôkladne prečítajte nasledujúce pokyny.

- Tento spotrebič môžu obsluhovať deti od veku 8 rokov a ľudia so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami či vedomosťami pod dohľadom alebo s pokynmi na bezpečné používanie spotrebiča za podmienky, že rozumejú súvisiacim rizikám. Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Čistenie a používateľskú údržbu by nemali vykonávať deti bez dohľadu.
- Nikdy nedovoľte, aby sa deti s prístrojom hrali.
- Prístroj môžete zapojiť len do zdroja elektrickej energie, ktorý zodpovedá technickým parametrom napätia a frekvencie uvedeným na typovom štítku.
- Ak žehlička spadla na zem, ak sú na nej alebo na jej kábli viditeľné známky poškodenia alebo ak žehlička tečie, nesmie sa používať.
- Zariadenie sa smie zapájať len do uzemnenej zásuvky. V prípade potreby možno použiť predlžovací kábel na 10 A.

- Ak sú zariadenie alebo kábel napájania poškodené, musí ich vymeniť výrobca, servisný technik alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Žehlička sa musí používať a skladovať na stabilnom povrchu. Ak chcete žehličku postaviť na stojan, skontrolujte, či je povrch pod stojanom stabilný.
- Keď je zariadenie zapojené do elektrickej siete, nikdy ho nesmieste nechať bez dozoru.
- Po každom použití a pred každým čistením a údržbou sa zariadenie musí vypnúť a odpojiť od zásuvky.
- Pred naplnením nádoby na vodu sa zástrčka žehličky musí vytiahnuť zo zásuvky.
- Kábel napájania nesmie prísť do kontaktu s horúcimi súčasťami zariadenia.
- Zariadenie neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nepresahujte maximálny objem plnenia označený na zariadení.
Ak existujú obmedzenia ohľadne kvality požadovanej vody, skontrolujte kvalitu vody/typ vody, ktorý máte k dispozícii.


- Tento spotrebič je určený len na používanie v domácnosti. Ak sa zariadenie používa na iné ako stanovené účely alebo sa používa nesprávne, v prípade poškodenia neposkytuje výrobca na zariadenie záruku.
- Žehličku aj kábel držte mimo dosah detí mladších než 8 rokov vtedy, ak je zapnutá, alebo práve chladne.
- Symbol  znamená "Pozor: horúci povrch..".

RU

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

- Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только под присмотром или после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор и дающих им представление об опасности, сопряженной его эксплуатацией. Дети не должны играть с прибором. Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.
- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими таблице технических данных модели!

- Утюг не должен использоваться после падения, при видимых следах повреждения утюга или шнура, или если он течет.
- Устройство можно подключать только к заземленной розетке. При необходимости можно воспользоваться удлинителем на 10 А.
- В целях безопасности поврежденные устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.
- Утюг должен использоваться и ставиться на устойчивой поверхности. Помещая утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой он стоит, устойчива.
- Не оставляйте без присмотра устройство, включенное в сеть.
- Перед обслуживанием и чисткой убедитесь, что устройство выключено, а вилка вынута из сети.

- Наливайте воду в бачок, только вынув вилку из розетки.
- Шнур питания не должен соприкасаться с горячими частями устройства.
- Не погружайте устройство в воду или иную жидкость.
- Не превышайте максимальный заполняемый объем, указанный на устройстве.
- При наличии ограничений определите тип и качество воды, которую можно использовать с устройством.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможные повреждения из-за ненадлежащего применения.
- Держите включенный в сеть или остывающий утюг и его шнур в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- Символ  означает: "Осторожно! Горячая поверхность".

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I


RO
BG
SL

UA

Перед першим використанням приладу уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

- Цей прилад може використовуватися дітьми старше 8 років та особами із зниженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями чи недостатнім досвідом і знаннями лише під наглядом або після проведення інструктажу стосовно безпечного користування приладом та розуміння пов'язаних із цим ризиків. Діти не повинні гратись із приладом. Чистення та технічне обслуговування не можна виконувати дітям без нагляду.
- Слідкуйте за тим, щоб діти не гралися із приладом.
- Прилад можна під'єднувати лише до джерела енергопостачання, напруга та частота якого відповідають специфікаціям, указаним на таблиці з технічними даними!
- Забороняється використовувати праску, якщо вона падала, має ознаки пошкодження на корпусі чи шнури або протікає.

- Прилад мусить підключатися лише до заземленої розетки. За необхідності можна використовувати подовжувальний кабель, який підходить до 10 А.
- У випадку пошкодження приладу або шнура живлення його має замінити виробник, його сервісний центр або інша кваліфікована особа, щоб запобігти нещасному випадку.
- Праску слід використовувати та зберігати на стійкій поверхні. Під час розміщення праски на підставці, переконайтеся, що поверхня, на якій розташована підставка, є стійкою.
- Ніколи не залишайте без нагляду прилад, підключений до джерела живлення.
- Завжди вимикайте прилад і виймайте мережний штепсель після використання, а також перед чистенням і поточним обслуговуванням.
- Завжди виймайте штепсель із розетки перед заповненням резервуара водою.

- Кабель живлення не повинен торкатися будь-яких нагрітих частин приладу.
- Забороняється занурювати прилад у воду або будь-яку іншу рідину.
- Забороняється перевищувати максимальний об'єм наповнення, указаний на приладі.
- Якщо існують певні обмеження, визначте якість або тип води, що буде використовуватися у приладі.
- Цей прилад призначений виключно для домашнього використання. Виробник не відповідає за можливу шкоду, спричинену неналежним чи неправильним використанням.
- Зберігайте праску та її кабель у місці, не досяжному для дітей молодше 8 років, якщо вона ввімкнена або охолоджується.
- Символ  означає "Увага: гаряча поверхня".

Tabulka nastavení a způsobů žehlení / Tabulka žehlenia

CZ

Tkanina	Nastavení teploty	Doporučený způsob žehlení
Akryl	●	Suché žehlení z rubové strany.
Acetát	●	Suché žehlení z rubové strany se zvlhčováním mírným napařováním nebo kropením.
Nylon a polyester	●	Žehlení z rubové strany se zvlhčováním mírným napařováním nebo kropením.
Umělé hedvábí	●	Žehlení z rubové strany tkaniny.
Viskóza	●	Převážně suché žehlení. Napařování je možno používat pouze tehdy, jsou-li k dispozici pokyny výrobce.
Hedvábí	●●	Žehlení z rubové strany. Používejte pomocnou žehlicí tkaninu, abyste zabránili vzniku lesklých míst.
Směsné bavlněné tkaniny	●●	Zkontrolujte údaje na štítku a řiďte se pokyny výrobce. Použijte nastavení, které je vhodné pro vlákno vyžadující nejnižší teplotu.
Vlněné a směsné vlněné tkaniny	●●	Žehlení s napařováním z rubové strany nebo za použití pomocné žehlicí tkaniny.
Bavlna	●●	Suché žehlení se zvlhčováním mírným napařováním nebo kropením. Používejte střední až velké množství páry.
Manšestr	●●●	Žehlení s napařováním z rubové strany nebo za použití pomocné žehlicí tkaniny.
Lněné tkaniny	●●● až „max“	Žehlení z rubové strany nebo za použití pomocné žehlicí tkaniny, aby se zabránilo vzniku lesklých míst, zejména u tmavých barev. Suché žehlení se zvlhčováním mírným napařováním nebo kropením. Používejte střední až velké množství páry.
Džínsovina	●●● až „max“	Používejte maximální množství páry.
Měnící se rychlost žehlení a vlhkost tkaniny by mohla způsobit, že se optimální nastavení bude lišit od nastavení doporučeného v tabulce!		

SK

Tkanina	Nastavenie teploty	Odporúčania pri žehlení
Akryl	●	Žehlite nasucho z opačnej strany.
Acetát	●	Žehlite nasucho z opačnej strany, kým je tkanina navlhčená, alebo na navlhčenie použite rozprašovač.
Nylon a polyester	●	Žehlite z opačnej strany, kým je tkanina navlhčená, alebo na navlhčenie použite rozprašovač.
Umelé vlákno	●	Žehlite z opačnej strany tkaniny.
Viskóza	●	Žehlite hlavne nasucho. Paru možno použiť podľa pokynov výrobcu.
Hodváb	●●	Žehlite z opačnej strany. Použite tkaninu na žehlenie, aby nedošlo k vytvoreniu lesklých plôch.
Zmesi bavlny	●●	Pozrite si štítok a postupujte podľa pokynov výrobcu. Použite nastavenie pre vlákno, ktoré vyžaduje najnižší stupeň.
Vlna a zmesi vlny	●●	Žehlite parou z opačnej strany alebo použite tkaninu na žehlenie.
Bavlna	●●	Žehlite nasucho, kým je tkanina navlhčená, alebo na navlhčenie použite rozprašovač. Použite strednú až vysokú úroveň napařovania.
Menčester	●●●	Žehlite parou z opačnej strany alebo použite tkaninu na žehlenie.
Ľan	●●● na maximum	Žehlite z opačnej strany alebo použite tkaninu na žehlenie, aby nedošlo k vytvoreniu lesklých plôch, najmä pri tmavých farbách. Žehlite nasucho, kým je tkanina navlhčená, alebo na navlhčenie použite rozprašovač. Použite strednú až vysokú úroveň napařovania.
Džínsovina	●●● na maximum	Použite maximálnu úroveň napařovania.
Optimálne nastavenie sa môže od odporúčaného nastavenia v tabulke žehlenia líšiť v závislosti od rýchlosti žehlenia a vlhkosti tkanín.		

Таблиця глаження / Таблиця налаштувань і рекомендацій

RU

Ткань	Налаштування температури	Рекомендації по глаженню
Акрил	●	Глажение изнанки без пара.
Ацетат	●	Глажение без пара влажной или увлажненной разбрызгиванием изнанки.
Нейлон и полиэстер (полиэфир)	●	Глажение влажной или увлажненной разбрызгиванием изнанки.
Искусственный шелк	●	Глажение изнанки ткани.
Вискоза	●	Как правило, глажение без пара. Пар можно использовать по инструкции изготовителя.
Шелк	●●	Глажение изнанки. Во избежание лоснящихся пятен пользуйтесь тканью для глажения.
Хлопковые ткани	●●	Проверьте этикетку и следуйте инструкциям изготовителя. Используйте самую низкую температуру для данных волокон.
Шерсть и шерстяные ткани	●●	Глажение с паром изнанки или через промежуточную ткань.
Хлопок	●●	Глажение без пара влажной или увлажненной разбрызгиванием изнанки. Пар — сильный или средний.
Вельвет	●●●	Глажение с паром изнанки или через промежуточную ткань.
Лен	●●● до максимума	Глажение изнанки или через ткань во избежание лоснящихся пятен, особенно на темной ткани. Глажение без пара влажной или увлажненной разбрызгиванием изнанки. Пар — сильный или средний.
Джинсовая ткань	●●● до максимума	Используйте максимальный пар.
Изменение скорости глажения и влажности ткани ведет к отклонению оптимальных условий от рекомендованных в таблице!		

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

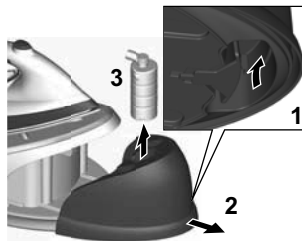
RO
BG
SL

UA

Тканина	Налаштування температури	Рекомендації щодо прасування
Акрил	●	Використовуйте сухе прасування з вивороту.
Ацетат	●	Використовуйте сухе прасування з вивороту, зволожуючи тканину за допомогою спеціальної функції або розпилювача.
Нейлон і поліестер	●	Прасуйте з вивороту, зволожуючи тканину за допомогою спеціальної функції або розпилювача.
Штучний шовк	●	Прасуйте з вивороту.
Віскоза	●	Як правило, сухе прасування. Можливо використання пари, якщо є відповідні інструкції виробника.
Шовк	●●	Прасуйте з вивороту. Прасуйте через іншу тканину, щоб запобігти появі блискучих плям.
Суміші бавовни	●●	Слідуйте інструкціям виробника, зазначеним на етикетці Використовуйте налаштування для тканини, що вимагає найнижчого значення.
Вовна та суміші вовни	●●	Використовуйте парове прасування з вивороту або із застосуванням іншої тканини.
Бавовна	●●	Використовуйте сухе прасування з вивороту, зволожуючи тканину за допомогою спеціальної функції або розпилювача. Застосуйте пару із середнім і високим положенням регулятора.
Вельвет	●●●	Використовуйте парове прасування з вивороту або із застосуванням іншої тканини.
Льон	●●● до позначки "max"	Прасуйте з вивороту або через іншу тканину, щоб запобігти появі блискучих плям, особливо на темних кольорах. Використовуйте сухе прасування з вивороту, зволожуючи тканину за допомогою спеціальної функції або розпилювача. Застосуйте пару із середнім і верхнім положенням регулятора.
Джинсова тканина	●●● до позначки "max"	Використовуйте максимальне положення пари.
У зв'язку з різною швидкістю прасування і ступенем вологості тканини оптимальні установки можуть відрізнятися від рекомендованих у таблиці!		

Začínáme / Začíname

Подготовка к работе / Початок роботи



CZ

- 1. Opatrně odstraňte všechen obalový materiál.** Umístěte žehličku s generátorem páry svisle na žehlicí prkno nebo na teplovzdorný, bezpečný povrch ve stejné výšce jako žehlicí prkno. Rozviňte a narovnejte napájecí kabel a parní hadici.

- 2. Vynedjte zásobník na vodu** uchopením štěrbinu na spodní straně a opatrným vytažením z parní stanice.

- 3. Zásobník na vodu doplňte vždy až po značku „MAX“ studenou vodou z kohoutku.**

SK

- 1. „Opatrne odstráňte všetok obalový materiál.“** Žehličku s naparovacou jednotkou položte vodorovne na žehliacu dosku alebo na teplovzdorný bezpečný povrch v rovnakej výške, ako má žehliaca doska. Odviňte a vystrite napájací kábel a kábel naparovacej jednotky.“

- 2. Odstráňte nádržku na vodu** tak, že ju uchopíte za štrbinu na spodnej strane a jemne ju vytiahnete zo základne.

- 3. Nádržku na vodu vždy naplňte studenou vodou z vodovodu po značku MAX.**

RU

- 1. Аккуратно снимите все элементы упаковки.** Поместите парогенераторный утюг горизонтально на гладильную доску или на жаропрочную поверхность на той же высоте, что и гладильная доска. Размотайте и распрямите шнур питания и шланг парогенератора.

- 2. Снимите резервуар для воды,** используя выемку в нижней части, крепко схватите резервуар и аккуратно вытяните его из корпуса парогенератора.

- 3. Всегда заполняйте резервуар для воды до отметки «МАКС» холодной водопроводной водой.**

UA

- 1. Обережно зніміть усі пакувальні матеріали.** Встановіть праску з парогенератором горизонтально на прасувальній дошці або на безпечній, жаростійкій поверхні, яка розташована на тій же висоті, що й прасувальна дошка. Розмотайте і розпрямте кабель живлення та кабель парогенератора.

- 2. Зніміть ємність для води.** Для цього візьміть її за виріз унизу й обережно потягніть від базового блоку.

- 3. Завжди заповнюйте резервуар для води до позначки MAX холодною водопровідною водою.**



CZ

4. Vyprázdníte zásobník na vodu a vypláchnete jakékoliv cizí částice, které v něm mohli zůstat z výroby.

SK

4. Vyprázdníte nádržku na vodu, aby ste z nej vypláchli všetky cudzie čiastočky, ktoré v nej mohli zostať z výrobného procesu.

RU

4. Вылейте воду, чтобы удалить любые посторонние частицы, которые могут случайно оказаться в резервуаре.

UA

4. Сполосніть ємність і вилийте воду, щоб видалити сторонні часточки, які могли залишитися всередині у процесі виготовлення.

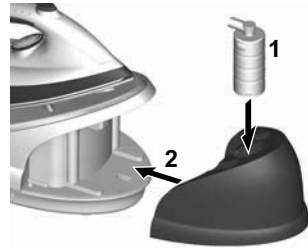


5. Znovu naplňte zásobník studenou vodou z kohoutku.

5. Znovu naplňte nádržku na vodu studenou vodou z vodovodu.

5. Заполните резервуар для воды холодной водой из-под крана.

5. Знову налейте в ємність холодну воду з крана.



6. Vložte zásobník na vodu zpět do stanice. Ujistěte se, že jsou západky zásobníku na vodu bezpečně zajištěné ve svém místě.

6. Nádržku na vodu zasuňte do základne. Dbajte na to, aby nádržka na vodu bezpečne zapadla na svoje miesto.

6. Вставьте резервуар для воды в корпус парогенератора. Убедитесь, что резервуар для воды надежно защелкнулся на месте.

6. Вставте ємність для води в базовий блок. Подбайте, щоб ємність надійно зафіксувалася защіпкою.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

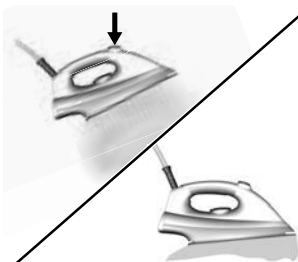
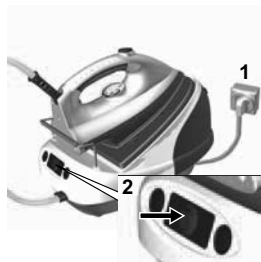
CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Začínáme / Začínáme

Подготовка к работе / Початок роботи



CZ

7. Zapojte žehličku s generátorem páry do sítě. Stiskněte síťový vypínač.

8. Otočte voličem teploty po směru hodinových ručiček na maximální nastavení. Poté se na žehličce rozsvítí kontrolka teploty. Zhasne, jakmile je dosaženo nastavené teploty. Kontrolka teploty se střídavě rozsvěcí a zhasíná během udržování správné teploty.

9. Když se rozsvítí kontrolky páry, stiskněte a podržte tlačítko páry na přibližně jednu minutu, aby se vytvořila pára, a poté jej podržte na jednu další minutu, aby se vyčistil systém tvoření páry. **Vyžehlete starý ručník, abyste se ujistili,** že se na prádlo nepřenesou žádné zbytky zachycené uvnitř žehličky. V případě potřeby žehličí desku otřete lehce navlhčeným hadrem.

SK

7. Žehličku s napařovací jednotkou zapojte do elektrické sítě. Stlačte hlavný spínač.

8. Ovládač teploty otočte v smere hodinových ručičiek na maximálne nastavenie. Potom sa rozsvieti ukazovateľ teploty na žehličke. Zhasne, keď žehlička dosiahne nastavenú teplotu. Ukazovateľ teploty sa zapína a vypína a indikuje udržiavanie správnej teploty.

9. Keď svieti kontrolka pary, stlačte a asi minútu podržte tlačidlo pary, aby sa vytvorila para, a potom ho podržte minútu, aby sa vyčistil systém výrobníka pary. **Prežehľte starý uterák, aby ste zaistili,** sa z vnútra žehličky na bielizeň neprenesú žiadne nečistoty. V prípade potreby utrite žehličiu plochu mierne vlhkou handričkou.

RU

7. Подсоедините парогенератор с утюгом к электросети. Нажмите выключатель.

8. Поверните регулятор температуры по часовой стрелке до максимального значения. После чего на утюге загорится световой индикатор температуры. Он погаснет при достижении заданной температуры. Индикатор температуры периодически включается и выключается, по мере того как поддерживается нужная температура.

9. Когда загорится индикатор пара, нажмите и удерживайте кнопку пара приблизительно одну минуту для получения пара. Затем удерживайте кнопку еще одну минуту, чтобы очистить парогенератор. **Прогладьте старое полотенце, чтобы убедиться** в том, что какие-либо посторонние частицы, находящиеся внутри утюга не попадут на постиранное белье. При необходимости протрите подошву утюга слегка влажной тканью.

UA

7. Підключіть праску з парогенератором до електричної мережі. Натисніть вмикач живлення.

8. Поверніть диск регулювання температури за годинниковою стрілкою в максимальне положення. На прасці загориться індикатор температури. Після досягнення заданої температури індикатор згасне. Поки підтримується правильна температура, індикатор буде регулярно загоратися і згасати.

9. Коли засвітиться лампочка пари, натисніть і утримуйте кнопку пари протягом приблизно однієї хвилини, щоб утворилась пара, потім утримуйте її ще протягом однієї хвилини, щоб очистити систему парогенерації. **Випрасуйте старий рушник,** щоб переконатися, що всередині приладу не залишилося осаду, який міг би забруднити білизну. За потреби протріть підшову праски вологою ганчіркою.

Návod k použitípro / Návod
Инструкции / Інструкція з експлуатації



CZ

1. **Zapojte žehličku s generátorem páry** do sítě. Stiskněte síťový vypínač.

SK

1. **Žehličku s napařovací jednotkou** zapojte do elektrické sítě. Stlačte hlavní spínač.

RU

1. **Подсоедините парогенератор с утюгом** к электросети. Нажмите выключатель.

UA

1. **Підключіть праску з парогенератором** до електричної мережі. Натисніть вмикач живлення.

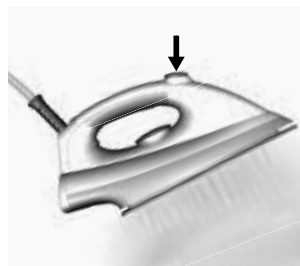


2. **Když stisknete síťový vypínač,** rozsvítí se kontrolka napájení. Počkejte jednu až dvě minuty, dokud se nerozsvítí kontrolka páry.

2. **Keď je stlačený hlavný spínač,** bude svietiť ukazovateľ napájania. Počkejte jednu alebo dve sekundy, kým sa nerozsvieti ukazovateľ napařovania.

2. **Когда кнопка питания включена,** светится лампочка-индикатор питания. Подождите минуту-две, пока не загорится лампочка-индикатор парогенератора.

2. **Після натиснення вмикача живлення** загоряється індикатор живлення. Зачекайте 1-2 хвилини, поки загориться індикатор пари.



3. **Napařování zapnete** stisknutím tlačítka napařování. Po uvolnění tlačítka použijte vytvořenou páru a až potom umístíte žehličku zpět na základnu napařovací jednotky.

3. **Ak chcete zapnúť napařovanie,** stlačte tlačidlo napařovania. Keď uvoľníte tlačidlo, vyrobenú paru použijte, až potom umiestnite žehličku späť na základňu napařovacej jednotky.

3. **Для подачи пара** нажмите кнопку парогенератора. Когда вы отпускаете кнопку включения пара, дождитесь, чтобы весь пар вышел, прежде чем вернуть прибор на базу.

3. **Для активації пари** натисніть кнопку пари. Коли відпускаєте кнопку активації пару, дочекайтесь, поки весь пар вийде перед тим як повертати праску на базу.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Нáвод к пoуžitíпро / Náвод
Инструкция / Інструкція з експлуатації



CZ

4. Vždy nechte žehličku zcela vychladnout na odkládací ploše, než ji uložíte. Jakmile žehlička vychladne, vyprázdníte zásobník na vodu. Žehličku s generátorem páry uložte.

5. NIKDY nenavíjejte napájecí kabel kolem žehličky.

6. Kabel vždy ukládejte bezpečně navinutý na straně žehličky.

SK

4. Skôr ako žehličku odložíte, nechajte ju vždy úplne vychladnúť na oceleovom stojane. Keď je žehlička vychladnutá, vyprázdňte nádržku na vodu. Žehličku s parovacou jednotkou odložte.

5. NIKDY neomotávjate napájací kábel okolo žehličky.

6. Kábel vždy skladujte bezpečne uložený vedľa žehličky.

RU

4. Всегда давайте утюгу остыть, оставляя его на подставке, перед тем как убрать его на хранение. После того как утюг остынет, вылейте воду из резервуара. Теперь парогенератор с утюгом готовы для хранения.

5. НИКОГДА не наматывайте сетевой шнур вокруг утюга.

6. Всегда храните смотанный сетевой шнур рядом с утюгом.

UA

4. Перед тим як ставити праску на зберігання, дайте їй повністю охолонути на підставці. Коли праска охолоне, злийте воду з ємності. Поставте праску з парогенератором на зберігання.

5. НЕ намотуйте кабель живлення навколо праски.

6. Укладайте змотаний кабель збоку від праски.

Čištění / Čistenie Очистка / Чищення



CZ

1. Samočišticí proces.

Tato žehlička s generátorem páry má zabudovaný čistící systém, který udržuje napařovací otvory a parní komoru bez vláken a uvolněných minerálních látek. Postavte žehličku s generátorem páry blízko dřezu. Naplňte zásobník studenou vodou z kohoutku.

2. Nastavte volič teploty na

minimální nastavení. Žehličku s parním generátorem zapojte do sítě a zapněte ji.

3. Když se rozsvítí kontrolka páry,

žehlička je připravena pro automatické čištění. Podržte žehličku nad dřezem v poloze jako při žehlení. Stiskněte tlačítko napařování na asi tři minuty. Vlákna a uvolněné minerální látky budou vypuzeny z napařovacích otvorů na spodní straně žehlicí desky.

SK

1. Postup samočistenia.

Žehlička s napařovacou jednotkou má zabudovaný systém čistenia, ktorý zabezpečuje udržiavanie otvorov na paru a komoru na paru bez nečistôt a uvoľnených minerálnych látok. Žehličku s napařovacou jednotkou pridržiť v blízkosti drezu. Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

2. Ovládač teploty otočte

na minimálne nastavenie. Zapojte a zapnite žehličku s napařovacou jednotkou.

3. Keď svietí ukazovateľ napařovania,

žehlička je pripravená na samočistenie. Žehličku podržiť nad drezom v polohe ako pri žehlení. Stlačte tlačidlo napařovania a podržiť ho stlačené asi tri minúty. Nečistoty a uvoľnené látky vyjdú z otvorov na paru na spodnej strane žehlickej plochy.

RU

1. Порядок самоочистки.

Ваш парогенератор с утюгом имеет встроенную систему очистки, предназначенную для удаления различного рода пушинок, ниток и накали из паровой камеры и отверстий выхода пара. Разместите парогенератор рядом с раковиной. Заполните резервуар для воды холодной водой из-под крана.

2. Установите минимальную

температуру. Вставьте вилку в розетку и включите парогенератор с утюгом.

3. Когда загорится лампочка-индикатор,

утюг готов к самоочистке. Держите утюг над раковиной в положении глажки. Нажмите кнопку парогенератора и удерживайте ее нажатой в течение 3 минут. Катышки, ниточки и накали будут удалены через паровых отверстий в подошве утюга.

UA

1. Процедура самоочищення.

Праска з парогенератором має вбудовану систему для очищення парових отворів і парової камери від ворсу та мінеральних речовин. Встановіть праску з парогенератором поряд із раковиною. Налийте в ємність холодну воду з крана.

2. Поверніть диск регулювання

температури в мінімальне положення. Підключіть до розетки й увімкніть праску з парогенератором.

3. Якщо загорівся індикатор

пари, значить праска готова до самоочищення. Тримайте праску над раковиною, начебто прасуєте білизну. Натисніть кнопку пари й утримуйте її приблизно три хвилини. Ворс і залишки мінеральних речовин будуть видалені через парові отвори на підшві приладу.

GB
D
F
NL

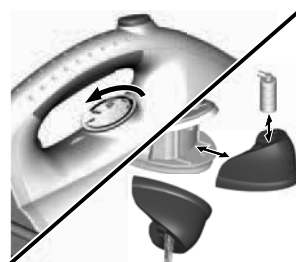
S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Čištění / Čistenie
Очистка / Чищення



CZ

4. **Otočte voličem teploty** po směru hodinových ručiček na maximální nastavení.

5. **Vyžehlete vlhký hadr** nebo ručník, abyste odstranili nánosy na žehlicí desce.

6. **Otočte volič teploty** zpátky na minimální nastavení. Poté žehličku s parním generátorem vypněte a vypojte ji ze sítě. **Vyprázdněte zásobník na vodu** a před uložením nechte žehličku zcela vychladnout.

SK

4. **Ovládač teploty otočte** v smere hodinových ručičiek na maximálne nastavenie.

5. **Prežehlíte vlhkú látku** alebo uterák, aby ste zo žehliacej plochy odstránili akékoľvek usadeniny.

6. **Ovládač teploty nastavte** späť na minimálne nastavenie. Vypnite žehličku s aparovacou jednotkou a odpojte ju z elektrickej siete. **Vyprázdňte nádržku na vodu** a žehličku nechajte pred uskladnením úplne vychladnúť.

RU

4. **Поверните регулятор температуры** по часовой стрелке до максимального значения.

5. **Прогладьте влажную тряпку** или полотенце, чтобы удалить все посторонние частицы с подошвы утюга.

6. **Установите** минимальную температуру еще раз. Затем выключите парогенератор с утюгом и вытащите вилку из розетки. **Влейте воду из резервуара** и дайте утюгу остыть перед тем как убрать его на хранение.

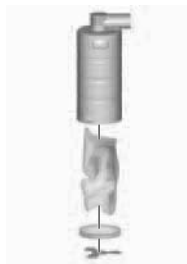
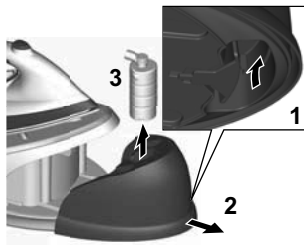
UA

4. **Поверніть диск регулювання температури** за годинниковою стрілкою в максимальне положення.

5. **Випрасуйте шматок вологої тканини** чи рушник, щоб очистити підшову від нальоту.

6. **Знову поверніть диск регулювання температури** в мінімальне положення. Вимкніть праску з парогенератором і від'єднайте її від електричної мережі. **Злийте воду з ємності** і дайте прасці повністю охолонути, перед тим як ставити її на зберігання.

Vyměňte zásobník proti tvorbě vodního kamene / Výmena náplne proti tvorbe vodného kameňa
Замена картриджа с составом против накипи / Заміна протипаплюючого картриджа



CZ

1. Vyndejte zásobník na vodu uchopením štrbiny na spodní straně a opatrným vytažením z parní stanice. Při výměně zásobníku proti tvorbě vodního kamene uložte zásobník na vodu na bezpečném místě.

2. Nejlepších výsledků dosáhnete se zásobníky z naší řady - referenční číslo AEL05.

SK

1. Odstráňte nádržku na vodu tak, že ju uchopíte za štrbinu na spodnej strane a jemne ju vytiahnete zo základne. Keď vymieňate náplň proti tvorbe vodného kameňa, nádržku na vodu odložte na bezpečné miesto.

2. V záujme najlepšieho výkonu odporúčame použiť kazetovú náplň z našej série s referenčným označením AEL05.

RU

1. Снимите резервуар для воды, используя выемку в нижней части, крепко схватите резервуар и аккуратно вытяните его из корпуса парогенератора. Держите резервуар для воды в безопасном месте, пока Вы меняете картридж с составом против накипи.

2. Для лучшей работы мы рекомендуем картридж нашего производства, номенклатурный номер AEL05.

UA

1. Зніміть ємність для води. Для цього візьміть її за виріз унизу й обережно потягніть від базового блоку. На час заміни протипаплюючого картриджа поставте ємність для води в безпечне місце.

2. Для максимальної продуктивності рекомендується використовувати картридж із нашого асортименту, ідентифікаційний код AEL05.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Odstraňování závad

CZ

Problém	Možná příčina	Řešení
Z otvorů v žehlicí desce vytéká voda.	V trubících zkondenzovala voda, protože páru používáte poprvé nebo jste ji nějakou dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko napařování s žehličkou mimo žehlicí prkno, dokud nebude ze žehličky vycházet pára.
	Žehlicí deska není dostatečně horká.	Zvyšte nastavení teploty žehlicí desky.
	Termostat je vadný: žehlička není dostatečně horká.	Obráťte se na autorizované servisní středisko.
Z otvorů na žehlicí desce vytékají bílé proužky.	V žehličce se vytvořil nános vodního kamene, protože nebyla pravidelně čištěná.	Žehličku vyčistěte. (viz část „čištění“)
Z otvorů na žehlicí desce vytékají hnědé proužky, které zanechávají skvrny na prádle.	Ve vodě na žehlení jsou obsažené chemické prostředky či přísady k odstraňování vodního kamene.	Tento typ produktů nikdy nepřidávejte do zásobníků na vodu nebo generátoru páry.
	V otvorech na žehlicí desce se zachytila vlákna, která hoří.	Vyčistěte žehlicí desku nekovovou houbičkou.
Žehlicí deska je zašpiněná nebo hnědá a mohla by na prádle zanechat skvrny.	Žehlíte při příliš vysoké teplotě.	Viz naše doporučení ohledně nastavení teploty.
	Žehlené prádlo není dostatečně vymáchané nebo žehlíte nové oblečení před jeho vypráním.	Ujistěte se, že je prádlo důkladně vymáchané a že byly odstraněny jakékoliv zbytky pracího prostředku nebo chemikálií u nového oblečení, které by mohly být nasáty do žehličky.
	Používáte škrob.	Škrob vždy stříkejte na druhou stranu látky, kterou žehlíte.
Zespod spotřebiče uniká proud vody.	Parní stanice je vadná.	Přestaňte parní stanici používat a obraťte se na autorizované servisní centrum.
Není generována pára.	Příliš malé množství vody v zásobníku vody.	Naplňte zásobník vodou na MAXIMÁLNÍ úroveň.
	Vaše žehlička má zavzdušněný zásobník na vodu.	Když se rozsvítí kontrolky páry, stiskněte tlačítko páry na déle než jednu minutu, aby se odvzdušnil systém a mohla se tvořit pára.

Odstraňovanie porúch

SK	Problém	Možná příčina	Riešenie
	Voda vyteká z otvorov v žehliacej ploche.	Voda sa vyzrážala v rúrkach, pretože používate paru prvýkrát alebo ste ju istý čas nepoužívali.	Stlačajte ovládacie tlačidlo naparovania mimo žehliacej dosky a podržte ho dovtedy, kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
		Žehliaca plocha nie je dostatočne horúca.	Zvýšte teplotu žehliacej plochy.
		Termostat je nefunkčný: žehlička nie je dostatočne horúca.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú biele usadeniny.	V žehličke sa vytvoril vodný kameň, pretože ste ju pravidelne nepreplachovali.	Žehličku vyčistíte (pozri časť „Čistenie“).
	Z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú hnedé usadeniny a znečisťujú bielizeň.	Používate chemické prípravky alebo prísady na odstránenie vodného kameňa vo vode na naparovanie. Textilné vlákna sa nahromadili v otvoroch žehliacej plochy a pália sa.	Takéto výrobky nikdy nepridávajte do nádržky na vodu ani do ohrievacej nádržky. Žehliacu plochu vyčistíte špongiou bez obsahu kovov.
	Žehliaca plocha je špinavá alebo hnedá a môže znečistiť bielizeň.	Žehlíte pri príliš vysokej teplote.	Pozrite si naše odporúčania týkajúce sa nastavenia ovládača teploty.
		Bielizeň nie je dostatočne vyplákaná alebo ste žehlili novú bielizeň skôr, ako ste ju vyprali.	Dbajte na to, aby bielizeň bola dobre vyplákaná, aby sa odstránili všetky zvyšky pracieho prostriedku alebo chemických látok na novej bielizni, ktoré sa môžu dostať do žehličky.
		Používate škrob.	Škrob vždy nastriekajte na opačnú stranu látky, ktorú budete žehliť.
	Zo spodnej strany jednotky uniká voda alebo para.	Základňa je nefunkčná.	Prestaňte používať základňu a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Nevytvára sa žiadna para.	Príliš málo vody v nádrži na vodu.	Do nádrže dolejte vodu až po značku úrovne MAX.
		V nádržke na vodu v žehličke je vzduch.	Keď svieti kontrolka pary, stlačte tlačidlo pary na dlhšie ako minútu, aby sa do systému dostal vzduch.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Устранение неполадок

RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Вода вытекает из отверстий в подошве.	Вода конденсируется в трубках, так как Вы используете пар первый раз или Вы продолжительное время не использовали пар.	Нажмите кнопку подачи пара и удерживайте пока не пойдет пар. Утюг при этом не направляйте в сторону гладильной доски.
	Подошва утюга недостаточно горячая.	Увеличьте температуру подошвы.
	Термостат неисправен. Утюг недостаточно горячий.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Появились белые бороздки в отверстиях подошвы утюга.	Утюг долго эксплуатировался и не очищался регулярно.	Почистите утюг. (См. раздел «Порядок самоочистки»)
Появились коричневые бороздки в отверстиях подошвы утюга и остаются следы на белье.	Для глажки Вы используете воду с химическими реагентами или веществами против накипи.	Никогда не добавляйте подобные реагенты или вещества в воду для резервуара или бойлера.
	Катышки и ниточки собираются в отверстиях подошвы и подгорают.	Очистите подошву утюга неметаллической губкой.
Подошва утюга грязная или коричневого цвета и может оставить следы на белье.	“Вы гладите при слишком высокой температуре.”	См. наши рекомендации по температуре глажки.
	Ваше белье недостаточно чистое после стирки или Вы погладили новую вещь до стирки.	Убедитесь в том, что Вы хорошо постирали и прополоскали белье, удалив остатки мыла, порошка и химических красителей с новых вещей, которые могут попасть на подошву утюга.
	Вы используете крахмал.	Распыляйте всегда крахмал на обратной стороне ткани, которую собираетесь гладить.
Из-под прибора выделяется пар или вода.	Прибор неисправен.	Прекратите пользоваться прибором и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Отсутствует пар.	В емкости для воды слишком мало воды.	Наполните емкость для воды до отметки «МАКС».
	В резервуаре для воды Вашего утюга имеется воздух.	После того, как загорится индикатор пара, нажмите на кнопку пара еще на одну минуту для продувки системы и получения пара.

Усунення несправностей

UA

Проблема	Можлива причина	Вирішення
З отворів у підшві витікає вода.	Відбулася конденсація вологи у трубах, оскільки ви використовуєте пару вперше чи не користувалися нею протягом певного часу.	Відведіть праску від прасувальної дошки, натисніть кнопку пари і тримайте її, поки з отворів не почне виходити пара.
	Підшва недостатньо гаряча.	Підвищте температуру нагрівання підшви.
	Термостат несправний: праска недостатньо гаряча.	Зверніться до уповноваженого сервісного центру.
За отворами в підшві утворюються білі смуги.	Через те що ви регулярно не мили праску, на ній утворився осад.	Помийте праску. (Див. розділ «Чищення».)
За отворами в підшві утворюються коричневі смуги, які забруднюють білизну.	Ви додавали у воду для прасування хімічні засоби чи добавки для видалення накипу.	Не додавайте такі речовини в ємність для води чи в бойлер.
	Вигорають волокна, що накопичилися в отворах на підшві.	Почистіть підшву за допомогою неметалевої губки.
Підшва брудна чи підгоріла і може забруднювати білизну.	“Ви прасуєте, використовуючи надто високу температуру.”	Див. наші рекомендації щодо регулювання температури.
	Білизна була погано виполоскана або ви випрасували новий виріб, попередньо не виправши його.	Білизну необхідно ретельно полоскати, щоб видалити всі залишки мила чи хімічних речовин (з нових виробів), які праска може всмоктати.
	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на зворотній бік виробу, який ви збираєтеся прасувати.
З-під приладу витікає вода чи виходить пара.	Система несправна.	Припиніть користування системою і зверніться до уповноваженого сервісного центру.
Пара не виробляється.	Занадто мало води у резервуарі.	Залейте воду до рівня MAX.
	В резервуарі для води вашої праски знаходиться повітря.	Коли засвітиться лампочка пари, натисніть кнопку пари та утримуйте її не менше хвилини, щоб з системи вийшло повітря, а потім утворилась пара.

 GB
D
F
NL

 S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

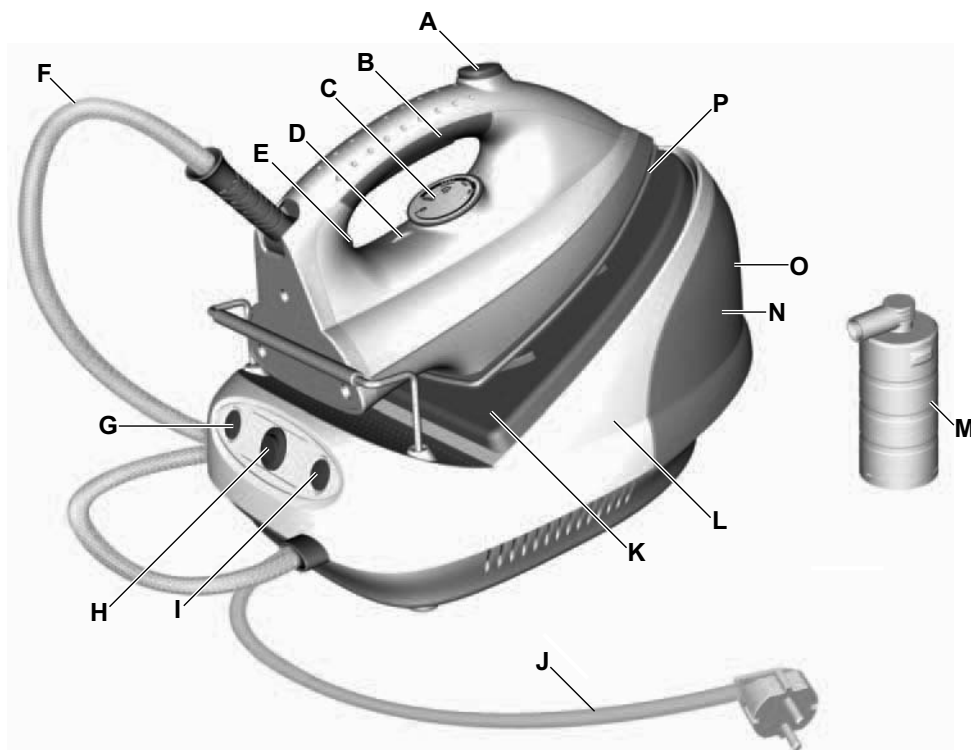
 PL
H
HR
I

 RO
BG
SL

Likvidace / Likvidácia

Утилизация / Утилізація

<p>CZ</p>	<p>Likvidace Obalové materiály</p> <p>Obalové materiály jsou ekologické a lze je recyklovat. Plastové součásti jsou označeny např. >PE<, >PS<, atd. Obalové materiály zlikvidujte v souladu s místními předpisy pro sběr tříděného komunálního odpadu.</p>	<p>Starý přístroj</p>  <p>Symbol  na výrobku nebo na obalu znamená, že s tímto výrobkem nelze nakládat jako s běžným domácím odpadem. Namísto toho se musí předat do příslušného sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným nepříznivým důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které</p>	<p>by mohly být způsobeny nevhodným zpracováním odpadu z tohoto výrobku. Více informací o recyklaci tohoto výrobku vám poskytnou místní úřady, vaši zpracovatelé odpadů nebo obchod, kde jste výrobek zakoupili.</p>
<p>SK</p>	<p>Likvidácia Baliace materiály</p> <p>Baliace materiály nezatažujú životné prostredie a možno ich recyklovať. Plastové komponenty sú označené symbolmi, napr. >PE<, >PS< a pod. Baliace materiály vyhodte do príslušných kontajnerov na miestach určených na likvidáciu komunálneho odpadu.</p>	<p>Staré spotrebiče</p>  <p>Symbol  na produkte alebo balení označuje, že tento produkt nemožno likvidovať s domácim odpadom. Mal by sa zaniest' na príslušné zberné miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Správnu likvidáciu produktu predchádzate možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie osôb, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávnej</p>	<p>likvidácie produktu. Ak chcete získať podrobnejšie informácie o recyklácii tohto produktu, obráťte sa na miestny mestský úrad, spoločnosť zaoberajúcu sa zberom domáceho odpadu alebo obchod, v ktorom ste produkt zakúpili.</p>
<p>RU</p>	<p>Утилизация Упаковочные материалы</p> <p>Упаковочные материалы экологичны и поддаются вторичной переработке. Пластиковые компоненты идентифицируются по маркировке, например >PE<, >PS< и т. д. Утилизируйте упаковочные материалы в подходящем контейнере на площадке для сбора мусора.</p>	<p>Старое устройство</p>  <p>Символ  на изделии или на упаковке означает, что изделие нельзя выбрасывать как бытовой мусор. Вместо этого оно должно быть передано для переработки в соответствующий пункт сбора электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация данного изделия способствует предотвращению потенциальных негативных последствий неправильной утилизации</p>	<p>для окружающей среды и здоровья людей. Подробную информацию об утилизации данного изделия можно получить в органах местного самоуправления, в службе, ответственной за вывоз бытовых отходов, или в магазине, где было приобретено это изделие.</p>
<p>UA</p>	<p>Утилізація Матеріали упаковки</p> <p>Матеріали упаковки є екологічно безпечними та можуть використовуватися для повторної переробки. Пластикові складові позначаються символами, наприклад >PE<, >PS< тощо. Будь ласка, викидайте матеріали упаковки в належні контейнери комунальних служб для утилізації сміття.</p>	<p>Старий прилад</p>  <p>Символ  на виробі або на його упаковці вказує на те, що цей виріб не можна викидати разом із побутовими відходами. Натомість його потрібно здати до відповідного пункту утилізації електричних та електронних приладів. Забезпечуючи належну утилізацію виробу, можна запобігти потенційним негативним наслідкам для навколишнього середовища та людського здоров'я, які в іншому випадку можуть виникнути</p>	<p>в результаті неналежної утилізації виробу. За докладнішою інформацією щодо вторинної переробки виробу зверніться до міunicipалітету, служби утилізації або до магазину, в якому ви придбали виріб.</p>



PL

Części i oznaczenia

- A. Przycisk pary
- B. Miękki uchwyt
- C. Pokrętko regulacji temperatury
- D. Znacznik ustawienia temperatury
- E. Kontrolka temperatury
- F. Rurka gorącej wody
- G. Kontrolka zasilania
- H. Przełącznik zasilania
- I. Kontrolka pary
- J. Przewód zasilający
- K. Podpórka żelazka
- L. Podstawa
- M. Wkład odkamieniający
- N. Zbiornik wody
- O. Wskaźnik maks. poziomu wody
- P. Stopa ze stali nierdzewnej

H

A készülék részei

- A. Gőzfújás gomb
- B. Puha fogó
- C. Hőmérséklet-választó tárcsa
- D. Hőmérséklet beállítási jel
- E. Hőmérséklet jelzőlámpa
- F. Forró víz cső
- G. Működésjelző lámpa
- H. Hálózati kapcsoló
- I. Gőzfejlesztés lámpa
- J. Hálózati kábel
- K. Vasalótartó
- L. Alapegység
- M. Vízkőképződést gátló egység
- N. Vízartály
- O. Maximális vízszint jelzés
- P. Rozsdamentes acélból készült vasalótalp

HR

Sastavni dijelovi

- A. Gumb za paru
- B. Mekana ručka
- C. Regulator temperature
- D. Oznaka poravnanja temperature
- E. Kontrolna žarulja pokazivača temperature
- F. Cijev za vruću vodu
- G. Žaruljica napajanja
- H. Prekidač napajanja
- I. Žaruljica pare
- J. Kabel napajanja
- K. Podloga za glačanje
- L. Jedinica postolja
- M. Jedinica protiv kamenca
- N. Spremnik vode
- O. Indikator maksimalne razine vode
- P. Stopalo glačala od nehrđajućeg čelika

I

Componenti

- A. Pulsante del vapore
- B. Impugnatura morbida
- C. Selettore della temperatura
- D. Segno di allineamento della temperatura
- E. Spia di indicazione della temperatura
- F. Tubo dell'acqua calda
- G. Spia di alimentazione
- H. Interruttore di accensione
- I. Spia del vapore
- J. Cavo di alimentazione
- K. Piano di riposo
- L. Unità di base
- M. Unità anticalcare
- N. Serbatoio dell'acqua
- O. Indicatore del livello massimo dell'acqua
- P. Piastra in acciaio inossidabile

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I


RO
BG
SL

PL

Przeczytaj uważnie poniższe zalecenia przed pierwszym użyciem urządzenia.

- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku 8 lat lub starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczeniem i konserwacją nie mogą zajmować się dzieci bez nadzoru dorosłej osoby.
- Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać tylko do źródła zasilania, którego napięcie i częstotliwość odpowiada specyfikacji na naklejce znamionowej!
- Nie należy używać żelazka, które zostało upuszczone, jeśli na nim lub na przewodzie zasilającym są widoczne uszkodzenia, a także jeśli żelazko przecieka.

- Urządzenie należy podłączyć do gniazda z uziemieniem. Jeśli trzeba, można użyć przewodu przedłużającego przystosowanego do prądu 10 A.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, to powinien być wymieniony przez producenta, autoryzowany punkt serwisowy lub osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Żelazko musi być używane i stawiane na stabilnej powierzchni. Umieszczając żelazko na podstawie, upewnij się, że podstawa stoi na stabilnej powierzchni.
- Nigdy nie zostawiaj włączonego urządzenia bez dozoru, jeśli jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed czyszczeniem lub konserwacją urządzenia należy je zawsze wyłączyć i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.
- Przed napełnianiem zbiornika wodą należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Przewód zasilający nie powinien stykać się z żadnym gorącym elementem urządzenia.


- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innym płynie.
- Nie przekraczaj maksymalnego poziomu napełnienia oznaczonego na urządzeniu.
- Jeśli istnieją ograniczenia, należy określić jakość i typ wody, jaka może być stosowana w urządzeniu.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia.
- Włączone lub stygnące żelazko wraz z przewodem należy przechowywać z dala od dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Symbol  oznacza „Uwaga: gorąca powierzchnia.”

H

A készülék első használatát megelőzően olvassa el figyelmesen a következő utasításokat.

- Ezt a készüléket 8 évnél idősebb gyermekek, illetve megváltozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve hozzá nem értő személyek csak felügyelet mellett, vagy abban az esetben használhatják, ha megfelelően elsajátították a készülék biztonságos használatának módját, és megértették a veszélyes veszélyeket. Tilos a gyermekeknek a készülékkel játszani. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítási vagy karbantartási munkát a készüléken.
- Gyermekek jelenlétében ügyeljenek arra, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A készüléket csak a műszaki adatok címkején feltüntetett értékekkel azonos feszültségű és frekvenciájú elektromos hálózathoz szabad csatlakoztatni.
- Ne használja a vasalót, ha leejtették, ha a vasalón vagy a kábelen látható sérülés van, illetve ha szivárog.

- A készülék kizárólag földelt csatlakozóaljzathoz csatlakoztatva használható. Szükség esetén 10 A áramerősségnek megfelelő hosszabbító kábelt használhat.
- Ha a készülék vagy a tápkábel megsérült, a veszély elkerülése érdekében azt a gyártónak, a gyártó által megbízott szerviznek vagy hasonlóan képzett szakembernek kell kicserélnie.
- A vasalót stabil felületen kell használni és tartani. A vasaló állványra helyezése előtt mindig győződjön meg arról, hogy az állvány alatti felület stabil.
- A táphálózathoz csatlakoztatott készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Tisztítás vagy karbantartás előtt, illetve használat után mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a tápkábelt a hálózati aljzathoz.
- A víztartály feltöltése előtt a tápkábel csatlakozóját mindig ki kell húzni a hálózati aljzathoz.
- A tápkábel nem érintkezhet a készülék forró részeivel.


- A készüléket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba.
- Ne lépje túl a készüléken feltüntetett maximális töltési mennyiséget (vízszintet).
- Korlátozások fennállása esetén határozza meg a víz minőségét / a készülékhez használható víz típusát.
- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra alkalmas. A gyártó nem vállal semmilyen kötelezettséget a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatra miatt bekövetkezett esetleges károkért.
- Amíg be van kapcsolva, vagy ki nem hűlt teljesen, a vasalót és a vezetékét tartsa távol 8 évnél fiatalabb gyermekektől.
- A  szimbólum azt jelenti: Vigyázat! Forró felület!

HR

Prije prvog korištenja uređaja pažljivo pročitate sljedeće upute.

- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su dobili upute o upotrebi uređaja na sigurna način i razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Potreban je nadzor nad djecom kako se ne bi igrala aparatom.
- Uređaj se smije priključivati samo na izvore napajanja čiji napon i frekvencija odgovaraju specifikacijama na pločici s nominalnim vrijednostima!
- Ne koristite glačalo ako je palo, ako ima vidljivih oštećenja na glačalu ili njegovu kabelu te ako glačalo curi.
- Uređaj morate spojiti samo na uzemljenu utičnicu. Po potrebi možete koristiti produžni kabel koji odgovara struji jakosti 10 A.

- Ako se uređaj ili kabel za napajanje ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlaštenu servisera ili druga kvalificirana osoba kako biste izbjegli opasnost.
- Glačalo morate koristiti i odlagati na stabilnoj površini. Ako glačalo postavlja na stalak, provjerite je li stalak postavljen na stabilnom mjestu.
- Uređaj nikad ne smijete ostaviti bez nadzora ako je uključen u utičnicu.
- Nakon svakog korištenja, prije čišćenja ili održavanja potrebno je uređaj isključiti i izvući utikač iz utičnice električnog napajanja.
- Prije punjenja spremnika vodom utikač mora biti isključen iz utičnice.
- Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućim dijelovima uređaja.
- Ne uranjajte uređaj u vodu ili drugu tekućinu.
- Nemojte puniti više nego što je maksimalno dopušteno oznakom na uređajima.

- Postoje li određena ograničenja, odredite kvalitetu / vrstu vode koja se može koristiti u uređaju.
- Uređaj je namijenjen samo za korištenje u kućanstvu. Proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost za moguća oštećenja nastala zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog korištenja uređaja.
- Glačalo i njegov kabel držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina kada su uključeni ili se hlade.
- Ikona  predstavlja upozorenje "Oprez! Vruća površina!"

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I


RO
BG
SL

I

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

- Questa apparecchiatura può essere usata da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, soltanto se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e a condizione che abbiano capito i rischi coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini senza supervisione.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio solo a una fonte di alimentazione con tensione e frequenza conformi alle specifiche riportate sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, perde o presenta danni visibili al corpo dell'apparecchio o al cavo di alimentazione.

- L'apparecchio deve essere collegato solo a una presa con messa a terra. Se necessario, è possibile utilizzare una prolunga adatta per 10/A.
- In caso di danneggiamento dell'apparecchio o del cavo di alimentazione, ottenerne la sostituzione rivolgendosi al produttore, a un suo agente dell'assistenza o a una persona egualmente qualificata, in modo da evitare rischi.
- Utilizzare e poggiare il ferro da stiro su una superficie stabile. Quando si colloca il ferro sul suo supporto, accertarsi che la superficie sulla quale quest'ultimo poggia sia stabile.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Dopo ogni uso, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione.
- Prima di procedere al riempimento del serbatoio dell'acqua, rimuovere la spina dalla presa elettrica.

- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti calde dell'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non superare il volume massimo di riempimento indicato sull'apparecchio.
- Se vi sono limitazioni, definire qualità/tipo di acqua utilizzabili con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per uso domestico. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'uso improprio o errato.
- Tenere il ferro e il suo cavo lontani dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni quando collegato alla rete elettrica o se si sta raffreddando.
- Il simbolo  significa "Attenzione: superficie calda".

Parametry prasowania / Vasalási táblázat

PL

Materiał	Ustawienie temperatury	Zalecenia dotyczące prasowania
Akryl	●	Prasowanie na sucho, na lewej stronie.
Włókno octanowe	●	Prasowanie na sucho, na lewej stronie, gdy jeszcze wilgotne lub ze spryskiwaniem.
Nylon i poliester	●	Prasowanie na lewej stronie, gdy jeszcze wilgotne lub ze spryskiwaniem.
Rayon	●	Prasowanie na lewej stronie.
Wiskoza	●	Głównie prasowanie na sucho. Można używać pary zgodnie z zaleceniami producenta.
Jedwab	●●	Prasowanie na lewej stronie. Użyj ściereczki do prasowania, aby zapobiec powstawaniu błyszczących plam.
Mieszanki bawełniane	●●	Sprawdź zalecenia producenta podane na metce. Użyj ustawienia dla włókna wymagającego najniższej temperatury.
Wełna i mieszanki wełniane	●●	Prasowanie z parą, na lewej stronie lub z zastosowaniem ściereczki do prasowania.
Bawełna	●●	Prasowanie na sucho, gdy jeszcze wilgotne lub ze spryskiwaniem. Używaj pary przy ustawieniu średnim lub wysokim.
Sztruks	●●●	Prasowanie z parą, na lewej stronie lub z zastosowaniem ściereczki do prasowania.
Len	●●● do „max”	Prasowanie na lewej stronie lub z użyciem ściereczki do prasowania (aby uniknąć powstawania błyszczących plam), szczególnie w przypadku ciemnych kolorów. Prasowanie na sucho, gdy jeszcze wilgotne lub ze spryskiwaniem. Używaj pary przy ustawieniu średnim lub wysokim.
Dżins	●●● do „max”	Z maksymalnym użyciem pary.

Różnice w szybkości prasowania i wilgotności materiałów mogą spowodować, że optymalne ustawienie będzie inne od zalecanego w tabeli!

H

Textília	Hőmérséklet beállítása	Vasalási javaslat
Akriil	●	Vasalja szárazon az anyag fonákját.
Acetát műszál	●	Vasalja szárazon az anyag fonákoldalát, vagy permetezéssel nedvesítse be.
Nylon és poliészter	●	Vasalja a nedves anyag fonákoldalát, vagy permetezéssel nedvesítse be.
Műselyem	●	Vasalja az anyag fonákját.
Viszkóz	●	Lehetőleg szárazon vasalja. A gyártó utasításaitól függően gózt is használhat.
Selyem	●●	Vasalja az anyag fonákját. A kifényesedett foltok kialakulását vasalóruha használatával kerülheti el.
Kevertszál pamut	●●	A gyártó által bevarrt címkén szereplő utasítások szerint járjon el. Használja a legalacsonyabb hőfokot igénylő szálhoz javasolt beállítást.
Gyapjú és kevertszál gyapjú	●●	Vasalja gőzzel az anyag fonákját, vagy használjon vasalóruhát.
Pamut	●●	Vasalja szárazon a még nedves anyag fonákoldalát, vagy permetezéssel nedvesítse be. Közepes és magas közötti gőzfokozatot használjon.
Kordbársony	●●●	Vasalja gőzzel az anyag fonákját, vagy használjon vasalóruhát.
Lenvászon	●●● „max” állásig	Vasalja a fonákoldalát, vagy használjon vasalóruhát a kifényesedett foltok elkerülése érdekében, különösen sötét színű darabok esetén. Vasalja szárazon a még nedves anyagot, vagy permetezéssel nedvesítse be. Közepes és magas közötti gőzfokozatot használjon.
Pamutvászon	●●● „max” állásig	Használja a legmagasabb gőzfokozatot.

A változó vasalási sebesség és a textília nedvessége a táblázatban ajánlottaktól eltérő optimális beállítást eredményezhet!

Tablica glačanja / Tabella di stiratura

HR

Tkanina	Postavljanje temperature	Savjeti za korištenje glačanja
Akril	●	Glačajte na suho s obratne strane.
Acetat	●	Glačajte na suho s obratne strane dok je još vlažno ili koristite raspršivač za vlaženje.
Najlon i poliester	●	Glačajte s obratne strane dok je još vlažno ili koristite raspršivač za vlaženje.
Rejon	●	Glačajte s obratne strane tkanine.
Viskoza	●	Pretežno glačajte na suho. Para se može koristiti uz pridržavanje uputa proizvođača.
Svila	●●	Glačajte s obratne strane. Koristite krpu za glačanje kako bi se izbjegli sjajni tragovi.
Miješani pamuk	●●	Provjerite podatke na etiketi i slijedite upute proizvođača. Postavite temperaturu prema vlaknu koje zahtijeva najniže podešavanje.
Vuna i miješana vuna	●●	Glačajte parom s obratne strane ili koristite krpu za glačanje.
Pamuk	●●	Glačajte na suho s obratne strane dok je još vlažno ili koristite raspršivač za vlaženje. Koristite srednju do jaku paru.
Baršun	●●●	Glačajte parom s obratne strane ili koristite krpu za glačanje.
Lan	●●● na "max"	Glačajte s obratne strane ili koristite krpu za glačanje kako bi se izbjegli sjajni tragovi, osobito kod tkanine tamnijih boja. Glačajte na suho dok je još vlažno ili koristite raspršivač za vlaženje. Koristite srednju do jaku paru.
Jeans	●●● na "max"	Koristite maksimalnu paru.

Različita brzina glačanja i vlažnost tkanine mogu uzrokovati odstupanja od preporučenih vrijednosti iz tablice!

GB

D

F

NL

S

DK

FI

N

CZ

SK

RU

UA

PL

H

HR

I

RO

BG

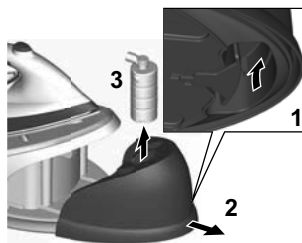
SL

I

Tessuto	Impostazione di temperatura	Raccomandazione di stiratura
Acrilico	●	Stirare a secco al rovescio.
Acetato	●	Stirare a secco al rovescio il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo.
Nylon e poliestere	●	Stirare al rovescio il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo.
Rayon	●	Stirare al rovescio.
Viscosa	●	Stirare principalmente a secco. Utilizzare il vapore se previsto dalle indicazioni del produttore.
Seta	●●	Stirare al rovescio. Utilizzare un panno da stiro per evitare l'effetto lucido.
Misto cotone	●●	Attenersi alle indicazioni del produttore riportate sull'etichetta. Utilizzare l'impostazione relativa alla fibra che richiede il valore di temperatura inferiore.
Lana e misto lana	●●	Stirare a vapore al rovescio o utilizzare un panno da stiro.
Cotone	●●	Stirare a secco il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo. Utilizzare un getto di vapore da medio a forte.
Velluto a coste	●●●	Stirare a vapore al rovescio o utilizzare un panno da stiro.
Lino	●●● fino a "max"	Stirare al rovescio o utilizzare un panno da stiro per evitare l'effetto lucido, specialmente con i colori scuri. Stirare a secco il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo. Utilizzare un getto di vapore da medio a forte.
Jeans	●●● fino a "max"	Utilizzare il vapore a massima potenza.

L'impostazione ottimale può differire da quella indicata nella tabella in base alla velocità di stiratura e al grado di umidità del capo.

Rozpoczęcie użytkowania / Üzembe helyezés Početak rada / Operazioni preliminari



PL

- 1. Ostrożnie zdjąć całe opakowanie.**
Ustawić poziomo żelazko z generatorem pary na desce do prasowania lub na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę, na tej samej wysokości co deska do prasowania. Rozwinąć i wyprostować przewód zasilający oraz przewód pary.

- 2. Wyjąć zbiornik na wodę,** chwytając zagłębienie pod spodem i lekko odciągając go od podstawy urządzenia.

- 3. Zbiornik na wodę należy zawsze napełniać do poziomu MAX, zimną wodą z kranu.**

H

- 1. „Gondosan távolítsa el az összes csomagolóanyagot. Vízszintes helyzetben tegye a vasalódeszkára vagy a vasalódeszkával megegyező magasságú hóálló, szilárd felületre a gőzfejlesztős vasalót. Csévélje le, majd egyenesítse ki a hálózati kábelt és a gőzvezetékét.”**

- 2. Vegye ki a víztartályt** az alján lévő nyílásba nyúlással, és óvatosan húzza ki az alapegységéből.

- 3. A víztartályt mindig a MAX jelzésig töltsse fel hideg csapvízzel.**

HR

- 1. Pažljivo skinite svu ambalažu.**
Postavite generator pare glačala vodoravno na dasku za glačanje ili na sigurnu podlogu otpornu na toplinu koja je na istoj visini kao i daska za glačanje. Odmotajte i izravnajte kabel napajanja i kabel za napajanje generatora pare.

- 2. Skinite spremnik vode** tako da uhvatite prorez na donjem dijelu i nježno ga skinete s jedinice postolja.

- 3. Spremnik za vodu uvijek punite od razine MAX hladnom vodom iz slavine.**

I

- 1. Rimuovere con cura tutto il materiale d'imballaggio.** Posizionare il ferro da stiro con generatore di vapore orizzontalmente sull'asse o su una superficie sicura e resistente al calore alla stessa altezza di un asse da stiro. Srotolare e raddrizzare il cavo di alimentazione e il cavo del vapore.

- 2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua** afferrando la fessura sul retro e tirandola gentilmente dall'unità di base.

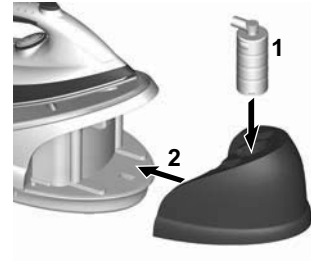
- 3. Riempire sempre il serbatoio dell'acqua fino al livello massimo (MAX) con acqua fredda di rubinetto.**



- 4. Opróżnić zbiornik na wodę**, aby wypłukać wszelki cząstki, które mogły pozostać po procesie produkcyjnym.



- 5. Napelnić zbiornik na wodę** zimną wodą z kranu.



- 6. Umieścić zbiornik na wodę** w podstawie. Zbiornik na wodę musi się prawidłowo zatrasnąć w gnieździe.

- 4. Ürítse ki a víztartályt**, a gyártási eljárásból esetlegesen visszamaradt idegen részecskék eltávolítására.

- 5. Töltse fel ismét** csapvízzel a víztartályt.

- 6. Tegye a víztartályt** az alapegységre. Gondoskodjon arról, hogy biztonságosan rögzítve legyen a tartály retesze.

- 4. Ispraznite spremnik vode** kako biste isprali sve strane čestice koje su mogle ostati u postupku proizvodnje.

- 5. Napunite spremnik vode** hladnom vodom iz slavine.

- 6. Umetnite spremnik vode** u jedinicu postolja. Proverite je li spremnik vode ispravno zavravljen na svojem mjestu.

- 4. Svuotare il serbatoio dell'acqua** per eliminare qualsiasi particella estranea che potrebbe essere rimasta dal processo di produzione.

- 5. Riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua** utilizzando acqua fredda dal rubinetto.

- 6. Inserire il serbatoio dell'acqua** nell'unità di base. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua si inserisca in maniera sicura in posizione.

GB
D
F
NL

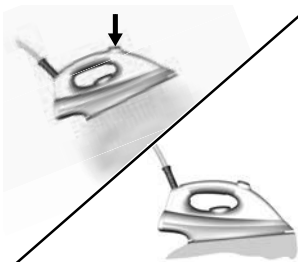
S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Rozpoczęcie użytkowania / Üzembe helyezés Početak rada / Operazioni preliminari



PL

- 7. Podłączyć żelazko z wytwornicą pary do źródła zasilania.** Nacisnąć przycisk zasilania.

H

- 7. Csatlakoztassa a gőzfejlesztő vasaló** hálózati kábelének csatlakozódugóját a hálózati csatlakozóaljzathoz. Nyomja meg a hálózati kapcsolót.

HR

- 7. Priključite generator pare glačala** na dovod struje. Pritisnite prekidač napajanja..

I

- 7. Collegare il ferro da stiro con generatore di vapore** alla presa di corrente. Premere l'interruttore di accensione.

- 8. Obrócić pokrétlo wyboru temperatury w prawo** na maksymalną wartość. Następnie zaświeci się kontrolka temperatury na żelazku. Kontrolka zgaśnie po osiągnięciu przez żelazko ustawionej temperatury. Kontrolka temperatury będzie na przemian zapalać się i gasnąć, informując o podtrzymywaniu temperatury.

- 8. Fordítsa el** az óramutató járásával megegyező irányba, a maximális beállítási a hőmérséklet-választó tárcsát. Majd világítani kezd a vasalón a hőmérséklet jelzőlámpa. Kialszik a beállított hőmérséklet elérésekor. A megfelelő hőmérséklet fenntartása során ciklikusan világít ill. kialszik a hőmérséklet jelzőlámpa.

- 8. Okrenite regulator temperature** u smjeru kazaljke na satu na najvišu temperaturu. Sada će se uključiti kontrolna žarulja pokazivača temperature. Isključit će se kada se dostigne postavljena temperatura. Pokazivač temperature ciklički se uključuje i isključuje kako se održava ispravna temperatura.

- 8. Ruotare il selettore della temperatura** in senso orario fino all'impostazione massima. Si illuminerà, quindi, la spia di indicazione della temperatura sul ferro. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura impostata. La spia di indicazione della temperatura si accende e spegne per mantenere la corretta temperatura.

- 9. Gdy zaświeci się kontrolka pary,** należy nacisnąć przycisk pary i przytrzymać go przez około minutę, aby uzyskać parę, a następnie przez kolejną minutę, aby oczyścić system wytwarzania pary.
Należy wyprasować stary ręcznik, aby pozostałości wewnątrz żelazka nie znalazły się na praniu. W razie potrzeby można przetrzeć stopę żelazka lekko wilgotną szmatką.

- 9. Amikor a gőzfejlesztés lámpája világítani kezd,** nyomja meg, és tartsa megnyomva a gőzlés gombot körülbelül egy percig a gőz megindulásához, majd tartsa megnyomva további egy percig a gőzfejlesztő rendszer kitisztásához.
Egy régi törülközöt vasaljon ki annak biztonságára, hogy ne kerüljenek át a vasaló belsejében található maradványok a ruhákra. Szükség esetén kissé megnedvesített ruhával törölje át a vasalótalpat.

- 9. Kada zasvijetli žaruljica pare,** pritisnite i držite pritisnutom tipku pare približno jednu minutu kako biste dobili paru, a zatim pritisnite još jednu minutu kako biste očistili sustav za stvaranje pare.
Izглаčajte stari ručnik kako biste bili sigurni da se eventualni ostaci iz glačala neće prenijeti na rublje. Po potrebi, obrišite stopalo glačala lagano navlaženom krpom.

- 9. Quando la spia del vapore si accende,** premere e mantenere premuto il pulsante del vapore per circa un minuto per far fuoriuscire il vapore, quindi tenere premuto un altro minuto per pulire il sistema di generazione del vapore.
Stirare un vecchio asciugamano per garantire che eventuali residui all'interno del ferro non vengano trasferiti nel bucato. Se necessario, pulire la piastra con un panno leggermente umido.

Wskazówki dla użytkownika / Használati utasítása
Upute za pripremu / Istruzioni d'uso



PL

1. Podłączyć żelazko z wytwornicą pary do źródła zasilania. Nacisnąć przycisk zasilania.

H

1. Csatlakoztassa a gőzfejlesztős vasaló hálózati kábelének csatlakozódugóját a hálózati csatlakozóaljzathoz. Nyomja meg a hálózati kapcsolót.

HR

1. Priključite generator pare glačala na dovod struje. Pritisnite prekidač napajanja.

I

1. Collegare il ferro da stiro con generatore di vapore alla presa di corrente. Premere l'interruttore di accensione.

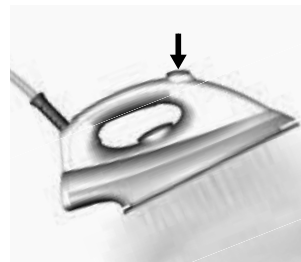


2. Naciśnięcie przycisku zasilania spowoduje zapalenie się kontrolki zasilania. Należy odczekać od jednej do dwóch minut, aż zaświeci się kontrolka pary.

2. A hálózati kapcsoló megnyomásakor, világítani kezd a működésjelző lámpa. Várjon két percig, a gőzfejlesztés lámpa bekapcsolásáig.

2. Kada pritisnete prekidač napajanja, uključuje se žaruljica napajanja. Pričekajte jednu do dvije minute sve dok je uključena žaruljica pare.

2. Una volta premuto il pulsante di accensione, la spia di accensione si illumina. Attendere uno o due minuti, finché la spia del vapore non si illumini.



3. Aby aktywować parę, należy nacisnąć przycisk pary. Należy zużyć parę przed zwolnieniem przycisku i odłożeniem żelazka na podpórkę w podstawie.

3. A gőzfejlesztés bekapcsolásához, nyomja meg a gőzlés gombot. Ha felengettek a nyomógombot használatok fel az elkészítet párát és csak utána helyezték vissza a vasalót a párolgató egység helyére.

3. Za uključivanje pare, pritisnite gumb za paru. Prije deaktiviranja prekidača parne postaje, ispuštite svu paru, te nakon toga odložite glačalo na parnu postaju.

3. Per attivare il vapore, premere il pulsante del vapore. Quando si rilascia il pulsante, utilizzare il vapore prima di rimetterlo a posto sulla stazione ferro a vapore.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Wskazówki dla użytkownika / Használati utasítása
Upute za pripremu / Istruzioni d'uso



PL

4. Przed schowaniem żelazka **zawsze należy odczekać, aż ostygnie**. Gdy żelazko jest chłodne, należy opróżnić zbiornik na wodę. Schować żelazko z wytwornicą pary.

H

4. **Mindig hagyja teljesen lehűlni** a vasalót a vasalótartón, mielőtt elteszi. Ha lehűlt a vasaló, akkor ürítse ki a víztartályt. Tegye el a gőzfejlesztős vasalót.

HR

4. **Neka se glačalo ohladi** do kraja na podlozi za glačanje prije nego što ga spremite. Kada se glačalo ohladi, ispraznite spremnik vode. Spremite generator pare glačala.

I

4. **Lasciare sempre raffreddare il ferro** completamente sul piano di riposo prima di riporlo. Una volta che il ferro si è raffreddato, svuotare il serbatoio dell'acqua. Riporre il ferro da stiro con generatore di vapore.



5. **NIE WOLNO owijać przewodu zasilającego** wokół żelazka.

5. **SOHASE tekerje a hálózati kábelt** a vasaló köré.

5. **NIKADA ne omatajte kabel napajanja** oko glačala.

5. **NON avvolgere mai il cavo di alimentazione** attorno al ferro.



6. **Przewód zawsze musi być starannie zwinięty** obok żelazka.

6. **Mindig biztonságosan feltekerve,** a vasaló mellett tárolja a hálózati kábelt.

6. **Kabel uvijek spremajte** namotan sa strane glačala.

6. **Riporre sempre il cavo** arrotolato in maniera sicura di fianco al ferro.

Czyszczenie / Tisztítás Čišćenje / Pulizia



PL

1. Procedura samoczyszczenia.

Żelazko z wytwornicą pary ma wbudowany układ czyszczący zapewniający drożność i czystość otworów pary i komory pary oraz usuwanie włókien i pozostałości mineralnych. Ustawić żelazko z wytwornicą pary w pobliżu zlewu. Napęlnić zbiornik na wodę zimną wodą z kranu.

H

1. Öntisztítási eljárás

Beépített tisztítórendszerrel rendelkezik a gőzfejlesztős vasaló, melyet a gőznyílások és gőzkamra szősztől és a laza ásványi anyag lerakódásoktól való megtisztítására terveztek. Mosogató közelében helyezze el a gőzfejlesztős vasalót. Hídeg csapvizvel töltsse fel a tartályt.

HR

1. Postupak samočišćenja.

Generator pare glačala ima ugrađen sustav čišćenja koji je izrađen kako bi odzračnike za paru i komoru spremnika za paru održavao bez dlačica i otpuštanja mineralnih tvari. Postavite generator pare glačala u blizinu sudopera. Napunite spremnik vode hladnom vodom iz slavine.

I

1. "Procedura autopulente.

Il ferro da stiro con generatore di vapore presenta un sistema di pulizia integrato ideato per mantenere le ventole e la camera del vapore libere da pilucchi ed eventuale altro materiale minerale. Installare il ferro da stiro con generatore di vapore nelle vicinanze di un lavandino. Riempire il serbatoio dell'acqua utilizzando acqua fredda dal rubinetto."



2. Ustawić pokrętko wyboru

temperatury na minimalną wartość. Podłączyć przewód zasilający i włączyć żelazko z wytwornicą pary.

2. Állítsa a hőmérséklet-választó

tárcsát a minimális beállításra. Csatlakoztassa a hálózati kábel csatlakozódugóját a hálózati csatlakozóaljzathoz, és kapcsolja be a gőzölős vasalót.

2. Postavite regulator temperature

na najmanju vrijednost. Priključite na struju i uključite generator pare glačala.

2. Impostare il selettore della temperatura sull'impostazione minima. Collegare il cavo alla corrente e accendere il ferro da stiro con generatore di vapore.



3. Gdy zaświeci się kontrolka

pary, żelazko jest gotowe do samoczyszczenia. Przytrzymać żelazko nad zlewem w pozycji prasowania. Naciśnięć i przytrzymać przycisk pary przez około trzy minuty. Włókno i luźny materiał wydobędą się przez otwory pary na spodzie stopy żelazka.

3. Amikor a gőzfejlesztés lámpa

világít, akkor készen áll az öntisztításra a vasaló. Tartsa vasalási helyzetben a mosogató felett a vasalót. Körülbelül három percig tartsa megnyomva a gőzölés gombot. Kifújja a szősz és a lazán lerakódott anyagot a vasalótalp alatti gőzölő nyílásokból.

3. Kada žaruljica pare zasvijetli, glačalo

je spremno za samočišćenje. Držite glačalo iznad sudopera u položaju za glačanje. Približno tri minute držite pritisnut gumb za paru. Dlačice i otpale tvari izbacit će se kroz otvore za paru na donjem dijelu ploče za glačanje.

3. Quando la spia del vapore si accende, il ferro da stiro è pronto per l'autopulizia. Tenere il ferro da stiro sopra il lavandino in posizione di stiratura. Premere il pulsante del vapore per circa tre minuti. Eventuali pilucchi e altro materiale verranno espulsi dai fori del vapore situati sotto la piastra.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Czyszczenie / Tisztítás
Čišćenje / Pulizia



PL

4. Obrócić pokrętkę wyboru temperatury w prawo na maksymalną wartość.

H

4. Fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba, a maximális beállításig a hőmérséklet-választó tárcsát.

HR

4. Okrenite regulator temperature u smjeru kazaljke na satu na najvišu temperaturu.

I

4. Ruotare il selettore della temperatura in senso orario fino all'impostazione massima.

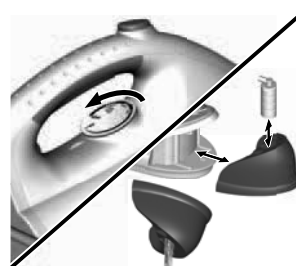


5. Wyprasować wilgotną szmatkę lub ręcznik, aby usunąć wszelkie pozostałości ze stopy żelazka.

5. Egy nedves kendőt vagy törülközőt vasaljon a lerakódások vasalótalpról való eltávolítására.

5. Izglačajte vlažnu krpu ili ručnik kako biste uklonili eventualne naslage sa stopala glačala.

5. Stirare un panno umido o un asciugamano per rimuovere eventuali depositi dalla piastra.



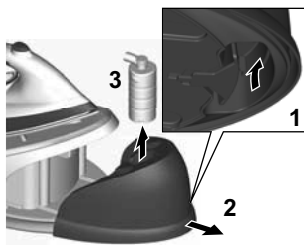
6. Ustawić pokrętkę wyboru temperatury na minimalną wartość. Następnie wyłączyć żelazko z wytwornicą pary i odłączyć je od źródła zasilania. **Opróżnić zbiornik na wodę** i przed schowaniem żelazka odczekać aż żelazko całkowicie ostygnie.

6. Állíts a hőmérséklet-választó tárcsát vissza a minimális beállítására. Majd kapcsolja ki a gőzölős vasalót, és bontsa a hálózati kábel csatlakozódugójának a csatlakozását. **Úritse ki a víztartályt**, majd tárolás előtt hagyja teljesen lehűlni a vasalót.

6. Ponovno okrenite regulator temperature na najmanju vrijednost. Zatim isključite generator pare glačala i iskopčajte ga iz napajanja. **Ispraznite spremnik vode** i pustite da se glačalo do kraja ohladi prije spremanja.

6. Impostare nuovamente il selettore della temperatura sull'impostazione minima. Spegner, quindi, il ferro da stiro con generatore di vapore e scollegarlo dalla presa di corrente. **Svuotare il serbatoio dell'acqua** e consentire al ferro di raffreddarsi completamente prima di riporlo.

Włożyć wkład odkamieniający / A vízkőképződést gátló patron cseréje
Zamijenite uložak za zaštitu od kamenca / Sostituire la cartuccia anticalcare



PL

- 1. Wyjąć zbiornik na wodę,** chwytając zagłębienie pod spodem i lekko odciągając go od podstawy urządzenia. Ustawić zbiornik na wodę w bezpiecznym miejscu podczas montowania wkładu odkamieniającego.

H

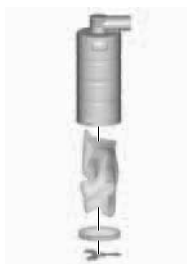
- 1. Vegye ki a víztartályt** az alján lévő nyílásba nyúlással, és óvatosan húzza ki az alapegységéből. Tartsa biztonságos helyen a víztartályt a vízkőképződést gátló patron cseréje alatt.

HR

- 1. Skinite spremnik vode** tako da uhvatite prerez na donjem dijelu i nježno ga skinete s jedinice postolja. Držite spremnik vode na sigurnom dok mijenjate uložak za zaštitu od kamenca.

I

- 1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua** afferrando la fessura sul retro e tirandola gentilmente dall'unità di base. Tenere il serbatoio dell'acqua in posizione sicura mentre si sostituisce la cartuccia anticalcare.



- 2. W celu zapewnienia najlepszych efektów** zaleca się stosowania wkładu z naszego asortymentu o numerze AEL05.

- 2. A legjobb teljesítmény elérése érdekében** a saját patronunk használatát ajánljuk, melynek AEL05 a hivatkozási száma.

- 2. Za najbolje radne karakteristike preporučujemo** uloške iz našeg proizvodnog programa, kataloški broj AEL05.

- 2. Per migliori rendimenti,** raccomandiamo l'uso di cartucce dalla nostra gamma; numero di riferimento: AEL05.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Rozwiązywanie problemów

PL

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Woda wycieka z otworów w stopie żelazka.	Woda skropliła się w przewodach, ponieważ pary użyto po raz pierwszy lub żelazko nie było użytkowane przez dłuższy czas.	Kierując żelazko poza deskę do prasowania, nacisnąć kilkakrotnie przycisk sterowania parą, aż zacznie wydobywać się para.
	Stopa żelazka nie jest wystarczająco gorąca.	Zwiększyć temperaturę stopy żelazka.
	Uszkodzony termostat i stopa żelazka nie jest wystarczająco gorąca.	Należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Z otworów w stopie żelazka wydostają się białe zabrudzenia.	W żelazku nagromadził się kamień, ponieważ nie płukano go regularnie.	Wyczyścić żelazko. (patrz rozdział „Czyszczenie”).
Z otworów w stopie żelazka wydostają się brązowe zabrudzenia plamiące odzież.	Do wody do prasowania dodano chemiczne środki odkamieniające lub inne dodatki.	Nie wolno dodawać tego typu produktów do zbiornika wody lub do wytwornicy pary.
	Włókna tkanin nagromadziły się w otworach stopy żelazka i przypalają się.	Wyczyścić stopę żelazka za pomocą niemetalowej gąbki.
Stopa żelazka jest brudna lub przypalona na brązowo, co może plamić odzież.	Prasowanie odbywa się przy zbyt wysokiej temperaturze stopy żelazka.	Należy zapoznać się z naszymi zaleceniami dotyczącymi ustawiania temperatury.
	Odzieży nie wypłukano dobrze lub prasowana jest nowa odzież, która nie została uprzednio wyprana.	Nową odzież należy dokładnie wypłukać, aby usunąć pozostałości środka piorącego lub substancji chemicznych, które mogą dostać się do żelazka.
	Użyto krochmalu.	Krochmal należy nanosić na wewnętrznej stronie odzieży do prasowania.
Para lub woda wydostaje się pod urządzeniem.	Uszkodzone urządzenie.	Należy zaprzestać użytkowania urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Nie jest wytwarzana para.	Zbyt mała ilość wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik wodą do poziomu MAX.
	W zbiorniku na wodę żelazka znajduje się powietrze.	Gdy zaświeci się kontrolka pary, należy nacisnąć przycisk pary i przytrzymać go przez ponad minutę, aby odpowietrzyć system i uzyskać parę.

Hibaelhárítás

H	Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
	Víz folyik ki a vasalótalp nyílásain keresztül.	Víz csapódott ki a csövekben, mivel először használja a gőzölés funkciót, vagy nem használta egy ideig.	A vasalódeszkától távol, addig tartsa megnyomva a gőzszabályozás gombot, amíg gőzt nem bocsát ki a vasaló.
		Nem elég forró a vasalótalp.	Emelje a vasalótalp hőmérsékletét.
		Hibás a termosztátja: nem elég forró a vasaló.	Forduljon szakszervizhez.
	Fehér lé folyik ki a vasalótalp nyílásain keresztül.	Vízkö rakódott le a vasalóban, mivel nem öblítette rendszeresen.	Tisztítsa ki a vasalót (lásd a "Tisztítás" című részt).
	Barna lé folyik ki a vasalótalp nyílásain keresztül, és szennyezi a ruhákat.	Vegyí vízköoldót használt, vagy valamilyen adalékanyag van a vasaláshoz használt vízben.	Sohase tegyen ilyen termékeket a víztartályban vagy a forralóba.
		Anyagszálak gyűltek össze a vasalótalp nyílásaiban és égnek.	Nem fémből készült szivaccsal tisztítsa meg a vasalótalpat.
	Szennyezett vagy barna a vasalótalp, és szennyezheti a ruhákat.	Túl magas hőmérsékleten vasal.	Nézze meg a hőmérséklet-szabályozó beállítására vonatkozó ajánlásainkat.
		Nem öblítette eléggé ki a ruhákat, vagy kimosásuk nélkül vasalt új ruhákat.	Gondoskodjon arról, hogy megfelelő ki legyen a ruhák öblítve, hogy így eltávolítsa a szappan vagy az új ruhákon lévő vegyszer maradványokat, melyek a vasalóra tapadhatnak.
		Keményítőt használ.	Mindig az anyag vasalandó oldalával ellentétes oldalára permetezze a keményítőt.
	Gőz vagy víz szökik ki a készülék alól.	Hibás az állomás.	Fejezze be az állomás használatát, és forduljon szakszervizhez.
	Nem fejlődik gőz.	Túl kevés víz van a víztartályban.	Töltse fel a tartályt a MAX jelzésig.
		A vasaló víztartályában levegő található.	Miután a gőzfejlesztés lámpája világítani kezd, nyomja meg a gőz gombot egy percnél hosszabb időre, hogy légtelenítse a rendszert, és gőzt kapjon.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Otklanjanje poteškoća

HR

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Voda curi kroz otvore na stopalu glačala.	Voda je kondenzirana u cijevima jer po prvi put koristite paru ili je niste dulje vrijeme koristili.	Gumb za upravljanje parom na vašoj dasci za glačanje držite pritisnutim sve dok glačalo ne započne stvarati paru.
	Stopalo glačala nije dovoljno vruće.	Povećajte zagrijavanje stopala glačala.
	Termostat nije ispravan: glačalo nije dovoljno vruće.	Kontaktirajte ovlaštene servisni centar.
Bijele pruge izlaze kroz otvore na stopalu glačala.	Vaše glačalo ima nakupine kamenca jer nije pravilno isprano.	Očistite glačalo. (pogledajte poglavlje "čišćenje")
Smeđe pruge izlaze kroz otvore na stopalu glačala i ostavljaju mrlje na rublju.	U vodu za glačanje dodali ste kemijska sredstva protiv kamenca ili aditive.	Nikada nemojte stavljati tu vrstu proizvoda u spremnik vode ili grijač vode.
	Vlakna tkanina nakupila su se u otvorima na stopalu glačala i izgaraju.	Očistite stopalo glačala mekom spužvom bez metalnih dijelova.
Stopalo glačala je prljavo ili smeđe i može zaprijeti rublje.	Glačate na previsokoj temperaturi.	Pogledajte naše preporuke o podešavanju temperature.
	Vaše rublje nije dovoljno isprano ili ste glačali novi odjevni predmet, a da ga niste oprali.	Rublje mora biti u potpunosti isprano kako bi se uklonile naslage sapuna ili kemijskih sredstava na novoj odjeći koje bi glačalo moglo usisati
	Upotrebljavate štirku.	Štirku uvijek raspršite na strani koju ne glačate.
Tragovi ili voda izlaze ispod uređaja.	Stanica je neispravna.	Prestanite koristiti stanicu i kontaktirajte ovlaštene servisni centar
Ne stvara se para.	Mala količina vode u spremniku za vodu.	Napunite spremnik vode do oznake MAX.
	U spremniku za vodu vašeg glačala ima zraka.	Kada zasvijetli žaruljica pare, pritisnite tipku za paru na još jednu minutu kako biste odzračili sustav i zatim dobili paru.

Ricerca ed eliminazione dei guasti

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'acqua fuoriesce dai fori sulla piastra.	"L'acqua è condensata nei tubi in quanto si sta utilizzando il vapore per la prima volta o non si è usata tale funzione per lungo tempo."	Premere il pulsante di controllo del vapore lontano dall'asse finché il ferro non produca vapore.
	La piastra non è abbastanza calda.	Aumentare il calore della piastra.
	Il termostato è guasto: il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Contattare un Centro Assistenza autorizzato.
Fuoriescono tracce bianche dai fori della piastra.	Il ferro da stiro presenta incrostazioni in quanto non è stato sciacquato regolarmente.	Pulire il ferro da stiro. (vedere la sezione "pulizia")
Fuoriescono tracce marroni dai fori della piastra che macchiano il bucato.	Si stanno usando agenti chimici anti-incrostazioni o additivi nell'acqua per la stiratura.	Non aggiungere mai questo tipo di prodotto nel serbatoio dell'acqua o nel bollitore.
La piastra è sporca o marrone e potrebbe macchiare il bucato.	Fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e stanno bruciando.	Pulire la piastra con una spugna non metallica.
	"La temperatura di stiratura è troppo elevata."	Consultare le nostre raccomandazioni sull'impostazione di controllo della temperatura.
	Il bucato non è sciacquato a sufficienza o avete stirato un capo nuovo prima di lavarlo.	Assicurarsi che il bucato sia sciacquato bene per rimuovere eventuali depositi di sapone o componenti chimici su capi nuovi che potrebbero venire risucchiati dal ferro da stiro.
	State usando l'amido.	Spruzzare sempre l'amido sul lato opposto del tessuto da stirare.
Fuoriesce acqua da sotto l'apparecchio.	La caldaia è difettosa.	Smettere di usare la caldaia e contattare un Centro Assistenza autorizzato.
Non produce vapore.	Quantità di acqua nel serbatoio insufficiente.	Riempire il serbatoio dell'acqua fino al livello massimo (MAX).
	È presente dell'aria nel serbatoio dell'acqua del ferro da stiro.	Quando la spia del vapore si accende, premere il pulsante del vapore per più di un minuto per areare il sistema e far fuoriuscire il vapore.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

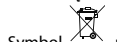
Utylizacja / Hulladékkezelés Odlaganje / Smaltimento


PL

Utylizacja Opakowania

Materiały na opakowania są przyjazne środowisku i mogą być poddawane recyklingowi. Części plastikowe są identyfikowane dzięki odpowiednim oznaczeniom, np. >PE<, >PS< itp. Wyrzuc opakowanie do odpowiedniego zbiornika w zakładach przetwarzania odpadów.

Stare urządzenie



Symbol  na produkcie lub na jego opakowaniu wskazuje, że ten produkt nie może być traktowany jako zwykły domowy odpad do wyrzucenia. Zamiast tego powinien być oddany do recyklingu do odpowiedniej zbiornicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dbając o prawidłowe zezłomowanie tego produktu, pomożesz zapobiegać negatywnym skutkom dla środowiska i

zdrowia ludzkiego, które mogłyby być wynikiem niewłaściwego złomowania tego produktu. Szczegółowe informacje na temat prawidłowego recyklingu tego produktu można uzyskać w lokalnym urzędzie miejskim, w zbiornicy sprzętu gospodarstwa domowego lub w sklepie, w którym produkt ten został kupiony.


H

Hulladékkezelés Csomagolóanyagok

A csomagolóanyagok környezetbarát anyagok és újrahasznosíthatók. A csomagolás műanyagból készült darabjait meghatározott jelölések azonosítják, például >PE<, >PS< stb. A csomagolóanyagokat a megfelelő lakossági hulladékgyűjtőbe kell helyezni.

Leselejtezés

A terméken vagy a csomagoláson

lévő jelzés  arra figyelmeztet, hogy a termék nem dobható ki háztartási hulladékgyűjtőbe. Ha a termék használhatatlanná vagy főlegesen válik, hulladékkezelés céljából adja le olyan speciális gyűjtőhelyen, amely biztosítja az elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosítását. A termék megfelelő

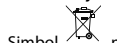
hulladékkezelésével megelőzhető a környezetre és az egészségre gyakorolt olyan káros következmények kialakulása, amelyeket a nem megfelelő hulladékkezelés okozna. A termék újrahasznosításával kapcsolatban a helyi önkormányzatnál, egy hulladékkezelést végző vállalatnál, illetve a terméket árusító szaküzletben kérhet további felvilágosítást.


HR

Odlaganje Materijali za pakiranje

Ambalaža je bezopasna za okoliš i može se reciklirati. Plastične komponente prepoznaju se po oznakama, npr. >PE<, >PS< itd. Molimo vas da materijal za pakiranje odložite u odgovarajuću kantu kod ustanove za otpad u vašoj zajednici.

Stari uređaj



Symbol  na proizvodu ili na ambalaži znači da ovaj proizvod možda neće moći biti obrađen kao kućni otpad. Potrebno ga je predati na odgovarajuće mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. Osiguravanjem pravilnog zbrinjavanja ovog proizvoda pomožete u sprječavanju potencijalno negativnih posljedica za okoliš i ljudsko zdravlje, koje može uzrokovati nepravilno

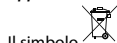
zbrinjavanje ovog proizvoda. Podrobnije informacije o recikliranju ovog proizvoda potražite u lokalnoj gradskoj upravi, komunalnom poduzeću ili u trgovini u kojoj ste kupili proizvod.


I

Smaltimento Materiali di imballaggio

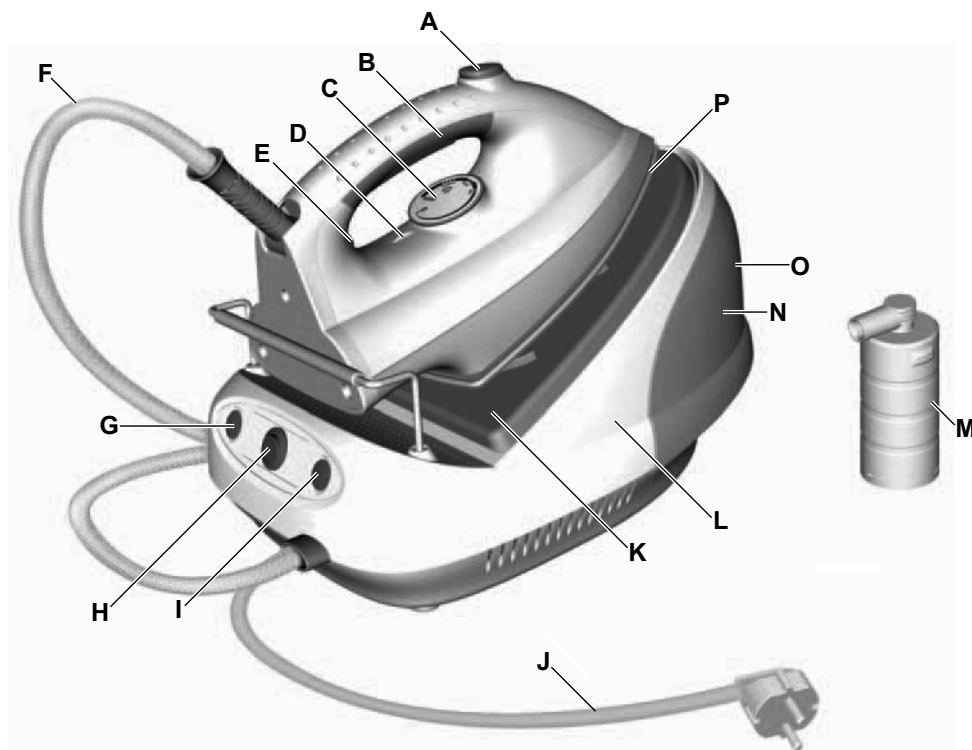
I materiali di imballaggio utilizzati sono ecologici e riciclabili. I componenti in plastica sono contrassegnati dalle indicazioni >PE<, >PS<, e così via. Smaltire i materiali di imballaggio negli appositi contenitori presso le isole ecologiche locali.

Apparecchio usato



Il simbolo  riportato sull'apparecchio o sulla sua confezione indica che questo prodotto non può essere considerato un normale rifiuto domestico, ma che deve invece essere smaltito presso un apposito punto di raccolta specializzato nel riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo scrupoloso rispetto delle disposizioni in materia di smaltimento delle apparecchiature

elettriche ed elettroniche contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente e alla tutela della salute. Per ulteriori informazioni su come riciclare questo prodotto, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.



GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

RO

Componente

- A. Buton pentru abur
- B. Mâner moale
- C. Selector de temperatură
- D. Marcaj de aliniere temperatură
- E. Lumină indicatoare temperatură
- F. Conductă de apă caldă
- G. Lumină indicatoare de alimentare
- H. Comutatorul de pornire
- I. Lumină indicatoare pentru abur
- J. Cablu de alimentare
- K. Suport fier de călcat
- L. Unitate de bază
- M. Unitate anti-calcar
- N. Rezervor de apă
- O. Indicator nivel maxim al apei
- P. Talpă din oțel inoxidabil

BG

Компоненти

- A. Бутон за пара
- B. Мека ръкохватка
- C. Регулатор на температурата
- D. Отметка за задаване на температурата
- E. Индикаторна лампичка за температурата
- F. Тръбичка за гореща вода
- G. Индикаторна лампичка за захранването
- H. Ключ за захранването
- I. Лампичка за пара
- J. Захранващ кабел
- K. Стойка на ютията
- L. База
- M. Патрон за предпазване от котлен камък
- N. Резервоар за вода
- O. Отметка за максимално ниво на водата
- P. Плоча от неръждаема стомана

SL

Sestavni deli


- A. Gumb za paro
- B. Mehak ročaj
- C. Izbirni gumb za temperaturo
- D. Oznaka za uravnavanje temperature
- E. Signalna lučka za temperaturo
- F. Cev za vročo vodo
- G. Lučka za vklop
- H. Stikalo za vklop
- I. Lučka za paro
- J. Napajalni kabel
- K. Odlagalna podlaga za likalnik
- L. Osnovna enota
- M. Enota proti nabiranju vodnega kamna
- N. Rezervoar za vodo
- O. Kazalec najvišjega nivoja vode
- P. Likalna ploskev iz nerjavečega jekla

RO

Citiți cu atenție următoarea instrucțiune înainte de prima utilizare a aparatului.

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului într-un mod sigur și dacă înțeleg riscurile la care se expun. Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Acest aparat poate fi conectat numai la o sursă de curent electric al cărei voltaj și frecvență sunt conforme cu specificațiile trecute pe plăcuța de identificare!
- Fierul de călcat nu poate fi utilizat în urma unei căzături, dacă aparatul sau cablul prezintă semne vizibile de deteriorare sau dacă se observă scurgeri.

- Aparatul trebuie conectat doar la prize cu împământare. Dacă este necesar, se poate folosi un prelungitor adecvat pentru 10 A.
- În cazul în care aparatul sau cablul de alimentare este deteriorat, pentru a evita pericolul, acesta trebuie înlocuit de producător, de un agent de service al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară.
- Fierul de călcat trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă. Atunci când așezați fierul de călcat pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care este așezat suportul este stabilă.
- Nu lăsați niciodată fierul de călcat nesupravegheat atunci când este conectat la rețeaua de curent electric.
- Aparatul trebuie oprit și decuplat de la rețeaua electrică după fiecare utilizare, înainte de a fi curățat sau întreținut.
- Fișa trebuie decuplată de la priză înainte de umplerea rezervorului de apă.


- Cablul de alimentare nu trebuie să intre în contact cu piesele încinse ale aparatului.
- Nu scufundați aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu depășiți volumul maxim de umplere indicat pe aparat.
- Dacă există limite trebuie să definiți calitatea apei / tipul de apă care se poate folosi în cazul aparatului.
- Aparatul este conceput exclusiv pentru uz casnic. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru eventualele daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau incorectă a aparatului.
- Nu lăsați fierul de călcat aflat sub tensiune sau care se răcește și cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta mai mică de 8 ani.
- Acest simbol  înseamnă "Atenție: suprafață fierbinte".

BG

Преди да използвате уреда за първи път, прочетете внимателно тази инструкция за употреба.

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания, само ако те са под наблюдение или бъдат инструктирани относно безопасната употреба на уреда и възможните рискове. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, ако не са под наблюдение.
- Децата трябва да се надзират, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.
- Този уред трябва да се свързва само към източник на електрозахранване, чието напрежение и честота съответстват на спецификациите на табелката с данни!
- Ютията не трябва да се използва, ако е била изпусната, ако има видими признаци за повреда по нея, по шнура ѝ или ако тя тече.

- Уредът трябва да се включва само в заземен контакт. Ако е необходимо, може да се използва удължител, подходящ за 10 A.
- Ако уредът или захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, негов сервизен агент или лице с аналогична квалификация, за да се избегне опасност.
- Ютията трябва да се използва и поставя на стабилна повърхност. Когато слагате ютията на поставката ѝ, винаги проверявайте дали повърхността, върху която стои поставката, е стабилна.
- Никога не оставяйте без наблюдение уреда, когато е включен към захранването.
- Уредът трябва да се изключва и щепселът да се изважда всеки път след употреба, преди да се извършва почистване и поддръжка.
- Щепселът трябва да се вади от контакта, преди резервоарът за вода да бъде пълен с вода.
- Захранващият кабел не трябва да се допира до горещите части на уреда.

- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности!
- Не надвишавайте максималния обем на запълване, посочен на уреда.
- Ако има ограничения, моля определете качеството / типа на водата, която може да се използва в уреда.
- Този уред е предназначен само за битова употреба. Производителят не поема никаква отговорност за възможни щети, причинени от неподходяща или неправилна употреба на уреда.
- Пазете ютията и кабела ѝ далеч от достъп на деца под 8 годишна възраст, когато е запазена с електричество или се охлажда.
- Символът  означава "Внимание:Гореща повърхност".


Varnostni nasveti

SL

Pred prvo uporabo naprave natančno preberite naslednja navodila.

- To napravo lahko uporabljajo otroci od osmega leta naprej ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj ter znanja le pod nadzorom ali če so dobili ustrezna navodila glede varne uporabe naprave in če se zavedajo nevarnosti, ki obstajajo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenje in vzdrževanje uporabnika ne sme izvajati otrok brez nadzora.
- Nadzirajte otroke, da se ne bodo igrali z aparatom.
- Napravo lahko priključite samo na električno napajanje, katerega napetost in frekvenca ustrežata podatkom na ploščici s tehničnimi lastnostmi.
- Naprave ne uporabljajte ali prijemajte, če je
 - poškodovan napajalni kabel,
 - poškodovano ohišje.
- Napravo morate povezati v ozemljeno vtičnico. Po potrebi lahko uporabite podaljšek, primeren za tok 10 A.

- Če je naprava ali električni kabel poškodovan, ga mora proizvajalec, serviser ali druga usposobljena oseba zamenjati, da se izognete nevarnosti.
- Napravo vedno postavite na ravno in vodoravno površino.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem morate vedno izklopiti napravo ter iztakniti napajalni kabel iz vtičnice.
- Pred čiščenjem izvalcite napajalni vtič iz vtičnice.
- Vedno pustite, da se naprava pred čiščenjem ohladi.
- Vrč je v notranjosti premazan s premazom proti prijetanju. Pri čiščenju ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih sredstev in topil.
- Močne umazanije ne strgajte z ostrimi predmeti.
- Nikoli ne potopite podstavka naprave, vrča, pokrova, napajalnega kabla ali napajalnega vtiča v vodo ali druge tekočine.
- Likalnik in napajalno vrvico hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let, ko je likalnik priključen na elektriko ali ko se ohlaja.

- Ne čistite naprave ali njenih delov v pomivalnem stroju.
- Naprava je namenjena samo za uporabo v zaprtih prostorih.
- Naprava je namenjena samo za domačo uporabo. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za morebitno škodo zaradi neustrezne ali nepravilne uporabe.
- Simbol pomeni  "Pozor! Vroča površina."

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

График pentru folosirea fierului de călcat / Таблица за гладене

RO

Țesătură	Reglarea temperaturii	Recomandare de utilizare
Acrilic	●	Se calcă cu fierul uscat pe dos.
Acetat	●	Se calcă cu fierul uscat pe dos în timp ce este încă umed sau se utilizează duza de pulverizare pentru umezire.
Nailon și poliester	●	Se calcă pe dos în timp ce este încă umed sau se utilizează duza de pulverizare pentru umezire.
Mătase artificială	●	Se calcă pe dosul materialului.
Văscoză	●	În principal se calcă cu fierul uscat. Aburul se poate utiliza în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
Mătase	●●	Se calcă pe dos. Folosiți o pănză pentru călcat pentru evitarea semnelor lucioase.
Amestecuri de bumbac	●●	Verificați eticheta și urmați instrucțiunile producătorului. Utilizați setarea pentru fibre care necesită reglajul cel mai mic.
Lână & amestecuri de lână	●●	Se calcă cu aburi pe dos sau se utilizează o pănză pentru călcat.
Bumbac	●●	Se calcă cu fierul uscat în timp ce este încă umed sau se utilizează duza de pulverizare pentru umezire. Nivelul de abur folosit trebuie să fie între mediu și mare.
Catifea cord	●●●	Se calcă cu aburi pe dos sau de folosește o pănză pentru călcat.
In	●●● la "max"	Se calcă pe dos sau se folosește o pănză pentru călcat pentru evitarea semnelor lucioase, în special în cazul culorilor închise. Se calcă cu fierul uscat în timp ce este încă umed sau se utilizează duza de pulverizare pentru umezire. Nivelul de abur folosit trebuie să fie între mediu și mare.
Dril	●●● la "max"	Se folosește nivelul maxim de abur.
Din cauza vitezelor diferite de călcare și a umidității țesăturii, setarea optimă poate diferi de cea recomandată în tabel!		

BG

Тъкан	Настройка на температурата	Препоръки за гладене
Акрилна материя	●	Сухо гладене от опаката страна.
Ацетатна материя	●	Сухо гладене от опаката страна при постоянно овлажняване или овлажняване с пръскане.
Найлон и полиестер	●	Гладене от опаката страна при постоянно овлажняване или овлажняване с пръскане.
Изкуствена коприна	●	Гладене от опаката страна на тъканта.
Вискоза	●	Предимно сухо гладене. Парата може да се използва според инструкциите на производителя.
Коприна	●●	Гладене от опаката страна. Използвайте кърпа за гладене, за да запазите блясъка на коприната.
Памучни тъкани	●●	Проверете етикета и следвайте инструкциите на производителя. Използвайте настройка за тъкан, изискваща най-ниска настройка.
Вълна и вълнени тъкани	●●	Парно гладене от опаката страна или гладене с кърпа.
Памук	●●	Сухо гладене от опаката страна при постоянно овлажняване или овлажняване с пръскане. Използвайте от средна до силна пара.
Кадифе	●●●	Парно гладене от опаката страна или гладене с кърпа.
Лен	●●● на "макс."	Гладене от опаката страна или гладене с кърпа с цел запазване на блясъка, особено при тъмните цветове. Сухо гладене при постоянно овлажняване или овлажняване с пръскане. Използвайте от средна до силна пара.
Дънков плат	●●● на "макс."	Използвайте максимална пара.
Различната скорост на гладене и влажност на тъканите може да доведе до това, оптималната настройка да се различава от препоръчаната в таблицата!		

Razpredelnica nastavitvev za likanje

SL

Tkanina	Nastavljanje temperature	Priporočila za likanje
Akril	●	Suho likanje notranje oziroma obratne strani oblačila.
Acetat	●	Suho likanje notranje oziroma obratne strani oblačila, ko je blago še vlažno, sicer uporabite razpršilnik za vlaženje blaga.
Najlon in poliester	●	Suho likanje notranje oziroma obratne strani oblačila, ko je blago še vlažno, sicer uporabite razpršilnik za vlaženje blaga.
Umetna svila	●	Likanje notranje oziroma obratne strani oblačila.
Viskoza	●	Večinoma suho likanje. Likanje s paro se uporablja glede na navodila proizvajalca.
Svila	●●	Likanje notranje oziroma obratne strani oblačila. Za preprečitev pojava svetlečih lis na blagu uporabite likalno krpo.
Bombažne mešanice	●●	Poglejte etiketo na oblačilih in upoštevajte navodila proizvajalca. Uporabite nastavitve, ustrezno vlaknom, ki zahtevajo najnižjo nastavitvev.
Volna in mešanice volne	●●	Parno likanje notranje oziroma obratne strani oblačila ali uporaba likalne krpe.
Bombaž	●●	Suho likanje, ko je blago še vlažno, sicer uporabite razpršilnik za vlaženje blaga. Uporabite srednjo do visoko nastavitvev izbirnika za paro.
Rebrast žamet	●●●	Parno likanje notranje oziroma obratne strani oblačila ali uporaba likalne krpe.
Lan	●●● na najvišjo možno temperaturo	Likanje notranje oziroma obratne strani oblačila ali uporaba likalne krpe, da se prepreči nastanek svetlečih lis, zlasti pri temnejših barvah blaga. Suho likanje, ko je blago še vlažno, sicer uporabite razpršilnik za vlaženje blaga. Uporabite srednjo do visoko nastavitvev izbirnika za paro.
Denim	●●● na najvišjo možno temperaturo	Uporabite največjo nastavitvev izbirnika za paro.
Hitrost likanja in vlažnost tkanine lahko povzročita, da optimalne nastavitve niso enake priporočenim iz razpredelnice!		

 GB
D
F
NL

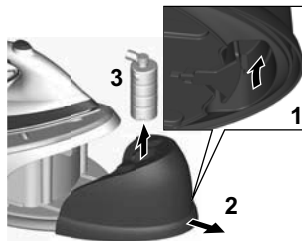
 S
DK
FI
N

 CZ
SK
RU
UA

 PL
H
HR
I

 RO
BG
SL

Ghid de inițiere / Първи стъпки Priprava za uporabo



RO

- 1. Îndepărtați cu atenție întregul ambalaj.** Poziționați orizontal fierul de călcat cu instalație de producere a aburului pe masa de călcat sau pe o suprafață rezistentă la căldură și sigură, la aceeași înălțime cu cea a unei mese de călcat.
Desfășurați și îndreptați cablul de alimentare și cablul de abur.

- 2. Scoateți rezervorul de apă** prinzând de fanta de pe partea inferioară și trăgându-l ușor din unitatea de bază.

- 3. Umpleți întotdeauna rezervorul până la nivelul MAX** utilizând apă rece de la robinet.

BG

- 1. Внимателно отстранете всички опаковъчни материали.**
Поставете ютията с парогенератора хоризонтално върху дъска за гладене или върху топлоустойчива, стабилна повърхност на височината на дъска за гладене.
Развийте и изправете охранващия кабел и тръбичката за пара.

- 2. Извадете водния резервоар**, като го хванете за прореза от долната страна и го издърпате внимателно от базата.

- 3. Винаги пълнете резервоара за водата до MAX** като използвате студена чешмяна вода.

SL

- 1. Previdno odstranite vse ovojnine.**
Namestite parni generator vodoravno na likalno desko ali na varno podlago, ki je odporna na vročino in je na enaki višini kot likalna deska.
Odvijte in zravajte napajalni kabel in kabel za paro.

- 2. Odstranite posodo za vodo** tako, da primete za režo na spodnji strani in jo nežno potegnete stran od osnovne enote.

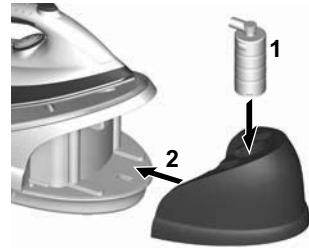
- 3. Posodo za vodo vedno napolnite do oznake MAX z mrzlo vodo iz pipe.**



- 4. Goliți rezervorul de apă** pentru a elimina orice particule străine care pot rămâne din procesul de fabricație.



- 5. Reumpleți rezervorul de apă** cu apă rece de la robinet.



- 6. Introduceți rezervorul de apă** în unitatea de bază. Asigurați-vă că rezervorul de apă este fixat bine în poziție.

- 4. Изпразнете водния резервоар**, за да изплакнете всички частици, които може да са останали от производствения процес.

- 5. Напълнете отново водния резервоар** със студена чешмяна вода.

- 6. Поставете водния резервоар** базата. Уверете се, че водният резервоар е застопорен стабилно на мястото му.

- 4. Izpraznite posodo za vodo**, da izplaknete morebitne tujke, ki so ostali od postopka izdelave.

- 5. Ponovno napolnite posodo za vodo** s hladno vodo iz pipe.

- 6. Vstavite posodo za vodo** v osnovno enoto. Zagotovite, da se posoda za vodo varno zaskoči na mestu.

GB
D
F
NL

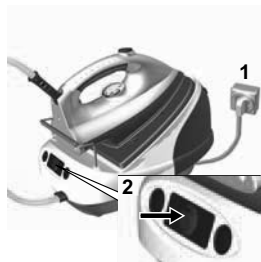
S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Ghid de inițiere / Първи стъпки Priprava za uporabo



RO

- 7. Conectați fierul de călcat cu instalație de producere a aburului la rețeaua electrică de alimentare.**
Apăsăți butonul de alimentare.

BG

- 7. Свържете ютия с парогенератор към мрежовото захранване.**
Натиснете ключа за включване на захранването.

SL

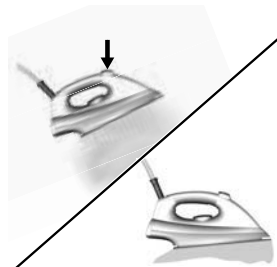
- 7. Priključite parni generator na napajalno omrežje.** Pritisnite stikalo za vklop.



- 8. Rotiți selectorul de temperatură în sens orar, la setarea maximă.** Apoi, indicatorul luminos de temperatură de pe fierul de călcat se va aprinde. Acesta se stinge odată ce temperatura selectată este atinsă. Indicatorul luminos de temperatură pornește și se oprește în timp ce este menținută temperatura corectă.

- 8. Завъртете регулатора на температуратав посока на часовниковата стрелка до максималната стойност.** След това индикаторната лампичка за temperatura върху ютията ще светне. Тя угасва след достигане на зададената температура. Индикаторната лампичка периодически света и угасва, тъй като уредът поддържа зададената температура.

- 8. Obrnite izbirni gumb za temperaturo v smeri urinega kazalca na najvišjo nastavitev.** Nato bo na likalniku zasvetila signalna lučka za temperaturo. Le-ta se ugasa, ko je dosežena nastavljen temperatura. Pri ohranjanju pravilne temperature se izmenjujeta prižiganje in ugašanje signalne lučke za temperaturo.

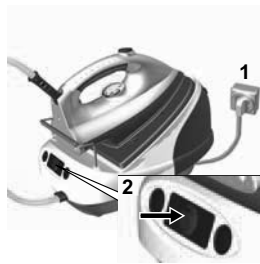


- 9. Când se aprinde becul pentru abur,** apăsați lung butonul pentru abur timp de aproximativ un minut pentru a obține abur, după care mai țineți apăsat un minut pentru a curăța sistemul de producere a aburului. **Călcați un prosop vechi pentru a vă asigura** că resturile din fierul de călcat nu sunt transferate pe rufe. Dacă este necesar, ștergeți talpa cu o cârpă umedă.

- 9. Когато лампичката за парата светне,** натиснете и задръжте бутона за парата за около една минута, за да пуснете пара, след това задръжте още една минута, за да почистите системата за генериране на пара. **Изгладете стара хавлиена кърпа, за сте сигурни,** че остатъчни частици от вътрешността на ютията няма да попаднат върху прането. Ако е необходимо, избършете плочата с леко навлажнена кърпа.

- 9. Ko zasveti lučka za paro,** pritisnite in držite gumb za paro približno eno minuto, da se začne ustvarjati para, nato držite še eno minuto, da očistite sistem za ustvarjanje pare. **Zlikajte staro brisačo, da zagotovite,** da se morebitni ostanke iz likalnika ne prenesejo na perilo. Če je potrebno, obrišite likalno ploskev z rahlo navlaženo krpo.

Instrucțiuni de utilizare / Инструкции за работа
Инструкции за работа



RO

1. **Conectați fierul de călcat cu instalație de producere a aburului** la rețeaua electrică de alimentare. Apăsăți butonul de alimentare.

BG

1. **Свържете ютия с парогенератор** към мрежовото захранване. Натиснете ключа за включване на захранването.

SL

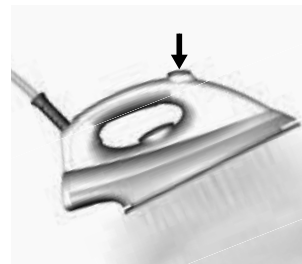
1. **Priključite parni generator** na napajalno omrežje. Pritisnite stikalo za vklop.



2. **Când este apăsat comutatorul de alimentare**, indicatorul luminos pentru alimentare se aprinde. Așteptați unul până la două minute, până când se aprinde indicatorul luminos pentru abur.

2. **При натискане на ключа за захранването**, индикаторната лампичка за захранването светва. Изчакайте една или две минути, докато светне лампичката за пара.

2. **Ko pritisnete stikalo za vklop**, se bo prižgala lučka za vklop. Počakajte eno ali dve minuti, dokler se ne prižge lučka za paro.



3. **Pentru a activa aburul**, apăsați butonul pentru abur. La eliberarea butonului aburi, utilizați cantitatea de aburi înainte de a pune înapoi fierul pe suportul stației de calcat.

3. **За да пуснете парата**, натиснете бутона за пара. Когато освободете бутона, използвайте парата преди да поставите ютията обратно на поставката.

3. **Za vklop pare**, pritisnite gumb za paro. Preden deaktivirate gumb iz likalne postaje izpuscite vso paro, šele nato ogložite likalnik na likalno postajo.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Instrucțiuni de utilizare / Инструкции за работа
Инструкции за работа



RO

4. Lăsați întotdeauna fierul de călcat să se răcească complet pe suportul său înainte de depozitare. Odată ce fierul de călcat este rece, goliți rezervorul de apă. Depozitați fierul de călcat cu instalație de producere a aburului.



5. Nu înfășurați NICIODATĂ cablul de alimentare în jurul fierului de călcat.



6. Păstrați întotdeauna cablul înfășurat în siguranță pe partea laterală a fierului de călcat.

BG

4. Винаги оставяйте ютията да изстине напълно върху поставката, преди да я приберете. След като ютията изстине, изпразнете водния резервоар. Приберете ютията заедно с парогенератора.

5. НИКОГА не навивайте захранващия кабел около ютията.

6. Винаги поставяйте кабела безопасно навит от страни на ютията.

SL

4. Zmeraj pustite, da se likalnik popolnoma ohladi na odlagalni podlagi za likalnik, preden ga pospravite. Ko se je likalnik ohladil, izpraznite posodo za vodo. Pospravite parni generator.

5. NIKOLI ne ovijajte napajalnega kabla okrog likalnika.

6. Vedno pospravite kabel varno ovit zraven likalnika.

Curățarea / Почистване Čišćenje



RO

1. Procedură de auto-curățare.

Fierul de călcat cu instalație de producere a aburului are un sistem de curățare integrat, conceput să împiedice acumularea de scame și de material mineral liber în orificiile pentru abur și în camera pentru abur. Instalați fierul de călcat cu instalație de producere a aburului aproape de o chiuvetă. Umpleți rezervorul de apă cu apă rece de la robinet.

BG

1. Самопочистване.

Ютията с парогенератор има вградена почистваща система, което предпазва парните дюзи и парната камера от натрупване на мъх и частици котлен камък. Поставете ютията заедно с парогенератора близо до мивка. Напълнете водния резервоар със студена чешмяна вода.

SL

1. Postopek samoočiščenja.

Parni generator ima vgrajen čistilni sistem, ki je namenjen preprečevanju nabiranja niti in prostih mineralnih snovi v parnih odvodih in parni komori. Postavite parni generator v bližino pomivalnega korita. Napolnite posodo za vodo s hladno vodo iz pipe.



2. **Rotiți selectorul de temperatură** la setarea maximă. Introduceți ștecherul în priză și porniți fierul de călcat cu instalație de producere a aburului.

2. **Завъртете регулатора на температурата** до минималната стойност. Поставете щепсела в контакта и включете ютията с парогенератор.

2. **Nastavite izbirni gumb za temperaturo** na najnižjo nastavitev. Priključite in vklopite parni generator.



3. **Când se aprinde indicatorul luminos pentru abur**, fierul de călcat este pregătit pentru auto-curățare. Țineți fierul de călcat deasupra chiuvetei în poziția de călcat. Apăsati butonul pentru abur aproximativ trei minute. Scamele și materialele libere vor fi apoi evacuate din orificiile pentru abur de sub talpă.

3. **Когато лампичката за пара светне**, ютията е готова за самопочистване. Вдигнете ютията и я задръжте над мивката в положение за гладене. Натиснете бутон за пара и задръжте около три минути. Мъхът и котленият камък ще бъдат изхвърлени през парните дюзи на плочата.

3. **Ko se prižge lučka za paro**, je likalnik pripravljen za samoočiščenje. Držite likalnik nad pomivalnim koritom v položaju za likanje. Pritisnite in držite gumb za paro za približno tri minute. Niti in proste snovi se bodo nato izpihale iz luknjic za paro pod likalno ploščkijo.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Curățarea / Почистване Čišćenje

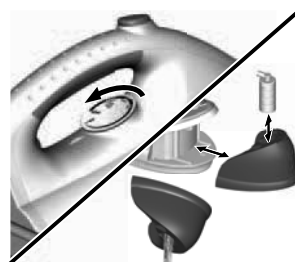


RO

4. **Rotiți selectorul de temperatură** în sens orar, la setarea maximă.



5. **Călcați o cârpă umedă** sau un prosop pentru a înlătura toate depunerile de pe talpă.



6. **Rotiți selectorul de temperatură** înapoi la setarea minimă. Apoi, opriți fierul de călcat cu instalatie de producere a aburului și deconectați-l de la rețeaua electrică de alimentare. Goliți rezervorul de apă și lăsați fierul de călcat să se răcească complet înainte de depozitare.

BG

4. **Завъртете регулатора на температурата** в посока на часовниковата стрелка до максималната стойност.

5. **Изгладете влажно парче плат** или хавлиена кърпа, за да почистите евентуалните наледи по плочата.

6. **Завъртете регулатора на температурата** обратно до минималната стойност. След това изключете ютията с парогенератор и извадете щепсела от контакта. **Изпразнете водния резервоар** и оставете ютията да изстине напълно, преди да я приберете.

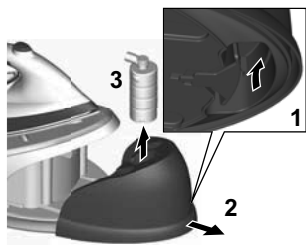
SL

4. **Obrnite izbirni gumb za temperaturo** v smeri urinega kazalca na najvišjo nastavitev.

5. **Zlikajte navlaženo krpo** ali brisačo, da z likalne ploskve odstranite morebitne usedline.

6. **Obrnite izbirni gumb za temperaturo** nazaj na najnižjo nastavitev. Nato izklopite parni generator in ga izključite iz napajalnega omrežja. **Izpraznite posodo za vodo** in pustite, da se likalnik v celoti ohladi, preden ga pospravite.

Înlocuirea cartușului anti-calcar / Подмяна на патрона за предпазване от котлен камък
Zamenjajte kartušo proti nabiranju vodnega kamna



RO

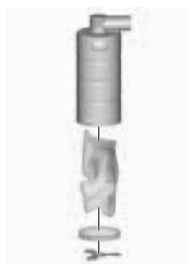
1. Scoateți rezervorul de apă prinzând de fanta de pe partea inferioară și trăgându-l ușor din unitatea de bază. Păstrați rezervorul de apă într-un loc sigur, în timp ce înlocuiți cartușul anti-calcar.

BG

1. Извадете водния резервоар, като го хванете за прореза от долната страна и го издърпате внимателно от базата. Дръжте водния резервоар на сигурно място, докато подменяте патрона за предпазване от котлен камък.

SL

1. Odstranite posodo za vodo tako, da primete za režo na spodnji strani in jo nežno potegnete stran od osnovne enote. Medtem ko menjate kartušo proti nabiranju vodnega kamna, naj bo posoda za vodo na varnem mestu.



2. Pentru cele mai bune performanțe vă recomandăm cartușele din gama noastră, numărul de referință AEL05.

2. За най-добри резултати препоръчваме патрони от нашата серия, номер на артикул AEL05.

2. Za najboljšo učinkovitost priporočamo kartušo iz naše ponudbe s sklicno številko AEL05.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL

Remediarea defecțiunilor

RO

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Apa curge din orificiile de pe talpă.	Apa s-a condensat în conducte pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu l-ați folosit o perioadă mai lungă.	Apăsați butonul pentru controlul aburului și îndepărtați-vă de masa de călcat, până când fierul de călcat produce abur.
	Talpa fierului de călcat nu este suficient de fierbinte.	Creșteți temperatura tălpii.
	Termostatul dvs. este defect: fierul de călcat nu este suficient de fierbinte.	Contactați un centru de service autorizat.
Dungi albe curg din orificiile de pe talpă.	Fierul dvs. de călcat are o acumulare de calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Curățați fierul de călcat. (consultați secțiunea „curățare”)
Dungi ruginii curg din orificiile de pe talpă și pătează lenjeria.	Utilizați aditivi sau agenți chimici de decalcifere în apă pentru călcat.	Nu adăugați acest tip de produs în rezervorul de apă sau în camera pentru abur.
	Fibrele textile s-au acumulat în orificiile de talpă și ard.	Curățați talpa cu un burete nemetalic.
Talpa este murdară sau maro și poate păta lenjeria.	Călcați la temperaturi prea ridicate.	Consultați recomandările noastre cu privire la selectarea temperaturii.
	Lenjeria dvs. nu este clătită suficient sau călcați o haină nouă înainte de a fi fost spălată.	Asigurați-vă că lenjeria este clătită bine pentru a îndepărta orice depuneri de săpun sau substanțe chimice de pe hainele noi, care ar putea fi absorbite de fierul de călcat
	Folosiți apret.	Pulverizați întotdeauna apretul pe fața opusă a materialului care urmează să fie călcat.
lese abur sau se scurge apă de sub aparat.	Stația este defectă.	Întrerupeți utilizarea stației și contactați un centru de service autorizat.
Nu este produs abur.	Cantitate de apă din rezervor este prea mică.	Umpleți rezervorul cu apă până la nivelul MAX.
	Fierul de călcat are aer în rezervorul pentru apă.	După ce se aprinde becul pentru abur, apăsați butonul pentru abur timp de cel puțin un minut pentru a aerisi sistemul și pentru a produce abur.

Отстраняване на неизправности

BG

Проблем	Възможна причина	Решение
От дюзите на плочата тече вода.	В тръбичките има кондензирана вода, защото използвате пара за първи път или не сте гладили с пара от известно време.	Натиснете бутона за пара, държейки ютията далеч от дъската за гладене, докато ютията произведе пара.
	Плочата не се загрева достатъчно.	Увеличете температурата на плочата.
	Термостатът ви е повреден: ютията не е достатъчно гореща.	Обърнете се към одобрен сервизен център.
От дюзите в плочата излизат бели струйки.	В ютията се е натрупал котлен камък, тъй като не е изплаквана редовно.	Почистете ютията. (виж точка "Почистване")
От дюзите в плочата излизат кафяви струйки и зацапват прането.	Използвайте химически препарати за почистване на котлен камък или добавки във водата за гладене.	Никога не наливайте такива видове препарати във водния резервоар или в парогенератора.
	Около дюзите в плочата се натрупват влакна от тъкани и изгарят.	Почистете плочата с обикновена гъба, не използвайте домакинска тел.
Плочата е замърсена или кафява и може да зацапа прането.	Гладите на твърде висока температура.	Вижте нашите препоръки относно настройките на температурата.
	Прането ви не е добре изплакнато или сте изгладили нова дреха, преди да я изперете.	Прането трябва да се изплаква много добре, за да се отмият остатъците от перилен препарат или химикали по нови дрехи, които могат да полепнат по ютията.
	Използвайте спрей за колосване.	Винаги пръскайте спрея за колосване от обратната страна на плата, който ще се глади.
Уредът изпуска пара или вода.	Уредът е повреден.	Преустановете използването му и се обърнете към одобрен сервизен център.
Не създава пара.	За малко количество вода в резервоара за вода.	Напълнете резервоара за вода до МАКС. ниво.
	Има вода в резервоара за водата на Вашата ютия.	След като лампичката за парата светне, натиснете бутона за парата за повече от една минута, за да вентилирате системата и след това да пуснете пара.

 GB
D
F
NL

 S
DK
FI
N

 CZ
SK
RU
UA

 PL
H
HR
I

 RO
BG
SL

Odpravljanje težav

SL

Težava	Mogoč vzrok	Rešitev
Voda teče iz luknjic v likalni ploskvi.	V ceveh se je nabrala voda, ker prvič uporabljate paro, ali ker je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritisnite gumb za nadzor pare stran od likalne deske, dokler likalnik ne začne tvoriti pare.
	Likalna ploskev ni dovolj vroča.	Povečajte toploto likalne ploskve.
	Vaš termostat je okvarjen: likalnik ni dovolj vroč.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
Iz luknjic v likalni ploskvi izhajajo bele proge.	Na vašem likalniku so se nabrale obloge, ker ga niste redno izplakovali.	Očistite svoj likalnik. (glejte razdelek "čiščenje")
Iz luknjic v likalni ploskvi izhajajo rjave proge, ki puščajo madeže na perilu.	Uporabljate kemično sredstvo za odstranjevanje oblog ali dodatke vodi za likanje.	Takšne vrste izdelkov nikoli ne dodajajte v posodo za vodo ali grelnik.
	Vlakna tkanine so se nabrala v luknjicah na likalni ploskvi in se smodijo.	Očistite likalno ploskev z nekovinsko gobico.
Likalna ploskev je umazana ali rjava in lahko pušča madeže na perilu.	"Likate pri previsoki temperaturi."	Glejte naša priporočila glede nastavitve za nadzorovanje temperature.
	Vaše perilo je premalo splaknjeno ali pa ste likali novo oblačilo, preden ste ga oprali.	Prepričajte se, da je perilo temeljito splaknjeno, saj se tako z novih oblačil odstranijo morebitne usedline mila, ki bi jih likalnik lahko vsesal.
	Uporabljate škrob.	Vedno poškrbite na notranji strani tkanine, ki jo želite likati.
Vodni tok ali voda uhaja izpod naprave.	Postaja je okvarjena.	Prenehajte uporabljati postajo in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Para se ne ustvarja.	Premajhna količina vode v posodi za vodo.	Posodo za vodo napolnite do oznake MAX.
	Pri vašem likalniku je prisoten zrak v posodi za vodo.	Ko zasveti lučka za paro, pritisčajte gumb za paro več kot minuto, da odzračite sistem in se nato začne ustvarjati para.

Protecția mediului / Изхвърляне

Odstranjevanje

RO


Protecția mediului Materialele de ambalare

Materialele de ambalare sunt ecologice și pot fi reciclate. Componentele din plastic sunt identificate prin marcate, de ex. >PE<, >PS< etc.

Vă rugăm să aruncați materialele de ambalare în containerul corespunzător de la centrele locale de reciclare a deșeurilor.

Aparatele vechi



Simbolul  de pe produs sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că acest produs nu poate fi tratat ca deșeu menajer. În schimb, aparatul trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corespunzător, ajutați la prevenirea unor potențiale consecințe negative

asupra mediului și sănătății oamenilor, consecințe care ar putea fi cauzate de casarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru informații detaliate referitoare la reciclarea acestui produs, consultați autoritățile locale, serviciul dumneavoastră de colectare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

BG


Изхвърляне Опаковъчни материали

Опаковъчните материали не вредят на околната среда и могат да се рециклират. Пластмасовите компоненти са обозначени с маркировка, като напр. >PE<, >PS< и т. н.

Изхвърлете опаковъчните материали в подходящи контейнери за битови отпадъци.

Стар уред



Символът  върху продукта или върху неговата опаковка указва, че този продукт не трябва да се третира като битовите отпадъци. Вместо това, той трябва да бъде отнесен в подходящия пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Чрез осигуряване на правилното изхвърляне на този продукт вие допринасяте за

предотвратяване на потенциални негативни последици за околната среда и човешкото здраве, които в противен случай могат да бъдат причинени от неправилното изхвърляне на този продукт. За по-подробна информация относно рециклирането на този продукт, обърнете се към местната градска управа, службата по извозване на домакински отпадъци или магазина, от който сте закупили продукта.


SL

Odstranjevanje Ovojnina

Ovojnina je okolju prijazna in je primerna za recikliranje. Plastični deli so označeni z oznakami >PE<, >PS< itd. Ovojnino odvrzite v ustrezen zabojnik na odlagališču odpadkov.

Stara naprava



Znak  na izdelku ali na njegovi ovojnini pomeni, da izdelek ni običajen gospodinjjski odpadek. Oddajte ga na ustreznem zbiralnem mestu za recikliranje električne in elektronske opreme. S pravilnim odstranjevanjem boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice za okolje in zdravje, ki bi jih lahko povzročilo neprimerno odstranjevanje tega izdelka. Več

informacij o recikliranju izdelka dobite pri krajevnih upravnih organih, komunalni službi ali v trgovini, kjer ste izdelek kupili.

GB
D
F
NL

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
I

RO
BG
SL




www.aeg-home.com

Printed on recycled paper



Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH
Fürther Strasse 246
D-90429 Nürnberg
Germany

3485 A DBS2800 02 01 1113

 With Electrolux, the choice of professionals.

AEG
perfekt in form und funktion

